叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːljəm] - , [dʒæn] - [dʒu'laɪ] -
Volume 158 , Jan - Jul 1920
体积 - , 一月 - 七月 -

第158卷，1920年1月至7月

[dʒuːn][ˌtuː'tuː] , -
June 2 , 1920
六月 2 , -

1920年6月2日

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 421]
[页 -]

[第421页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [læst] [wiːk] [kæn; kən][biː; bi] [di'djuːst]
Some idea of the heat experienced in this country last week can be deduced
一些 主意 的 这 热 经验丰富的 在 这 国家 最后的 星期 能 是 推断
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['brikleiəz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [tuː; tə][waɪp][ðer; ðər] [braʊz]
from the fact that several bricklayers were distinctly seen to wipe their brows
从 这 事实 那 一些 砌砖工 是 明显地 已见 到 擦拭 他们的 眉毛
[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] .
in their own time .
在 他们的 自己的 时间 .

从一些砌砖工在业余时间擦汗的举动中，我们可以大致了解上周这个国家有多热。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]['lenin][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['rekəgnaɪz] ['rʌʃə] ,
It is all very well for Lenin to talk about Great Britain recognising Russia ,
它 是 全部 非常 出色地 为了 列宁 到 讲话 关于 伟大的 英国 识别 俄罗斯 ,

列宁谈论英国承认俄国固然很好，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst]
while his followers are doing their best to render the place almost
尽管 他的 追随者 是 正在做 他们的 最好的 到 使成为 这 地方 几乎
[ʌnrekəg'naɪzəbl] .
unrecognisable .
无法辨认 .

而他的追随者们则竭尽全力，让这个地方变得面目全非。

['nɔ:rməli] , [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒefri] [keɪnz] ,
Normally , says Dr . Geoffrey Keynes ,
通常情况下 , 说道 博士 . 杰弗里 凯恩斯 ,

杰弗里·凯恩斯博士说，通常情况下，

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [ˌfɪfˈti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [blʌd] ['kɔ:pʌslz] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]
a person has fifteen thousand millions of blood corpuscles circulating in his
一个 人 有 十五 千 百万 的 血 血小板 循环 在 他的
['bɑ:di] .
body .
身体 .

人体内有150亿个血细胞在循环。

['pi:p(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'sɑ:mniə] [maɪt] [traɪ] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bed] .
People suffering with insomnia might try counting them in bed .
人们 痛苦 和 失眠 可能 尝试 计数 他们 在 床 .

失眠患者可以尝试在床上数星星。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜ:rn(ə)l] , [tests] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ʃoʊ] [ðæt] ['maɪkrəʊbz]['kænɑ:t]
According to a scientific journal , tests recently made show that microbes cannot
根据 到 一个 科学 杂志 , 测试 最近 制成 展示 那 微生物 不能
[lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [kɔɪnz] .
live long on coins .
居住 长的 在 硬币 .

据科学期刊报道，最近的测试表明，微生物在硬币上无法长时间存活。

" ['mɪd(ə)l] [klæs] " [raɪts] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" Middle Class " writes to say this is nothing new to him ,
" 中间 班级 " 写 到 说 这 是 没有什么 新的 到 他 ,

“中产阶级”来信说，这对他来说并不新鲜。

[æz; əz][noʊ][dʒɜ:rm][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz]['sæləri] .
as no germ could live on his salary .
作为 不 细菌 可以 居住 在 他的 薪水 .

因为没有细菌能靠他的薪水生存。

[ðə; ðɪ][prə'məʊtəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɪlk][ænd; ənd] ['dɛəriz] [bɪl] [hoʊp][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [kli:n] [mɪlk][fɔ:r; fər]
The promoters of the Milk and Dairies Bill hope to ensure clean milk for
这 发起人 的 这 牛奶 和 乳品厂 账单 希望 到 确保 干净的 牛奶 为了
[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

《牛奶和乳制品法案》的倡导者希望确保公众能够喝到干净的牛奶。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [aʊt][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [baɪ]
They seem to have thought out an improvement on the present system by
他们 似乎 到 有 想法 出去 一个 改进 在 这 展示 系统 经过
[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] ['deərɪmən] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðer; ðər][mɪlk] .
which certain dairymen are in the habit of washing their milk .
哪个 肯定 奶农 是 在 这 习惯 的 洗涤 他们的 牛奶 .

他们似乎已经想出了一个改进现有牛奶清洗方法的方案，目前一些奶农习惯用这种方法清洗牛奶。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['neɪtʃər] ['sevrəl] ['mɪljən] ['jɪrz] , [sez] [ðə; ðɪ] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:rld] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʌn]
It took nature several million years , says The New York World , to make a ton
它 采取 自然 一些 百万 年 , 说道 这 新的 约克 世界 , 到 制作 一个 吨
[ʌv; əv][koʊl] .
of coal .
的 煤炭 .

《纽约世界报》称，大自然用了数百万年的时间才形成一吨煤。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es] [ˌretrə'spektɪvli] [baɪ][ðə; ði]['aʊər]

It	looks	as	if	she	has	arranged	to	charge	us	retrospectively	by	the	hour
它	看起来	作为	如果	她	有	安排	到	收费	我们	回顾性地	经过	这	小时

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] .

for	the	stuff	.
为了	这	东西	.

看来她打算事后按小时向我们收取这些东西的费用。

[ə; eɪ][goʊld] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][doʊ] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

A	gold	wedding	-	ring	has	been	found	inside	a	large	doe	rabbit	which	was
一个	金子	婚礼	-	戒指	有	到过	成立	里面	一个	大的	雌鹿	兔子	哪个	曾是

[ʃɑːt] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] [nɪr] ['wɪlbəri] .

shot	recently	in	a	wheat	-	field	near	Wilbury	.
射击	最近	在	一个	小麦	-	场地	靠近	威尔伯里	.

最近在威尔伯里附近的一片麦田里，一只体型较大的雌兔被射杀，人们在它体内发现了一枚金结婚戒指。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɝ'aɪzɪz] , " [duː]['mɑːdərn]['ræbəts] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] ?

The	question	arises	,	"	Do	modern	rabbits	go	through	the	marriage	ceremony	?
这	问题	出现	,	"	做	现代的	兔子	去	通过	这	婚姻	仪式	?

问题是："现代兔子会举行结婚仪式吗？"

" [ðə; ði]['leɪtɪst][fæd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['gɑːlfər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪntɪŋ] [meɪd]

"	The	latest	fad	of	the	American	golfer	is	to	have	a	small	painting	made
"	这	最新的	时尚	的	这	美国人	高尔夫球手	是	到	有	一个	小的	绘画	制成

[ʌv; əv] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] .

of	himself	in	the	act	of	driving	.
的	他自己	在	这	行为	的	驾驶	.

"美国高尔夫球手的最新潮流是请人为自己绘制一幅挥杆瞬间的小画。"

[wiː; wi] [fiːl] , [haʊ'evər] ,

We	feel	,	however	,
我们	感觉	,	然而	,

然而，我们觉得，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['gɔlfəz] [wɪl] [pleɪs] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['plæstər]

that	it	will	be	some	time	before	English	golfers	will	place	orders	for	plaster
那	它	将要	是	一些	时间	前	英语	高尔夫球手	将要	地方	订单	为了	石膏

['kæsts][ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

casts	of	their	language	.
演员	的	他们的	语言	.

英国高尔夫球手还需要一段时间才会订购他们语言的石膏模型。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['ekstrə]['faiəmən][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪər] [brɪ'geɪd] [hæv; həv] [bɪn]

Nearly	all	the	extra	firemen	required	for	the	London	Fire	Brigade	have	been
几乎	全部	这	额外的	消防员	必需的	为了	这	伦敦	火	旅	有	到过

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

伦敦消防队所需的增援消防员几乎全部已到位。

['klaɪənts][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ə'rɪrz] [ʌv; əv][fairz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

Clients	are	assured	that	arrears	of	fires	will	now	be	worked	off	with	all	speed	.
客户	是	保证	那	欠款	的	火灾	将要	现在	是	工作	离开	和	全部	速度	.

客户可以放心，所有欠款将尽快清偿。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['θʌndərstɔːrm] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] ['luːtn]

According	to	a	daily	paper	a	severe	thunderstorm	which	recently	visited	Luton
根据	到	一个	日常的	纸	一个	严重	雷雨	哪个	最近	到访	卢顿

[wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['kɑːnsərt][hɔːl] .

was	not	heard	by	the	audience	in	a	local	concert	hall	.
曾是	不是	听到	经过	这	观众	在	一个	当地的	音乐会	大厅	.

据一家日报报道，近日袭击卢顿的一场强雷暴天气，当地音乐厅的观众并没有听到雷声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

It	is	rumoured	that	a	performer	was	at	the	time	reciting	a	chapter	of
它	是	传闻	那	一个	演员	曾是	在	这	时间	背诵	一个	章	的

[lɔːrd] ['fɪʃɚz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

Lord	Fisher's	autobiography	.
主	渔夫的	自传	.

有传言称，当时有一位表演者正在朗诵费舍尔勋爵自传中的一个章节。

[ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋkjubeɪtər] - ['meɪkɚz] [ɪz] ['θretnd] [ænd; ənd] ['meni] ['grəusəz] [huː] [stɑːk]

A	strike	of	incubator	-	makers	is	threatened	and	many	grocers	who	stock
一个	罢工	的	培养箱	-	制造商	是	威胁	和	许多	杂货商	WHO	库存

['brekfəst] - [egz] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tʃɪks] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

breakfast	-	eggs	fear	that	a	lot	of	chicks	may	come	out	in	sympathy	.
早餐	-	鸡蛋	害怕	那	一个	很多	的	小鸡	可能	来	出去	在	同情	.

孵化器制造商面临罢工威胁，许多销售早餐鸡蛋的杂货商担心，很多小鸡可能会声援他们而走上街头。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn]

According	to	an	evening	paper	a	young	lady	who	was	chased	by	a	bull	in
根据	到	一个	晚上	纸	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	追逐	经过	一个	公牛	在

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['medoʊ] [ræn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [striːm] [ˌsɪks'tiːn]

a	provincial	meadow	ran	a	quarter	of	a	mile	and	jumped	a	stream	sixteen
一个	省级	草地	跑	一个	四分之一	的	一个	英里	和	跳了起来	一个	溪流	十六

[fiːt] [waɪd] [bɪ'fɔːr] ['geɪnɪŋ] ['seɪfti] .

feet	wide	before	gaining	safety	.
脚	宽的	前	获得	安全	.

据晚报报道，一名年轻女子在省内草地上被一头公牛追赶，跑了四分之一英里，跳过了一条16英尺宽的小溪，最终脱离了危险。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , ['ʃʊrli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

Not	much	of	a	jump	,	surely	,	considering	the	long	run	she	took	.
不是	很多	的	一个	跳	,	一定	,	考虑	这	长的	跑步	她	采取	.

考虑到她跑了那么远，这肯定算不上什么跳跃。

" [waɪlst] ['moʊtərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bældək] [ænd; ənd] ['grænθəm] [wʌn] [ɪz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['griːnnəs]

"	Whilst	motoring	between	Baldock	and	Grantham	one	is	struck	by	the	greenness
"	而	汽车	之间	巴尔多克	和	格兰瑟姆	一	是	击	经过	这	绿色

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ,

of	the	growing	wheat	and	barley	,
的	这	生长	小麦	和	大麦	,

"驾车行驶在鲍尔多克和格兰瑟姆之间时，映入眼帘的是一片翠绿的小麦和大麦田。"

" [steɪts] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	states	a	writer	in	a	motor	journal	.
"	各州	一个	作家	在	一个	发动机	杂志	.

一位汽车杂志的作者写道。

[ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɪriəl] ['graːsiz] [ə'dɑːpt] [ðɪs] ['kʌlər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɜːrði]

The	regularity	with	which	these	cereal	grasses	adopt	this	colour	is	certainly	worthy
这	规律性	和	哪个	这些	谷物	草	采纳	这	颜色	是	当然	值得

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	attention	.
的	注意力	.

这些禾本科牧草呈现这种颜色的规律性确实值得关注。

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trævələz] [huː] [set] [fʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [æt; ət]

Our	heart	goes	out	to	the	American	travellers	who	set	foot	on	our	shores	at
我们的	心	去	出去	到	这	美国人	旅行者	WHO	放	脚	在	我们的	海岸	在

[saʊ'hæmptən] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['kloʊzɪŋ] - [taɪm] .

Southampton	one	day	last	week	just	five	minutes	after	closing	-	time	.
南安普顿	一	天	最后的	星期	只是	五	分钟	后	结束	-	时间	.

我们深表同情，上周有一天，在南安普顿关门后五分钟才踏上我们海岸的美国游客。

[ɪn][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [mætʃ] [ə'genst] ['sʌsɪks] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['mɪdlseks] ['bætsmən] [iːtʃ] [skɔːrd] [ə; eɪ]

In	their	recent	match	against	Sussex	the	first	four	Middlesex	batsmen	each	scored	a
在	他们的	最近的	匹配	反对	苏塞克斯	这	第一的	四	米德尔塞克斯	击球手	每个	得分	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

在最近与苏塞克斯的比赛中，米德尔塞克斯队的前四名击球手每人都取得了100分。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ]

We	understand	that	in	order	to	obviate	a	recurrence	of	this	sort	of	thing	a
我们	理解	那	在	命令	到	避免	一个	复发	的	这	种类	的	事物	一个

['muːvmənt] [ɪz][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ə; eɪ]

movement	is	on	foot	to	increase	the	number	of	runs	in	a	century	to	a
移动	是	在	脚	到	增加	这	数字	的	跑步	在	一个	世纪	到	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

hundred	and	fifty	.
百	和	五十	.

我们了解到，为了避免此类事件再次发生，目前正在进行一项运动，旨在将一个世纪的得分次数增加到一百五十次。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] " [ə; eɪ][mæn] [ə'restɪd] [baɪ] [dʌtʃ] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

We	are	informed	that	"	a	man	arrested	by	Dutch	fishermen	in	the	belief	that	it
我们	是	知情的	那	"	一个	男人	被捕	经过	荷兰语	渔民	在	这	信仰	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs]['dʒuːəl]

was	the	Crown	Prince	making	his	escape	turned	out	to	be	a	notorious	jewel
曾是	这	王冠	王子	制作	他的	逃脱	转向	出去	到	是	一个	臭名昭著	宝石

[θiːf] .

thief	.
贼	.

据我们了解，"一名男子被荷兰渔民逮捕，渔民们以为他是逃跑的王储，结果发现他是一名臭名昭著的珠宝窃贼。

" [ðə; ði] ['erər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

"	The	error	seems	to	have	been	excusable	.
"	这	错误	似乎	到	有	到过	情有可原	.

"这个错误似乎是可以原谅的。"

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪbərər] [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːrt] [ɪn][ə; eɪ][teɪl][koʊt]

The	case	of	the	dock	labourer	who	appeared	at	a	County	Court	in	a	tail	coat
这	案件	的	这	码头	劳动者	WHO	出现	在	一个	县	法庭	在	一个	尾巴	外套

[ænd; ənd] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .

and	white	waistcoat	is	now	explained	.
和	白色的	马甲	是	现在	解释	.

现在来解释一下那位身穿燕尾服和白色马甲出庭的码头工人的案例。

[ðə; ði]['mænz]['vælɪt; 'væleɪ; veɪ'leɪ] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊks] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	man's	valet	,	who	usually	looks	after	these	things	for	him	,
这	男人的	代客泊车	,	WHO	通常	看起来	后	这些	事物	为了	他	,

这位男士的贴身男仆，通常负责帮他打理这些事情。

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [straɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['weɪdʒɪz] .

had	gone	on	strike	for	more	wages	.
有	已消失	在	罢工	为了	更多的	工资	.

他们曾因要求提高工资而罢工。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] -

Charged	with	taking	one	hundred	and	forty	-	five	pounds	of	his	employers	'
带电	和	采取	一	百	和	四十	-	五	磅	的	他的	雇主	-

['mʌni] [ə; eɪ] ['njʊˌkæsl] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['træʃi] ['nɑːvəlz] .

money	a	Newcastle	office	-	boy	was	stated	to	have	been	reading	trashy	novels	.
钱	一个	纽卡斯尔	办公室	-	男生	曾是	声明	到	有	到过	阅读	垃圾	小说	.

一名纽卡斯尔的办公室小弟被指控挪用雇主145英镑的钱，据称他当时正在阅读低俗小说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['pepərz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]

It	was	thought	to	be	only	fair	to	the	financial	papers	that	the	public
它	曾是	想法	到	是	仅有的	公平的	到	这	金融的	文件	那	这	民众

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm] .

should	know	where	he	got	the	idea	from	.
应该	知道	在哪里	他	得到	这	主意	从	.

人们认为，为了公平起见，应该让公众知道他的想法来源，这才是对财经报纸的尊重。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][drɪŋk] ['fɪfti][paɪnts][ə; eɪ][deɪ] , ['iːzi] , " [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [toʊld][ðə; ði]

"	I	reckon	I	can	drink	fifty	pints	a	day	,	easy	,	"	a	witness	told	the
"	我	估计	我	能	喝	五十	品脱	一个	天	,	简单的	,	"	一个	证人	讲述	这

['pɔːrtsməθ] ['mædʒɪstrɪts] .

Portsmouth	magistrates	.
朴茨茅斯	地方法官	.

“我觉得我一天能轻松喝下五十品脱啤酒，”一位证人告诉朴茨茅斯地方法官。

[hiː; hi] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	may	do	it	for	a	while	,
他	可能	做	它	为了	一个	尽管	,

他或许会这样做一段时间。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	sooner	or	later	his	arm	is	bound	to	go	back	on	him	.
但	很快	或者	之后	他的	手臂	是	边界	到	去	后退	在	他	.

但迟早他的手臂会再次受伤。

" ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] ['gaɪd(ə)ns] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , " ['pɜːrʒəz] ['fjuːtʃər][ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]

"	Under	British	guidance	,	"	says	a	contemporary	,	"	Persia's	future	is	bright	with
"	在下面	英国	指导	,	"	说道	一个	当代的	,	"	波斯的	未来	是	明亮的	和

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

一位同时代的人说：“在英国的指导下，波斯的未来充满希望。”

" [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['fjuːtʃər] ,

"	We	know	nothing	of	its	future	,
"	我们	知道	没有什么	的	它是	未来	,

我们对它的未来一无所知，

[bʌt; bət][ɪts]['prez(ə)nt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pər'fɔːrməns] ['ʌndər] ['boʊlʃɪvɪk]

but	its	present	seems	to	be	scintillating	with	performance	under	Bolshevik
但	它是	展示	似乎	到	是	闪烁的	和	表现	在下面	布尔什维克

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

但它目前的演出似乎在布尔什维克的指导下精彩纷呈。

" [keɪv] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , " [di'klɛəz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , " [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]

"	Cave	exploration	,	"	declares	a	writer	in	The	Daily	Mail	,	"	is	a	most	fascinating
"	洞穴	勘探	,	"	声明	一个	作家	在	这	日常的	邮件	,	"	是	一个	最多	迷人

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

《每日邮报》的一位作者宣称：“洞穴探险是一项非常迷人的运动。”

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)l]

"	There	is	always	the	thrilling	possibility	that	you	may	find	another	Liberal	principle
"	那里	是	总是	这	惊险	可能性	那	你	可能	寻找	其他	自由派	原则

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

hidden	away	somewhere	.
隐	离开	某处	.

“总有一种令人兴奋的可能性，那就是你可能会在某个地方发现另一个自由主义原则。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['bɜːrglər] [wɪl] [naʊ] ['oʊnli] [bʊk]

Owing	to	the	increased	cost	of	living	it	is	said	that	burglars	will	now	only	book
欠款	到	这	增加	成本	的	活的	它	是	说	那	窃贼	将要	现在	仅有的	书

['dʒuːəl] ['rɔbəriːz] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd]['oʊvər] .

jewel	robberies	of	two	thousand	pounds	and	over	.
宝石	抢劫	的	二	千	磅	和	超过	.

由于生活成本上涨，据说窃贼现在只会抢劫价值两千英镑及以上的珠宝。

[ʃə'grɪn] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [əd'vænst] [ɑːrt] [gruːp] [æt; ət] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

CHAGRIN	OF	MEMBER	OF	ADVANCED	ART	GROUP	AT	NECESSITY	OF	MAKING	THE
懊恼	的	成员	的	先进的	艺术	团体	在	必要性	的	制作	这

['letərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊstər] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

LETTERING	OF	HIS	POSTER	INTELLIGIBLE	.
字母	的	他的	海报	可理解的	.

高级艺术小组的成员因不得不让海报上的文字清晰易懂而感到懊恼。

" [nuː] ['pɑːləsi] [ɪn] ['aɪərlənd] .

"	NEW	POLICY	IN	IRELAND	.
"	新的	政策	在	爱尔兰	.

"爱尔兰新政策。

[noʊ]['traɪəlz] [wɪ'ðaʊt] [ə'rests] .

No	Trials	Without	Arrests	.
不	试验	没有	逮捕	.

没有逮捕就没有审判。

" ['dʌblɪn] ['peɪpər] .

"	Dublin	Paper	.
"	都柏林	纸	.

《都柏林报》。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dʒʌgd] [her] .

A	good	idea	,	but	it	was	anticipated	in	the	matter	of	jugged	hare	.
一个	好的	主意	,	但	它	曾是	预期	在	这	事情	的	壶	野兔	.

这是一个好主意，但正如之前提到的，在"水罐兔子"事件中，这种想法早已被预料到了。

" ['redʒɪstər][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] — — ,

"	Register	as	a	regular	reader	of	The	Daily	—	—	,
"	登记	作为	一个	常规的	读者	的	这	日常的	—	—	,

"注册成为《每日——》的定期读者，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][dɪs'kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər] £3 [ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [dɪs'eɪblmənt] . " — ['deɪli]

and	you	at	once	disqualify	for	£3	a	week	during	disablement	.	"	—	Daily
和	你	在	一次	取消资格	为了	£3	一个	星期	期间	残疾	.	"	—	日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

"你立即被取消每周 3 英镑的残疾补助资格。"——《每日报》

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['redʒɪstər] .

We	shall	be	careful	not	to	register	.
我们	将	是	小心	不是	到	登记	.

我们将小心谨慎，不进行注册。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	422	]
[	页	-	]

[第422页]

[oʊ'dɪsiəs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɜːrbi] .

ODYSSEUS	AT	THE	DERBY	.
奥德修斯	在	这	德比	.

奥德修斯在德比大赛上。

[['reɪsɪŋ] [men] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] - (['meni] - ['kaʊnsəld]) [ɪz]
[Racing men will not need to be reminded that Polumetis (many - counselled) is
[赛车 男人 将要 不是 需要 到 是 提醒 那 - (许多 - 建议) 是
[neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['epɪθet] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .]
named after a common epithet of the hero of the Odyssey .]
命名 后 一个 常见的 别名 的 这 英雄 的 这 奥德赛 .]

[赛马爱好者无需他人提醒，波吕墨提斯（意为"多谋者"）的名字来源于《奥德赛》中英雄的常用别称。]

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪz] [stɜːrd]
At times the pulse of memory is stirred
在 时代 这 脉冲 的 记忆 是 搅拌

有时，记忆的脉搏会被唤醒。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə]
Out of a chronic state of coma
出去 的 一个 慢性的 状态 的 昏迷

从慢性昏迷状态中苏醒

[baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [tuːn] , [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [wɜːrd] ,
By just a poignant tune , a rhythmic word ,
经过 只是 一个 令人心酸的 调 , 一个 节奏 单词 ,

仅仅凭借一首动人的曲调，一句富有韵律的词语，

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'faɪnd] [ə'roʊmə] ,
A whiff of some refined aroma ,
一个 闻 的 一些 精制 香气 ,

一丝精致的香气扑面而来。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [meɪd] [ə'wer]
the brain is made aware
这 脑 是 制成 意识到的

大脑开始意识到

[ʌv; əv] ['rekərdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [noʊ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Of records which it didn't know were there .
的 记录 哪个 它 没有 知道 是 那里 .

它不知道那些记录的存在。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt]
So in a sudden moment I was shot
所以 在 一个 突然 片刻 我 曾是 射击

就在那一刻，我突然被枪击了。

[bæk] [tuː; tə][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli]
Back to my boyhood and the highly
后退 到 我的 童年 和 这 高度

回到我的童年时代，以及高度

[ɪn'strʌktɪv] [wɜːrks][ʌv; əv]['hoʊmər] , [lɔːŋ] [fər'gɑːt] ,
Instructive works of Homer , long forgot ,
有指导意义的 作品 的 荷马 , 长的 忘了 ,

荷马的教诲之作，早已被人遗忘

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [oʊ'dɪsiəs] (['waɪli])
And with the late Odysseus (wily)
和 和 这 晚的 奥德修斯 (狡猾的)

还有已故的奥德修斯（狡猾的）

['plaʊd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪn] - [red] [di:p]
Ploughed once again the wine - red deep
耕作 一次 再次 这 葡萄酒 - 红色的 深的

再次耕耘了酒红色的深渊

[ɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] - [ɪn] [ə; eɪ] [swi:p] .
On drawing Polumetis in a sweep .
在 绘画 - 在 一个 扫 .

一笔画出波吕梅蒂斯。

[oʊ] , " ['meni] - ['kaʊnsəld] " ['hɪroʊ] !
Oh , " many - counselled " hero !
哦 , " 许多 - 建议 " 英雄 !

哦，这位"多谋"英雄！

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
if a horse
如果 一个 马

如果是一匹马

[jʊr; jər] [ə'trɪbju:ts] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['bɔ:roʊ] ,
Your attributes may also borrow ,
你的 属性 可能 还 借 ,

你的属性也可能借鉴，

[lend] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] ['kʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɜ:rbi] [kɔ:rs] ,
Lend him your cunning round the Derby course ,
借 他 你的 狡猾 圆形的 这 德比 课程 ,

把你在德比赛道上的计谋借给他。

[ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Teach him a thing or two to - morrow ,
教 他 一个 事物 或者 二 到 - 明天 ,

明天教他一两招。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] :
That at the end it may be said :
那 在 这 结尾 它 可能 是 说 :

最后可以说：

" [hi:; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He did a great performance with his head .
" 他 做过 一个 伟大的 表现 和 他的 头 .

"他用头顶着球，表现得非常出色。"

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [kən'traɪvd] [baɪ] [trɪks] [ʌv; əv] ['kræfti] [skɪl]
" As you contrived by tricks of crafty skill
" 作为 你 人为的 经过 技巧 的 狡猾 技能

"正如你运用狡猾的技巧所策划的那样

['evər] [tu:; tə] [daʊn] [jʊr; jər] [foʊz] [ænd; ənd] ['flæt(ə)n] - [ɪm] ,
Ever to down your foes and flatten ' em ,
曾经 到 向下 你的 敌人 和 压平 - 呃 ,

永远要击败敌人，将他们彻底碾压。

[soʊ] [meɪ] [hi:; hi] [laɪ] [loʊ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
So may he lie low going up the hill ,
所以 可能 他 说谎 低的 去 向上 这 爬坡道 ,

愿他上山时保持低姿态。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [bɜ:rθ] [æt; ət] ['tætənəm] ,
Secure the inside berth at Tattenham ,
安全的 这 里面 泊位 在 塔特纳姆 ,

在塔特纳姆码头预定内舱位。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [streɪt]
And **do** **a** **finish** **up** **the** **straight**
和 做 一个 结束 向上 这 直的

然后完成直线行驶

[swɪft] [æz; əz][jʊr; jər] [ʃɑːfts] [ðæt] [siːld] [ðə; ði] ['suːtəz] - [feɪt] !
Swift **as** **your** **shafts** **that** **sealed** **the** **suitors** **'** **fate** **!**
迅速 作为 你的 轴 那 密封 这 求婚者 - 命运 !

迅如利箭，终结了求婚者的命运!

['fɔːrtʃən] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [dɪ'plɔːr]
Fortune **attend** **his** **name** **,** **though** **some** **deplore**
财富 出席 他的 姓名 , 尽管 一些 遗憾

尽管有些人对此感到惋惜，但好运总是眷顾他。

[ɪts]['ped(ə)ntri] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Its **pedantry** **,** **and** **I** **assume** **it** **is**
它是 迂腐 , 和 我 认为 它 是

它的迂腐，而且我猜是这样。

['laɪkli] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['bukiz] - [lɔːr] ,
Likely **,** **from** **what** **I** **know** **of** **bookies** **'** **lore** **,**
可能 , 从 什么 我 知道 的 博彩公司 - 知识 ,

根据我对博彩公司惯例的了解，这很可能是真的。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][reɪlz] ['hiːl] [biː; bi] " - " ;
That **on** **the** **rails** **he'll** **be** **"** **Poloometis** **"** **;**
那 在 这 铁轨 地狱 是 " - " ;

在铁轨上，他将被称为"波罗米提斯"；

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː] [pɪnz]
For **me** **,** **I** **do** **not** **care** **two** **pins**
为了 我 , 我 做 不是 关心 二 别针

对我来说，我不在乎两根别针。

[haʊ] [ðeɪ] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][wɪnz] .
How **they** **pronounce** **him** **,** **if** **he** **only** **wins** **.**
如何 他们 发音 他 , 如果 他 仅有的 胜利 .

如果他最终获胜，他们会如何评价他?

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [sə'riːn] ['bætsmən] .
THE **SERENE** **BATSMAN** **.**
这 安详 击球手 .

沉稳的蝙蝠侠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fæləsi] [ə'mʌŋ] ['krɪkɪtɪŋ] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [wen]
It **is** **a** **common** **fallacy** **among** **cricketing** **coaches** **and** **their** **pupils** **that** **when**
它 是 一个 常见的 谬论 之中 板球 教练 和 他们的 学生 那 什么时候
[ðə; ði] [jʌŋ] ['bætsmən][hæz; həz] ['mæstərd] [ɔːl][ðə; ði] [stroʊks] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [im'paːtid] [tuː; tə]
the **young** **batsman** **has** **mastered** **all** **the** **strokes** **that** **can** **be** **imparted** **to**
这 年轻的 击球手 有 精通 全部 这 笔画 那 能 是 传授 到
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [nets] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .
him **at** **the** **nets** **his** **education** **is** **complete** **.**
他 在 这 网 他的 教育 是 完全的 .

板球教练和他们的学生中普遍存在一种误解，认为当年轻的击球手掌握了在训练场上可以传授给他的所有击球技巧后，他的训练就完成了。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['berli] [bɪ'gʌn] .

So	far	from	that	being	the	case	,	it	has	barely	begun	.
所以	远的	从	那	存在	这	案件	,	它	有	仅仅	开始	.

到目前为止，情况远非如此，它才刚刚开始。

['ʌndər] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sɪstəm] , [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['fæktər] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,

Under	the	prevailing	system	,	the	psychological	factor	,	the	most	important	of	all	,
在下面	这	盛行	系统	,	这	心理	因素	,	这	最多	重要的	的	全部	,

[ɪz] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] .

is	entirely	neglected	.
是	完全	被忽视的	.

在现行体制下，心理因素——最重要的因素——却被完全忽视了。

[ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪtərz] [laɪf][ɪz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [steps] [fɔːrθ] [ə'loʊn]

The	most	trying	moment	of	a	cricketer's	life	is	when	he	first	steps	forth	alone
这	最多	尝试	片刻	的	一个	板球运动员的	生活	是	什么时候	他	第一的	步骤	前进	独自的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [graʊnd] .

from	the	pavilion	of	a	public	ground	.
从	这	亭	的	一个	民众	地面	.

对于一名板球运动员来说，一生中最艰难的时刻莫过于第一次独自一人走出公共球场的看台。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][proʊ][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kʌts] [ænd; ənd]['draɪvz] ,

In	that	moment	all	that	the	old	pro	has	taught	him	of	cuts	and	drives	,
在	那	片刻	全部	那	这	老的	专业	有	教授	他	的	削减	和	驱动	,

那一刻，老教练教给他的所有关于切球和击球的技巧，

['fɔːrwərd] [pleɪ] [ænd; ənd] [bæk] [pleɪ] ,

forward	play	and	back	play	,
向前	玩	和	后退	玩	,

前场进攻和后场进攻，

[wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [niːz] [frʌm; frəm] ['wiːkənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['tɔtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

will	not	prevent	his	knees	from	weakening	as	he	totters	to	the	wicket	,
将要	不是	防止	他的	膝盖	从	减弱	作为	他	蹒跚学步	到	这	便门	,

但这并不能阻止他在踉跄走向击球区时膝盖发软。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪnts] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ]

whereas	the	following	hints	may	enable	him	to	face	the	occasion	with
然而	这	下列的	提示	可能	使能够	他	到	脸	这	场合	和

['kɑːnfɪdəns] [ɪf] [nɑːt] [kən'tempt] .

confidence	if	not	contempt	.
信心	如果	不是	鄙视	.

而以下这些建议或许能让他充满信心地（如果不是轻蔑地）面对这种情况。

[rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pər'fɔːrmər] [ə; eɪ] [gʊd] ['entrəns] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]

Remember	that	for	a	public	performer	a	good	entrance	is	more	than	half	the
记住	那	为了	一个	民众	演员	一个	好的	入口	是	更多的	比	一半	这

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

记住，对于公众表演者来说，一个好的出场就成功了一半以上；

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][spek'teitəs][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['læstɪŋ] .

the	first	impression	on	the	spectators	is	the	most	lasting	.
这	第一的	印象	在	这	观众	是	这	最多	持久	.

观众的第一印象最为深刻。

['nʌθɪŋ] [lʊks] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bætsmən] ['hʌrɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [trɑːt] ,

Nothing	looks	worse	than	a	batsman	hurrying	out	at	a	furtive	trot	,
没有什么	看起来	更糟	比	一个	击球手	匆忙	出去	在	一个	鬼鬼祟祟	小跑	,

没有什么比击球手偷偷摸摸地小跑出场更糟糕的了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːn] [hɪz; ɪz][bæt] .

as	if	he	were	going	to	pawn	his	bat	.
作为	如果	他	是	去	到	典当	他的	蝙蝠	.

就好像他要去典当球棒一样。

[wen] [jʊr; jər][tɜːrn] [kʌmz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn]

When	your	turn	comes	to	go	in	,	take	care	to	be	just	within	the	regulation
什么时候	你的	转动	来	到	去	在	,	拿	关心	到	是	只是	之内	这	规定

[tuː] ['mɪnɪts] ,

two	minutes	,
二	分钟	,

轮到你上场时，务必注意时间不要超过规定的两分钟。

[bʌt; bət] [skuːl] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [straɪd]

but	school	yourself	to	emerge	from	the	pavilion	at	a	leisurely	stride
但	学校	你自己	到	出现	从	这	亭	在	一个	悠闲	步幅

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swægər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	more	than	a	suspicion	of	swagger	in	it	.
和	更多的	比	一个	怀疑	的	昂首阔步	在	它	.

但你要训练自己以悠闲的步伐走出凉亭，带着一丝傲慢的神态。

[ðə; ði][bæt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['kjʊrət] ['kæriz] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [ʌm'brelə] ,

The	bat	should	not	be	carried	as	a	shy	curate	carries	a	shabby	umbrella	,
这	蝙蝠	应该	不是	是	携带	作为	一个	害羞的	策展	携带	一个	破旧	伞	,

不应该像害羞的牧师拿着破旧的雨伞那样拿着球棒。

[bʌt; bət] ['iːðər] ['boʊldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ɔːr] [tʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrmpɪt] ,

but	either	boldly	across	the	shoulder	,	like	a	rifle	,	or	tucked	under	the	armpit	,
但	任何一个	大胆地	穿过	这	肩膀	,	喜欢	一个	步枪	,	或者	塞进去	在下面	这	腋窝	,

但要么像步枪一样大胆地挎在肩上，要么夹在腋下。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ʌp] [jʊr; jər] ['bætɪŋ] - [glʌvz] [ɪn][jʊr; jər] ['prɑːgres] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] .

so	that	you	may	do	up	your	batting	-	gloves	in	your	progress	across	the	greensward	.
所以	那	你	可能	做	向上	你的	击球	-	手套	在	你的	进步	穿过	这	绿地	.

这样你就可以在穿过绿茵场时系好你的击球手套了。

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] [ɪf] [juː; jʊ] [pɔːz] [hæf] - [weɪ] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]

An	excellent	effect	will	be	produced	if	you	pause	half	-	way	and	execute	a
一个	出色的	影响	将要	是	生产	如果	你	暂停	一半	-	方式	和	执行	一个

[fjuː] ['fænsi] [stroʊks] [æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][bɔːl] .

few	fancy	strokes	at	an	imaginary	ball	.
很少	想要	笔画	在	一个	假想	球	.

如果你在击球过程中停顿一下，对着一个假想的球做出几个花哨的击球动作，就能产生极佳的效果。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

Besides	,	you	may	not	have	another	opportunity	of	displaying	your	accomplishment
除了	,	你	可能	不是	有	其他	机会	的	显示	你的	成就

.

:

.

此外，你可能不会再有第二次机会来展示你的成就。

['hævɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [rɪ'pɔːrtɪd] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

Having	,	as	it	were	,	reported	yourself	at	the	wicket	,
拥有	,	作为	它	是	,	据报道	你自己	在	这	便门	,

就好像你已经在击球区报到一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] ['bætɪŋ] - [glʌv] .

it	is	a	good	plan	to	discover	that	you	need	a	new	batting	-	glove	.
它	是	一个	好的	计划	到	发现	那	你	需要	一个	新的	击球	-	手套	.

发现自己需要一副新的击球手套，这倒是个不错的计划。

[ðɪs] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][pə'vɪliən] ,

This	will	afford	you	an	excuse	for	a	return	journey	to	the	pavilion	,
这	将要	买得起	你	一个	原谅	为了	一个	返回	旅行	到	这	亭	,

这将给你一个返回展馆的借口。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][geɪt] [wɪl] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['steɪtlinəs] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][tu:; tə]

during	which	your	gait	will	lose	nothing	in	stateliness	if	you	can	manage	to
期间	哪个	你的	步态	将要	失去	没有什么	在	庄严	如果	你	能	管理	到

[ə'dɑ:pt][ðə; ði] [gu:s] - [step] .

adopt	the	goose	-	step	.
采纳	这	鹅	-	步	.

如果你能学会鹅步，那么你的步态就不会显得不够庄重。

[ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli][faɪnd] ,

On	your	return	to	the	wicket	you	will	probably	find	,
在	你的	返回	到	这	便门	你	将要	大概	寻找	,

当你回到击球区时，你可能会发现：

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][maɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [draɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['fi:ldzmən][ɑ:r; ər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n]

if	the	weather	is	mild	and	the	grass	dry	,	that	the	fieldsmen	are	reclining	on
如果	这	天气	是	温和的	和	这	草	干燥	,	那	这	田野人	是	斜倚	在

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

如果天气温和，草地干燥，田间劳作的人们就躺在地上；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'hæns] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ɪf] [ju:; jʊ]

it	will	enhance	your	reputation	for	nonchalance	and	good	-	fellowship	if	you
它	将要	提高	你的	名声	为了	漫不经心	和	好的	-	奖学金	如果	你

[kæn; kən] [kən'traɪv] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][pæt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bæt][ɪn] ['pæsɪŋ]

can	contrive	to	give	one	of	them	a	playful	pat	with	your	bat	in	passing
能	精心策划	到	给	一	的	他们	一个	顽皮的	拍	和	你的	蝙蝠	在	通过

,

,

,

如果你能在路过时用球棒轻轻拍拍其中一人，就能提升你漫不经心和友善的形象。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [jʊr; jər]['si:niər] .

especially	if	he	is	a	total	stranger	to	you	and	much	your	senior	.
尤其	如果	他	是	一个	全部的	陌生人	到	你	和	很多	你的	高级的	.

尤其是如果他完全不认识你，而且年纪比你大很多的话。

[ɑ:n][jʊr; jər]['sekənd][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

On	your	second	arrival	at	the	wicket	,
在	你的	第二	到达	在	这	便门	,

当你第二次到达击球区时，

[ju:; jʊ] [maɪt] [get][ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['ki:pər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɔ:f][ænd; ənd][ə'dʒʌst][ðə; ði][stræps]

you	might	get	the	wicket	-	keeper	to	take	his	gloves	off	and	adjust	the	straps
你	可能	得到	这	便门	-	守门员	到	拿	他的	手套	离开	和	调整	这	肩带

[ʌv; əv][jʊr; jər][pædz] .

of	your	pads	.
的	你的	垫子	.

你可以让守门员脱下手套，帮你调整护腿板的绑带。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['sʌt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɔ:rəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fi:ldɪŋ] [saɪd][ænd; ənd] [hwetɪŋ]

This	is	one	of	many	subtle	ways	of	demoralising	the	fielding	side	and	whetting
这	是	一	的	许多	微妙的	方式	的	令人沮丧的	这	守备	边	和	磨面

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

the	interest	of	the	onlookers	.
这	兴趣	的	这	旁观者	.

这是打击对方防守队员士气、激发观众兴趣的众多巧妙方法之一。

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['skru:pjələs] [ɪg'zæktɪtu:d] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sə'spekt]

After	taking	middle	with	such	scrupulous	exactitude	as	to	imply	that	you	suspect
后	采取	中间	和	这样的	一丝不苟的	精确度	作为	到	意味着	那	你	怀疑

[ðə; ði] ['ʌmpaɪərz] ['aɪsaɪt] ,

the	umpire's	eyesight	,
这	裁判的	视力	,

你以如此一丝不苟的精准度站位，仿佛在暗示你怀疑裁判的视力，

[teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ə; eɪ] [blɑ:k] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [plænt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] .

take	one	of	the	bails	and	scratch	a	block	deep	enough	to	plant	something	in	.
拿	一	的	这	保释	和	划痕	一个	堵塞	深的	足够的	到	植物	某物	在	.

取一块木板，在上面刮出一个足够深的凹槽，以便种些东西。

[ðen] ['bekən] [tu:; tə] [ðə; ði] [skwer] - [leg] ['ʌmpaɪər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [beɪl] .

Then	beckon	to	the	square	-	leg	umpire	to	come	and	replace	the	bail	.
然后	招手	到	这	正方形	-	腿	裁判	到	来	和	代替	这	保释	.

然后示意边裁过来把球门柱上的横木放回原位。

[ɪn] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] ,

In	this	you	will	be	strictly	within	the	law	,
在	这	你	将要	是	严格	之内	这	法律	,

这样你就能完全遵守法律。

[ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [kæn; kən] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:blɚz] [wæks] .

and	nobody	can	suspect	you	of	the	surreptitious	use	of	a	little	cobbler's	wax	.
和	无人	能	怀疑	你	的	这	偷偷摸摸的	使用	的	一个	小的	鞋匠的	蜡	.

而且没有人会怀疑你偷偷用了一点修鞋蜡。

[jʊr; jər] [nekst] [mu:v] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bætsmən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑ:nfərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪtʃ] .

Your	next	move	should	be	to	summon	the	other	batsman	to	a	whispered	conference	in	the	middle	of	the	pitch	.
你的	下一个	移动	应该	是	到	召唤	这	其他	击球手	到	一个	低声说道	会议	在	这	中间	的	这	沥青	.

你的下一步行动应该是把另一名击球手叫到球场中央，低声商量一下。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

It	doesn't	much	matter	what	you	say	to	him	;
它	不	很多	事情	什么	你	说	到	他	;

你跟他说什么其实并不重要；

[ə; eɪ] [nu:] ['fʌni] ['stɔ:ri] [ɔ:r] [ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [læst] [wi:k] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'su:m] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	new	funny	story	or	the	plot	of	a	play	you	saw	last	week	will	serve	to	make	him	assume	an	air	of	thoughtful	attention	.
一个	新的	有趣的	故事	或者	这	阴谋	的	一个	玩	你	锯	最后的	星期	将要	服务	到	制作	他	认为	一个	空气	的	周到	注意力	.

一个新的有趣故事，或者你上周看过的戏剧的情节，都能让他摆出一副若有所思、认真聆听的样子。

['æftər] [ə; eɪ] [tʃæt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ['sloʊli] [tu:; tə] [jʊr; jər] [kri:s] ,

After	a	chat	of	about	five	minutes	,	you	will	return	slowly	to	your	crease	,
后	一个	聊天	的	关于	五	分钟	,	你	将要	返回	缓慢地	到	你的	褶皱	,

交谈约五分钟后，你将慢慢回到你的球门区。

[ðer; ðər] [tu:; tə] ['skru:tinaiz] [ðə; ði] [slɪp] ['fi:ldzmən] ,

there	to	scrutinise	the	slip	fieldsmen	,
那里	到	仔细审查	这	滑	田野人	,

在那里仔细观察外野手的表现，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [geɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	then	to	gaze	all	round	the	ground	as	if	to	make	sure	that	the	other
和	然后	到	目光	全部	圆形的	这	地面	作为	如果	到	制作	当然	那	这	其他

[saɪd][ɪz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][men] .

side	is	not	playing	more	than	eleven	men	.
边	是	不是	玩耍	更多的	比	十一	男人	.

然后环顾四周，仿佛要确认对方球员不超过十一人。

[wen] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [stæns] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪ'fekt] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ]

When	taking	your	stance	you	will	do	well	to	give	full	effect	to	some	such
什么时候	采取	你的	姿态	你	将要	做	出色地	到	给	满的	影响	到	一些	这样的

['mænərɪzəm] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɔrnɝz] [trɪk] [ʌv; əv] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz]

mannerism	as	Mr	.	Warner's	trick	of	hitching	up	the	left	side	of	the	trousers
举止	作为	先生	.	华纳兄弟	诡计	的	搭便车	向上	这	左边	边	的	这	裤子

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

and	tapping	the	ground	seven	times	.
和	窃听	这	地面	七	时代	.

摆好姿势时，你最好充分发挥一下华纳先生的某些小技巧，比如提起裤子左侧，然后拍打地面七次。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['boʊlər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [rʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌdɪskən'sɜːrt]

And	just	as	the	bowler	is	about	to	start	his	run	you	can	disconcert
和	只是	作为	这	保龄球手	是	关于	到	开始	他的	跑步	你	能	搅乱

[hɪm; ɪm][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['wɪpɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ə'nʌðər] [mæn]['oʊvər]

him	by	suddenly	whipping	round	to	see	if	they	have	moved	another	man	over
他	经过	突然	鞭打	圆形的	到	看	如果	他们	有	已搬	其他	男人	超过

[tuː; tə][ðə; ði][leg][saɪd] [waɪl] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

to	the	leg	side	while	your	back	was	turned	.
到	这	腿	边	尽管	你的	后退	曾是	转向	.

就在投球手即将开始助跑的时候，你可以突然转身看看他们是否在你转身的时候把另一个人调到了腿边，以此来扰乱他的节奏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊlər] [hæz; həz] ['kʌvərd] [hæf][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] [juː; jʊ]

As	soon	as	the	bowler	has	covered	half	his	course	to	the	wicket	you
作为	很快	作为	这	保龄球手	有	涵盖	一半	他的	课程	到	这	便门	你

[ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

should	raise	your	hand	to	arrest	his	career	.
应该	增加	你的	手	到	逮捕	他的	职业	.

当投球手投出一半距离后，你就应该举手示意，阻止他的投球生涯。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][stroʊl][ə'baʊt][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

Then	you	must	stroll	about	a	third	of	the	way	up	the	pitch	and	give	the
然后	你	必须	漫步	关于	一个	第三	的	这	方式	向上	这	沥青	和	给	这

[graʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['slæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæt] .

ground	a	good	slapping	with	the	face	of	your	bat	.
地面	一个	好的	拍打	和	这	脸	的	你的	蝙蝠	.

然后你必须沿着球场走大约三分之一的路程，用球棒的正面狠狠地拍打地面。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ][ɪn'klaɪnd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðɪs]

If	you	feel	so	inclined	,	there	is	no	reason	why	you	should	not	repeat	this	manœuvre
如果	你	感觉	所以	倾斜	,	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	重复	这	演习

.

:

.

如果你愿意，完全可以重复这个动作。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['haɪli] - [strʌŋ] ['boʊlər] .

Nothing	is	more	calculated	to	upset	a	highly	-	strung	bowler	.
没有什么	是	更多的	计算	到	沮丧的	一个	高度	-	串	保龄球手	.

没有什么比这更能激怒一个情绪高度紧张的保龄球手了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔ:l] [dʌz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [waɪd]

And	when	the	ball	does	come	down	the	chances	are	that	it	will	be	a	wide
和	什么时候	这	球	做	来	向下	这	机会	是	那	它	将要	是	一个	宽的

,

,

,

而当球落下来时，很有可能是个偏球。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [wʌn] [rʌn] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [saɪd] .

in	which	case	you	will	have	earned	one	run	for	your	side	.
在	哪个	案件	你	将要	有	获得	一	跑步	为了	你的	边	.

在这种情况下，你将为你的队伍赢得一次得分。

[ɪf] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [nɑ:k] [jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] [stʌmp] [aʊt] [ʌv; əv]

If	,	on	the	other	hand	,	it	should	happen	to	knock	your	middle	stump	out	of
如果	,	在	这	其他	手	,	它	应该	发生	到	敲	你的	中间	树桩	出去	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

另一方面，如果它把你的中间那根树桩从地里顶出来，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,

there	is	nothing	more	to	be	done	,
那里	是	没有什么	更多的	到	是	完毕	,

已经无计可施了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt]

but	you	will	have	the	satisfactory	feeling	that	your	little	turn	in	the	limelight
但	你	将要	有	这	令人满意的	感觉	那	你的	小的	转动	在	这	聚光灯

[hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪn'glɔ:riəs] .

has	not	been	utterly	inglorious	.
有	不是	到过	完全地	不光彩的	.

但你会感到满意，因为你短暂的出场机会并非完全黯然失色。

['sesl, 'sisl] [kleɪ] .

Cecil	Clay	.
塞西尔	黏土	.

塞西尔·克莱。

['æθli:t] [ænd; ənd] [wɪt] , [hu:z] ['dʒi:niəl] [tʌŋ]

Athlete	and	wit	,	whose	genial	tongue
运动员	和	有	,	谁	和蔼可亲	舌头

运动员兼智者，他那和蔼可亲的语言

[tʃɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [bʌt; bət] ['nevər] [stʌŋ] ;

Cheered	and	refreshed	but	never	stung	;
欢呼	和	焕然一新	但	绝不	被蜇了	;

精神焕发，神清气爽，但并不感到刺痛；

['meɪkər] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [dʒoʊks] ;

Maker	of	mirth	and	wholesome	jokes	;
制造商	的	欢笑	和	健康	笑话	;

制造欢乐和健康笑话的人；

[fɪt] [meit] [ʌv; əv] [dɪr] [rəj'zi:nə] ['voʊks] ;

Fit	mate	of	dear	Rosina	Vokes	;
合身	伴侣	的	亲爱的	罗西娜	沃克斯	;

亲爱的罗西娜·沃克斯的完美伴侣；

[kri'eɪtər] , [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['endləs] [dʒɔɪ] ,

Creator	,	to	our	endless	joy	,
创作者	,	到	我们的	无尽的	喜悦	,

造物主，赐予我们无尽的喜悦，

[ʌv; əv] ['praɪsləs] ['ɑːrθər] ['pɑːmɝˌɔɪ] —
Of priceless Arthur Pomeroy —
的 无价 亚瑟 波默罗伊 —

无价之宝亚瑟·波默罗伊——

[laɪt] [laɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
Light lie the earth above his head
光 说谎 这 地球 多于 他的 头

光芒洒在他的头顶上方。

[huː] ['laɪtnd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [liːd] ;
Who lightened many a heart of lead ;
WHO 轻度 许多 一个 心 的 带领 ;

他照亮了许多沉重的心;

['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Courteous and chivalrous and gay ,
有礼貌 和 骑士精神 和 同性恋 ,

彬彬有礼、风度翩翩、快乐

[ɪn] ['veri] [truːθ] [noʊ] ['kɑːmən] [kleɪ] .
In very truth no common Clay .
在 非常 真相 不 常见的 黏土 .

实际上，这并非普通的黏土。

[wiː; wi] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['tʃæntri] ['kɔːrboʊld] ,
We learn with regret of the death of Mr . A . Chantrey Corbould ,
我们 学习 和 后悔 的 这 死亡 的 先生 . 一个 . 钱特雷 科尔博尔德 ,

我们遗憾地获悉A. Chantrey Corbould先生去世的消息。

[huːz] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
whose work as a sporting artist was familiar to an earlier generation of
谁 工作 作为 一个 体育 艺术家 曾是 熟悉的 到 一个 早些时候 一代 的
['pʌntʃɪz] ['riːdɝz] .
Punch's readers .
拳击的 读者 .

他的体育插画作品对《Punch》杂志的早期读者来说并不陌生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 423]
[页 -]

[第423页]

['enˌvɔɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] .
ENVOYS EXTRAORDINARY .
使节 非凡的 .

特使。

[praɪm] ['mɪnɪstər] ([tuː; tə] ['bɔlʃivist] ['deligits] .)
Prime Minister (to Bolshevist Delegates .)
主要的 部长 (到 布尔什维克 代表们 .)

首相（对布尔什维克代表们说。）

" ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
" HAPPY TO SEE YOU , GENTLEMEN .
" 快乐的 到 看 你 , 先生们 .

很高兴见到你们，先生们。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['entrəns] , [dʒʌst][fɔːr; fər]
BUT WOULD YOU MIND GOING ROUND BY THE TRADESMEN'S ENTRANCE , JUST FOR
但 会 你 头脑 去 圆形的 经过 这 工匠们的 入口 , 只是 为了
[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ?
THE LOOK OF THE THING ?
这 看 的 这 事物 ?

但是，您介意绕到商贩入口那里去一圈吗？就为了看看那东西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 424]
" [页 -]

[第424页]

['ʃɪprekt] ['mærɪnər] .
Shipwrecked Mariner .
遭遇海难 水手 .

遇难水手。

" [ə'hɔɪ] , [meɪts] !
" Ahoy , mates !
" 嘿! , 伙伴们 !

“喂，伙计们！”

[wɑːtˌwʌt] - [es] [wʌn] [tiː] - ['dɜːrbi] ?
Wot ' s won t ' Derby ?
什么 - s 韩元 t - 德比 ?

谁赢得了德比?

" [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [ɪg'zæmɪnər] .
" THE RISE AND FALL OF AN AMATEUR EXAMINER .
" 这 上升 和 落下 的 一个 业余 考官 .

一位业余考官的兴衰。

[ðə; ði]['næbɑːbz][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['gɝːlz] - [skuːlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
The Nabobs is , I suppose , one of the best girls ' schools in England .
这 富豪们 是 , 我 认为 , 一 的 这 最好的 女孩们 - 学校 在 英格兰 .

我想，纳博布斯女子学校应该是英格兰最好的女子学校之一。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪk'skluːsɪv] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
Anyhow it is perhaps the most exclusive unless you have money enough .
无论如何 它 是 也许 这 最多 独家的 除非 你 有 钱 足够的 .

总之，除非你钱多到花不完，否则这可能是最尊贵的选择。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'spektəs] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , as the prospectus says , " it commands an extensive view of the
但 , 作为 这 招股说明书 说道 , " 它 命令 一个 广泛的 看法 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
English Channel ,
英语 渠道 ,

但正如招股说明书所说，“它拥有开阔的英吉利海峡景观，

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .
" and I suppose these things have to be paid for .
" 和 我 认为 这些 事物 有 到 是 有薪酬的 为了 .

我想这些东西总得花钱吧。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋ] ,
At all events there is no doubt that the principal , Miss Penn - Cushing ,
在 全部 活动 那里 是 不 怀疑 那 这 主要的 , 错过 宾夕法尼亚 - 库欣 ,

总之，毫无疑问，校长佩恩-库欣小姐

[hæz; həz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ,

has	her	heart	in	her	work	and	is	a	splendid	disciplinarian	,
有	她	心	在	她	工作	和	是	一个	灿烂	纪律执行者	,

她对工作充满热情，而且是一位优秀的纪律管理者。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sent][maɪ] [niːs] ['mɑːli] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ([hɜːr; hər] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn]

and	so	I	sent	my	niece	Mollie	there	to	be	finished	(	her	mother	being	in
和	所以	我	发送	我的	侄女	莫莉	那里	到	是	完成的	(	她	母亲	存在	在

['ɪndiə]) .

India	)	.
印度	)	.

所以我把我的侄女莫莉送到那里去完成她的学业（她的母亲在印度）。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][æt; ət][taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːli] [huː] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋ]

I	have	an	idea	at	times	that	it	is	Mollie	who	will	finish	Miss	Penn	-	Cushing
我	有	一个	主意	在	时代	那	它	是	莫莉	WHO	将要	结束	错过	宾夕法尼亚	-	库欣

,

,
,

我有时觉得，最终完成佩恩-库欣小姐任务的会是莫莉。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [nuː'træləti] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [sə'plaɪ]

but	I	try	to	preserve	a	benevolent	neutrality	combined	with	a	regular	supply
但	我	尝试	到	保存	一个	仁慈	中立	合并	和	一个	常规的	供应

[ʌv; əv] [fuːd] ['pɑːrslz] [tuː; tə][maɪ] [niːs] .

of	food	parcels	to	my	niece	.
的	食物	包裹	到	我的	侄女	.

但我尽量保持仁慈的中立态度，并定期向我的侄女寄送食品包裹。

[mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋ] [ɪz][əl] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][əl] . [biː] . [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

Miss	Penn	-	Cushing	is	LL	.	A	.	of	one	University	and	LL	.	B	.	of	another	,
错过	宾夕法尼亚	-	库欣	是	二	.	一个	.	的	一	大学	和	二	.	B	.	的	其他	,

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	,	I	think	,
和	,	我	思考	,

佩恩-库欣小姐拥有某大学的法学硕士学位和另一所大学的法学学士学位，而且，我认为，

[əl] . [siː] . [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

LL	.	C	.	of	a	third	,	so	that	she	ought	to	be	more	than	a	match	for
二	.	C	.	的	一个	第三	,	所以	那	她	应该	到	是	更多的	比	一个	匹配	为了

[sɪks] ['mɑːli] .

six	Mollies	.
六	莫莉	.

有限责任公司占三分之一，所以她应该能轻松对付六个莫莉。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]

I	have	always	had	the	impression	that	Miss	Penn	-	Cushing	regarded	me	as
我	有	总是	有	这	印象	那	错过	宾夕法尼亚	-	库欣	认为	我	作为

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] ['spesɪmən] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

a	humble	entomological	specimen	until	the	other	day	when	she	paid	me	a
一个	谦逊的	昆虫学	标本	直到	这	其他	天	什么时候	她	有薪酬的	我	一个

['stægərɪŋ] ['kɑːmplɪmənt] .

staggering	compliment	.
令人震惊	赞扬	.

我一直以为佩恩-库欣小姐把我当成一个卑微的昆虫标本，直到前几天她给了我一个惊人的赞扬。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['tiːtʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][hɜːr; hər][ə'kædəmi] ,

She	herself	teaches	all	the	English	literature	in	her	academy	,
她	她自己	教导	全部	这	英语	文学	在	她	学院	,

她亲自教授她所在学院的所有英国文学课程。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [klæs] [ɪn][tɜ:rn][goʊz][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪts] ['deɪli] [doʊs] .

and	each	class	in	turn	goes	up	to	her	room	to	receive	its	daily	dose	.
和	每个	班级	在	转动	去	向上	到	她	房间	到	收到	它是	日常的	剂量	.

每个班级依次到她的房间接受每日的治疗。

['mɑ:li] [sez] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [grəuz] [ʌp][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ]

Mollie	says	that	when	she	grows	up	she	is	going	to	give	up	English
莫莉	说道	那	什么时候	她	生长	向上	她	是	去	到	给	向上	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

literature	for	ever	and	read	something	interesting	.
文学	为了	曾经	和	读	某物	有趣的	.

莫莉说，等她长大后，她要永远放弃英国文学，去读一些更有趣的书。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['nevər]['prez(ə)nt][tu:; tə] [hɪr] ['mɒliz] ['blæsfəmi:z] ,

I	am	glad	that	the	revered	Principal	is	never	present	to	hear	Mollie's	blasphemies	,
我	是	高兴的	那	这	受人尊敬的	主要的	是	绝不	展示	到	听到	莫莉的	亵渎神明	,

我很高兴尊敬的校长从来不在场，听不到莫莉的亵渎之言。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][æz; əz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][hæv; həv][tu:; tə] ['ʃʌdər] .

at	which	I	as	an	uncle	have	to	shudder	.
在	哪个	我	作为	一个	叔叔	有	到	不寒而栗	.

这让我这个叔叔不寒而栗。

[sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Since	the	publication	of	The	Cambridge	History	of	English
自从	这	发布	的	这	剑桥	历史	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

Literature	Miss	Penn	-	Cushing	has	been	steadily	absorbing	it	,
文学	错过	宾夕法尼亚	-	库欣	有	到过	稳步	吸收	它	,

自《剑桥英国文学史》出版以来，佩恩-库欣小姐一直在认真研读其中的内容。

[tu:; tə][help][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['deɪli][tæsk] ,

to	help	her	in	her	daily	task	,
到	帮助	她	在	她	日常的	任务	,

帮助她完成日常任务，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pærəntli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['su:təbli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði]

and	has	apparently	reached	the	chapter	in	which	is	suitably	acknowledged	the
和	有	显然	达到	这	章	在	哪个	是	适当地	已确认	这

[det] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] [pʌntʃ] .

debt	of	English	literature	to	Punch	.
债务	的	英语	文学	到	冲床	.

显然，本书已经写到了恰当地承认英国文学对《笨拙》杂志的感激之情的章节。

[soʊ][æt; ət] [li:st] [aɪ][dʒʌdʒ] ,

So	at	least	I	judge	,
所以	在	至少	我	法官	,

所以至少我是这么认为的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['gɜ:lz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪriəs] [tɔ:k] [ɑ:n] ['hju:mər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

for	she	gave	the	girls	a	long	serious	talk	on	humour	in	literature	,
为了	她	给予	这	女孩们	一个	长的	严肃的	讲话	在	幽默	在	文学	,

因为她给女孩们上了一场关于文学中幽默的长篇严肃演讲。

[haʊ] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

how	to	detect	it	and	what	should	be	done	about	it	.
如何	到	探测	它	和	什么	应该	是	完毕	关于	它	.

如何检测它以及应该采取什么措施。

[wʌn] ['ræðər] ['sensətɪv] [tʃaɪld][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['mɑ:li] ,

One	rather	sensitive	child	began	to	cry	,	but	Mollie	,
一	相当	敏感的	孩子	开始	到	哭	,	但	莫莉	,

一个比较敏感的孩子开始哭了起来，但是莫莉，

[huː] [hæz; həz]['nevər] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ɪn][fækt] [lʌvz] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər]

who	has	never	kept	a	secret	in	her	life	and	in	fact	loves	to	drag	her
WHO	有	绝不	保留	一个	秘密	在	她	生活	和	在	事实	爱	到	拖	她

['ʌŋkəlz] ['skelitnz] [aʊt][ʌv; əv] ['kʌbədz] ,

uncle's	skeletons	out	of	cupboards	,
叔叔的	骷髅	出去	的	橱柜	,

她这辈子从来没有保守过秘密，事实上，她还喜欢把她叔叔的丑事都挖出来。

[bləːtid] [aʊt] , " ['ʌŋk(ə)l] [raɪts] [fɔːr; fər] [pʌntʃ] !

blurted	out	,	"	Uncle	writes	for	Punch	!
脱口而出	出去	,	"	叔叔	写	为了	冲床	!

脱口而出："叔叔为《Punch》杂志撰稿！"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mɪs]

"	I	was	somewhat	alarmed	when	I	heard	of	this	,	for	I	did	not	know	how	Miss
"	我	曾是	有些	惊慌	什么时候	我	听到	的	这	,	为了	我	做过	不是	知道	如何	错过

[pen] - ['kʊʃɪŋ] ,

Penn	-	Cushing	,
宾夕法尼亚	-	库欣	,

"听到这件事我有些惊慌，因为我不知道佩恩-库欣小姐的情况如何，

[huː] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] - ['ʌŋkəlz][ɪn]['ɔːrdər] , [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

who	keeps	all	the	girls	'	uncles	in	order	,	might	take	it	.
WHO	保持	全部	这	女孩们	-	叔叔们	在	命令	,	可能	拿	它	.

谁能管住所有女孩的叔叔，谁就能得到它。

[maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] , [pər'hæps]['stuːpɪd] ,

My	fears	were	groundless	,	perhaps	stupid	,
我的	恐惧	是	无根据的	,	也许	愚蠢的	,

我的担忧毫无根据，或许很愚蠢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['mɒliz] [fɔːrm][ɪn]

for	the	immediate	result	was	an	invitation	to	examine	Mollie's	form	in
为了	这	即时	结果	曾是	一个	邀请	到	检查	莫莉的	形式	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['krɪsməs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

literature	at	the	forthcoming	Christmas	examination	.
文学	在	这	即将推出	圣诞节	考试	.

直接结果是，他被邀请在即将到来的圣诞节考试中考察莫莉的文学作品。

[aɪ][felt] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn]['spɪrɪt] ; [aɪ][felt] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .

I	felt	uplifted	in	spirit	;	I	felt	that	people	were	beginning	to	understand	me	.
我	毛毡	提升	在	精神	;	我	毛毡	那	人们	是	开始	到	理解	我	.

我感到精神振奋；我觉得人们开始理解我了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps] ['mɑːli] [maɪt] [naʊ] [triːt] [maɪ] ['ɪntəlekt]

I	even	entertained	an	hallucination	that	perhaps	Mollie	might	now	treat	my	intellect
我	甚至	娱乐	一个	幻觉	那	也许	莫莉	可能	现在	对待	我的	智力

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][stɑːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] " [oʊld] [dɪr] .

with	respect	and	stop	calling	me	"	Old	dear	.
和	尊重	和	停止	呼叫	我	"	老的	亲爱的	.

我甚至幻想，莫莉或许会尊重我的智力，不再叫我"老太太"。

" [θriː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][desk][ænd; ənd] ,

"	Three	inches	taller	I	sat	down	to	my	desk	and	,
"	三	英寸	更高	我	卫星	向下	到	我的	桌子	和	,

我坐到办公桌前，发现自己比以前高了三英寸。

['θæŋkɪŋ] [mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [peɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [duː]
thanking **Miss** **Penn** **-** **Cushing** **for** **the** **honour** **paid** **me** **,** **I** **promised** **I** **would** **do**
谢谢 错过 宾夕法尼亚 - 库欣 为了 这 荣誉 有薪酬的 我 , 我 承诺 我 会 做
[maɪ][best] ,
my **best** **,**
我的 最好的 ,

我感谢佩恩-库欣小姐给予我的荣誉，并承诺我会尽我所能。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][roʊl] .
although **it** **would** **be** **my** **first** **appearance** **in** **the** **rôle** **.**
虽然 它 会 是 我的 第一的 外貌 在 这 角色 .

虽然这将是我第一次出演这个角色。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] ,
I **determined** **,** **however** **,**
我 决定 , 然而 ,

但我确定，

[nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌoʊvər'berɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɪn'fiəriəz][æt; ət]
not **to** **allow** **this** **distinction** **to** **make** **me** **overbearing** **to** **my** **inferiors** **at**
不是 到 允许 这 区别 到 制作 我 霸道 到 我的 下等人 在
['aʊər; ɑːr][nekst] [spiːtʃ] - [deɪ] .
our **next** **speech** **-** **day** **.**
我们的 下一个 演讲 - 天 .

不要让这种区别使我在下次演讲日对下属过于专横跋扈。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['æfəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri]['ʌŋkəlz] , ['kɑːmən] ['perənts][ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]
I **would** **be** **affable** **to** **ordinary** **uncles** **,** **common** **parents** **and** **guardians** **of**
我 会 是 和蔼可亲 到 普通的 叔叔们 , 常见的 父母 和 守护者 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,
the **other** **girls** **,**
这 其他 女孩们 ,

我会和蔼可亲地对待普通的叔叔、家长以及其他女孩的监护人。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɑːrtfəli] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['krɪtɪks][ænd; ənd]
but **I** **would** **lead** **the** **conversation** **artfully** **on** **to** **other** **literary** **critics** **and**
但 我 会 带领 这 对话 巧妙地 在 到 其他 文学 评论家 和
[ɪg'zæmɪnəz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
examiners **of** **the** **past** **.**
考官 的 这 过去的 .

但我会巧妙地将话题引向其他文学评论家和过去的文学研究者。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [riːd] [ʌp] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .
As **a** **preparation** **I** **read** **up** **Matthew** **Arnold** **.**
作为 一个 准备 我 读 向上 马修 阿诺德 .

为了做准备，我阅读了马修·阿诺德的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmɪnər] , [aɪ] [faʊnd] .
It **is** **not** **easy** **to** **be** **an** **examiner** **,** **I** **found** **.**
它 是 不是 简单的 到 是 一个 考官 , 我 成立 .

我发现，当考官并不容易。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [raɪt] [ten]['liːdɪŋ] ['ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ðæn; ðən][wʌn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - ['peɪpər] .
I **would** **rather** **write** **ten** **leading** **articles** **than** **one** **examination** **-** **paper** **.**
我 会 相当 写 十 领导 文章 比 一 考试 - 纸 .

我宁愿写十篇社论，也不愿写一篇考题。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][set] [θiːmz] [fɔːr; fər] ['eseiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kwestʃənz] [ɪn]

It	appeared	that	I	had	to	set	themes	for	essays	as	well	as	questions	in
它	出现	那	我	有	到	放	主题	为了	散文	作为	出色地	作为	问题	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

看来我不仅要为文学论文设定主题，还要为文学课上的问题设定主题。

[wiː; wi] ['nevər] [lɜːrnt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

We	never	learnt	literature	when	I	was	young	and	I	didn't	know
我们	绝不	学会了	文学	什么时候	我	曾是	年轻的	和	我	没有	知道

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

you	could	,
你	可以	,

我小时候从来没学过文学，我也不知道还可以学文学。

[bʌt; bət][aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [frʌm; frəm] ['mɑːli] [ænd; ənd][dɪd][maɪ][best] .

but	I	borrowed	a	text	-	book	from	Mollie	and	did	my	best	.
但	我	借来的	一个	文本	-	书	从	莫莉	和	做过	我的	最好的	.

但我从莫莉那里借了一本教科书，尽了全力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	425	]
[	页	-	]

[第425页]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi]['prɪnsəp(ə)l] .

The	result	was	a	crushing	letter	from	the	lady	principal	.
这	结果	曾是	一个	压碎	信	从	这	女士	主要的	.

结果是收到了一封来自女校长的措辞严厉的信。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [ten] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɑːl] " [siːmd] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['sʌbdʒekt]

She	said	that	"	The	Ten	Points	of	a	good	Doll	"	seemed	a	preposterous	subject
她	说	那	"	这	十	积分	的	一个	好的	玩具娃娃	"	似乎	一个	荒谬	主题

[fɔːr; fər]['siːniər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,

for	senior	students	of	literature	to	write	about	,
为了	高级的	学生	的	文学	到	写	关于	,

她说，《好娃娃的十个要点》对于文学系高年级学生来说，似乎是一个荒谬的写作主题。

[ænd; ənd] " [maɪ] ['feɪvərɪt] [ɪ'loʊpmənt] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] " [wʊd] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɜːrvjuː] [ʌv; əv] ['eni]

and	"	My	Favourite	Elopement	in	Fiction	"	would	be	outside	the	purview	of	any
和	"	我的	最喜欢的	私奔	在	小说	"	会	是	外部	这	范围	的	任何

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɝːlz] .

of	her	girls	.
的	她	女孩们	.

而"我最喜欢的虚构私奔故事"则超出了她任何一个女儿的创作范围。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn'sted] ([wɪð; wɪθ][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]) ,

She	would	substitute	instead	(	with	my	permission	)	,
她	会	代替	反而	(	和	我的	允许	)	,

她会代替我做（经我允许），

" [ðə; ði] [det] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saɪəns]) [tuː; tə]['dɑːrwɪn] "

"	The	Debt	of	Literature	(	as	well	as	Science	)	to	Darwin	"
"	这	债务	的	文学	(	作为	出色地	作为	科学	)	到	达尔文	"

[ænd; ənd] " [maɪ] ['feɪvərɪt] [piːs] [ʌv; əv]['epɪk]['poʊətri] .

and	"	My	Favourite	Piece	of	Epic	Poetry	.
和	"	我的	最喜欢的	片	的	史诗	诗	.

《文学（以及科学）对达尔文的感激之情》和《我最喜欢的史诗篇》。

" [ɪn] [faɪn] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [maɪnd] ,

"	In	fine	,	if	I	did	not	really	mind	,
"	在	美好的	,	如果	我	做过	不是	真的	头脑	,

“好吧，如果我真的不介意的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] [set] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ænsər] .

She	would	herself	set	all	the	questions	and	I	should	examine	the	answers	.
她	会	她自己	放	全部	这	问题	和	我	应该	检查	这	答案	.

她会自己提出所有问题，而我应该审阅答案。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [frʌk'tɪfərəs] [kɔːrs] .

She	thought	that	the	more	fructiferous	course	.
她	想法	那	这	更多的	多果的	课程	.

她认为这是更有成效的方案。

['fɑːrmər] .

Farmer	.
农民	.

农民。

" [eɪ] , ['luːsi] , [ðiːz] ['muːvɪŋ] [sterz] [duː] [biː; bi] [vaɪn] [θɪŋz] [viː'oʊ'ɑːr] ['seɪvɪŋ] [voʊlks] [taɪm] .

"	Eh	,	Lucy	,	these	moving	stairs	do	be	vine	things	vor	saving	volk's	time	.
"	嗯	,	露西	,	这些	移动	楼梯	做	是	藤	事物	vor	保存	沃尔克的	时间	.

“嗯，露西，这些自动楼梯确实能节省人们的时间。”

" [haʊ] [tuː; tə] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [maɪ] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] .

"	How	to	mark	was	my	chief	difficulty	.
"	如何	到	标记	曾是	我的	首席	困难	.

如何评分是我遇到的主要难题。

[haʊ] ['meni] [maːrks] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l]

How	many	marks	should	one	give	a	darling	with	brown	eyes	and	a	musical
如何	许多	标记	应该	一	给	一个	亲爱的	和	棕色的	眼睛	和	一个	音乐

[læf] (['mɑːli] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tiː] ['ɔːf(ə)n]) [huː] [saɪnz] [hɜːr'self] " ['nɔrə] [oʊ'braɪɪn]

laugh	(	Mollie	has	brought	her	to	tea	often	)	who	signs	herself	"	Norah	O'Brien
笑	(	莫莉	有	带来	她	到	茶	经常	)	WHO	标志	她自己	"	诺拉	奥布莱恩

,

,

,

应该给一个有着棕色眼睛和悦耳笑声的可爱女孩（莫莉经常带她来喝茶）打多少分呢？她署名“诺拉·奥布莱恩”。

" [ænd; ənd] ['waɪndz] [ʌp] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'reləvəns] [ə'baʊt] ['dɑːrwɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv]

"	and	winds	up	delightful	irrelevances	about	Darwin	and	her	abhorrence	of
"	和	风	向上	愉快	无关紧要	关于	达尔文	和	她	厌恶	的

['reptaɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] .

reptiles	with	a	personal	appeal	to	the	examiner	.
爬行动物	和	一个	个人的	上诉	到	这	考官	.

“最后，她饶有兴致地谈起了达尔文和她对爬行动物的厌恶，并向考官表达了个人诉求。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] [ɪg'zæmɪnəz] [duː] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

I	do	not	know	what	other	examiners	do	in	such	cases	.
我	做	不是	知道	什么	其他	考官	做	在	这样的	案例	.

我不知道其他考官在这种情况下会怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['wɜːrdɪd] [ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'spektfl] [ə'piːl] .

It	was	a	beautifully	worded	and	most	respectful	appeal	.
它	曾是	一个	非常漂亮	措辞	和	最多	尊重	上诉	.

这是一份措辞优美、充满敬意的呼吁书。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['fɔːrti] [fɔːr; fər] ['nɔrə] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fɔːr; fər] [oʊ'braɪɪn] .

I	decided	to	give	her	forty	for	Norah	and	forty	for	O'Brien	.
我	决定	到	给	她	四十	为了	诺拉	和	四十	为了	奥布莱恩	.

我决定给她四十块钱给诺拉，四十块钱给奥布莱恩。

[bəuθ] [neɪmz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Both	**names**	**have**	**always**	**appealed**	**to**	**me**	**.**
两个都	姓名	有	总是	上诉	到	我	.

这两个名字我一直都很喜欢。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['eɪti] [maːrks][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər]

This	**made**	**it**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**give**	**eighty**	**marks**	**to**	**her**	**sister**
这	制成	它	必要的	为了	我	到	给	八十	标记	到	她	姐姐

[kæθ'lin] ,

Kathleen	**,**
凯瑟琳	,

因此，我不得不给她的妹妹凯瑟琳打八十分。

[huː] [roʊt] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] ['eseɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wiː; wi][hæd; həd]['stuːpɪdli] [fər'gɑːtn]

who	**wrote**	**really**	**an**	**excellent**	**essay**	**on**	**a**	**subject**	**we**	**had**	**stupidly**	**forgotten**
WHO	写道	真的	一个	出色的	散文	在	一个	主题	我们	有	愚蠢地	被遗忘的

[tuː; tə][set] .

to	**set**	**.**
到	放	.

他写了一篇非常优秀的论文，主题是我们愚蠢地忘记布置的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['braʊnɝ] [aɪz] [ðæn; ðən]

It	**was**	**an**	**excellent**	**subject**	**,**	**and**	**she**	**has**	**even**	**browner**	**eyes**	**than**
它	曾是	一个	出色的	主题	,	和	她	有	甚至	棕色	眼睛	比

['nɔrə] ,

Norah	**,**
诺拉	,

这是一个非常好的选题，而且她的眼睛比诺拉的眼睛颜色还要深。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmɪnər][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

but	**as**	**an**	**examiner**	**one**	**must**	**be**	**rigid**	**and**	**impartial**	**.**
但	作为	一个	考官	一	必须	是	死板的	和	公正	.

但作为考官，必须严谨公正。

['juːnis] [keɪm] [nekst] .

Eunice	**came**	**next**	**.**
尤妮斯	来了	下一个	.

接下来是尤妮斯。

[ðɪs] [neɪm] [riˈkɔːld] [dɪr] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

This	**name**	**recalled**	**dear**	**memories**	**of**	**the**	**past**	**and**	**of**	**what**	**might**	**have**	**been**	**.**
这	姓名	召回	亲爱的	回忆	的	这	过去的	和	的	什么	可能	有	到过	.

这个名字唤起了我对过去美好时光的回忆，以及对那些可能发生的事情的遐想。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmɪnər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][oʊld] [driːmz] [weɪ] [daʊn] [maɪ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]

But	**as**	**an**	**examiner**	**I**	**could**	**not**	**let**	**old**	**dreams**	**weigh**	**down**	**my**	**impartial**
但	作为	一个	考官	我	可以	不是	让	老的	梦境	称重	向下	我的	公正

[skeɪlz] ,

scales	**,**
秤	,

但作为考官，我不能让过去的梦想影响我公正的判断。

[soʊ][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] .

so	**I**	**refused**	**to**	**give**	**her**	**more**	**than**	**eighty**	**.**
所以	我	拒绝	到	给	她	更多的	比	八十	.

所以我拒绝给她超过八十块钱。

['faɪnəli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt]

Finally	**,**	**for**	**they**	**are**	**really**	**charming**	**girls**	**and**	**know**	**far**	**more**	**about**
最后	,	为了	他们	是	真的	迷人	女孩们	和	知道	远的	更多的	关于

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

literature	**than**	**I**	**do**	**,**
文学	比	我	做	,

最后，因为她们都是非常迷人的女孩，而且她们对文学的了解远胜于我。

[aɪ] [geɪv] ['eɪti] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] ['mɑːli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['mɑːli] [aɪ] [geɪv]

I	**gave**	**eighty**	**to**	**everybody**	**except**	**Mollie**	**,**	**and**	**for**	**being**	**Mollie**	**I**	**gave**
我	给予	八十	到	大家	除了	莫莉	,	和	为了	存在	莫莉	我	给予

[hɜːr; hər] ['eɪti] - [tuː] .

her	**eighty**	**-**	**two**	**.**
她	八十	-	二	.

除了莫莉之外，我给每个人都打了八十，而因为是莫莉，我给了她八十二。

[aɪ][fər'gɑːt] .

I	**forgot**	**.**
我	忘了	.

我忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] ['keɪti] [diː] ['pɪnək] .

There	**was**	**one**	**perfectly**	**horrid**	**little**	**girl**	**called**	**Katie**	**de**	**Pinnock**	**.**
那里	曾是	一	完美	可怕的	小的	女孩	称为	凯蒂	德	平诺克	.

有一个名叫凯蒂·德·皮诺克的极其可怕的小女孩。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['tʃɔkəlits] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ; [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] .

She	**never**	**shared**	**her**	**chocolates**	**with**	**anyone**	**;**	**the**	**fact**	**was**	**notorious**	**.**
她	绝不	共享	她	巧克力	和	任何人	;	这	事实	曾是	臭名昭著	.

她从不和任何人分享她的巧克力；这件事是出了名的。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpərpleɪt] [hænd] ['sentɪmənts] [laɪk] [ðiːz] : " ['mɪltən] [ɔːz] [ˌem 'iː] ; ['ʃeli]

She	**wrote**	**in**	**a**	**copperplate**	**hand**	**sentiments**	**like**	**these**	**:**	**"**	**Milton**	**awes**	**me**	**;**	**Shelley**
她	写道	在	一个	铜版	手	情感	喜欢	这些	:	"	米尔顿	敬畏	我	;	雪莱

[θrilz] [ˌem 'iː] ;

thrills	**me**	**;**
刺激	我	;

她用铜版体写下了这样的感言："弥尔顿令我敬畏；雪莱令我激动；

[bleɪk] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [ɪz]['evər][maɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] .

Blake	**,**	**the**	**prophet**	**of**	**self**	**-**	**sacrifice**	**,**	**is**	**ever**	**my**	**consolation**	**and**	**my**	**guide**	**.**
布莱克	,	这	先知	的	自己	-	牺牲	,	是	曾经	我的	安慰	和	我的	指导	.

布莱克，这位倡导自我牺牲的先知，始终是我的慰藉和指引。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .

I	**ask**	**for**	**nothing**	**beyond**	**.**
我	问	为了	没有什么	超过	.

我别无所求。

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːn] .

"	**I**	**gave**	**her**	**nineteen**	**.**
"	我	给予	她	十九	.

我给了她十九。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['trædʒədi] .

And	**now**	**comes**	**the**	**tragedy**	**.**
和	现在	来	这	悲剧	.

现在悲剧发生了。

[mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋz] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [wʌz; wəz] ['aɪsi] .

Miss	**Penn**	**-**	**Cushing's**	**letter**	**of**	**thanks**	**was**	**icy**	**.**
错过	宾夕法尼亚	-	库欣氏综合征	信	的	谢谢	曾是	冰冷的	.

佩恩-库欣小姐的感谢信语气冷淡。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] " [ə; eɪ] [θɔ:t] [nɪ'pɑ:tɪk] ,
She feared I had been " a thought nepotic ,
她 害怕 我 有 到过 " 一个 想法 裙带关系 ,

她担心我曾是"思想上的裙带关系者",

" [ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]) [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'vaɪz] [maɪ][ma:rks] .
" and (with my permission) she would revise my marks .
" 和 (和 我的 允许) 她 会 修订 我的 标记 .

"并且（经我同意）她会修改我的成绩。"

[ʃi:; ʃi] [delt] [ˌem 'i:][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [spi:tʃ] - [deɪ] .
She dealt me the final blow at our Speech - Day .
她 已处理 我 这 最终的 吹 在 我们的 演讲 - 天 .

在我们的毕业典礼上，她给了我最后一击。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , " [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aʊt] ,
" I have decided , " she gave out ,
" 我 有 决定 , " 她 给予 出去 ,

"我已经决定了，"她说道。

" [tu:; tə][ə'wɔ:rd][ðə; ði][fɜ:rst][praɪz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] [mɪs] ['keɪti] [di:] ['pɪnək] .
" to award the first prize in Literature to Miss Katie de Pinnock .
" 到 奖 这 第一的 奖 在 文学 到 错过 凯蒂 德 平诺克 .

"将文学一等奖授予凯蒂·德·皮诺克小姐。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðoʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑ:rkəs]
I am sure , though , that you will not be surprised to hear that Mr . Marcus
我 是 当然 , 尽管 , 那 你 将要 不是 是 惊讶 到 听到 那 先生 . 马库斯
[oʊ'raɪli] ,
O'Reilly ,
奥莱利 ,

不过，我相信您听到马库斯·奥莱利先生的消息时，一定不会感到惊讶。

['aʊər; ɑ:r][ɪg'zæmɪnər] ,
our examiner ,
我们的 考官 ,

我们的考官，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['eksələns] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər]['pepərz] [ðæt] [hi:; hi]
was so impressed with the literary excellence of all your papers that he
曾是 所以 印象深刻 和 这 文学 卓越 的 全部 你的 文件 那 他
[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]['praɪzɪz] .
has presented the whole class with consolation prizes .
有 呈现 这 所有的 班级 和 安慰 奖品 .

他对你们所有论文的文学水平印象深刻，因此为全班同学颁发了安慰奖。

[wi:; wi] ['tendər] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rti:əst] [θæŋks] .
We tender him our heartiest thanks .
我们 投标 他 我们的 最真挚的 谢谢 .

我们向他致以最诚挚的谢意。

" [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kændər] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['bɪznəs] - ['sɜ:rkjələr] : —
Extract from a Canadian business - circular : —
提炼 从 一个 加拿大 商业 - 圆 : —

摘自加拿大一份商业通告：—

" [wʌt] [ɪn'telɪdʒənt] [kɑːr] ['oʊnərz] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪər] [ðæt] [wɪl] [gɪv]
" What intelligent car owners have been looking for is a tire that will give
" 什么 聪明的 车 所有者 有 到过 寻找 为了 是 一个 胎 那 将要 给
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
them a minimum amount of service for a maximum amount of
他们 一个 最低限度 数量 的 服务 为了 一个 最大限度 数量 的
[ɪk'spendɪtʃər] .
expenditure .
支出 .

"精明的车主一直在寻找的是一款能够以最少的花费获得最大使用寿命的轮胎。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðæt] ['taɪər] [frʌm; frəm] [juː 'es] . "
You can get that tire from us . "
你 能 得到 那 胎 从 我们 . "

你可以从我们这里买到那种轮胎。

" [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəsnts] .
" THE MASSACRE OF THE INNOCENTS .
" 这 屠杀 的 这 无辜者 .

"对无辜者的屠杀。"

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [siː] . [ef] . [dʒiː] . ['mæstəmən] .
By the Rt . Hon . C . F . G . Masterman .
经过 这 rt . 尊敬的 . C . F . G . 马斯特曼 .

由尊敬的CFG Masterman阁下主持。

- [daɪ] , [ðaʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] [dɑːn] , - [kraɪz] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' Die , thou children of stormy dawn , ' cries the Prime Minister to - day ,
- 死 , 你 孩子们 的 暴风雨 黎明 , - 哭泣 这 主要的 部长 到 - 天 ,

"去死吧，暴风雨黎明的孩子们！"首相今天高声喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stæmps] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lænd] ['tæksɪz] .
as he stamps out the life of his little land taxes .
作为 他 邮票 出去 这 生活 的 他的 小的 土地 税收 .

他扼杀了那些微不足道的土地税。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] ['vaɪələns]
According to his critic Mr . Lloyd George seems to have done great violence
根据 到 他的 评论家 先生 . 劳埃德 乔治 似乎 到 有 完毕 伟大的 暴力
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪntæks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lænd] ['tæksɪz] .
to his syntax as well as to his little land taxes .
到 他的 句法 作为 出色地 作为 到 他的 小的 土地 税收 .

批评者认为，劳合·乔治先生似乎在语法结构上以及在土地税方面都犯了严重的错误。

" [ðə; ði] [braɪd] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bruː'net] ,
" The bride , a tall brunette ,
" 这 新娘 , 一个 高的 棕发 ,

新娘是一位身材高挑的棕发女郎，

[lʊkt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['goʊldən] ['bjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]
looked **a** **vision** **of** **golden** **beauty** **as** **she** **advanced** **up** **the** **aisle** **on** **the** **arm**
看起来 一个 想象 的 金的 美丽 作为 她 先进的 向上 这 走道 在 这 手臂
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
of **her** **father** **.**
的 她 父亲 .

她挽着父亲的胳膊，缓缓走向红毯，宛如一位金发碧眼的美丽女子。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv]
We **do** **not** **think** **that** **this** **was** **the** **right** **occasion** **for** **an** **exposure** **of**
我们 做 不是 思考 那 这 曾是 这 正确的 场合 为了 一个 接触 的
['femənɪn] ['kæməflɑːʒ] .
feminine **camouflage** **.**
女性 伪装 .

我们认为这不是展示女性伪装服的合适场合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **426** **]**
[页 -]

[第426页]

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
THE **ART** **OF** **POETRY** **.**
这 艺术 的 诗 .

诗歌的艺术。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['poʊəmz] .
Many **people** **have** **said** **to** **me** **,** **"** **I** **wish** **I** **could** **write** **poems** **.**
许多 人们 有 说 到 我 , " 我 希望 我 可以 写 诗歌 .

很多人对我说："我希望自己会写诗。"

[aɪ]['ɔːf(ə)n][traɪ] , [bʌt; bət] — — " [ðeɪ] [miːn] , [aɪ]['gæðər] , [ðæt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪtʃ]
I **often** **try** **,** **but** **—** **—** **"** **They** **mean** **,** **I** **gather** **,** **that** **the** **impulse** **,** **the** **creative** **itch**
我 经常 尝试 , 但 — — " 他们 意思是 , 我 收集 , 那 这 冲动 , 这 有创造力的 痒
,
,
,

我经常尝试，但是——"我理解他们的意思是，那种冲动，那种创作的渴望，

[ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
is **in** **them** **,** **but** **they** **don't** **know** **how** **to** **satisfy** **it** **.**
是 在 他们 , 但 他们 不 知道 如何 到 满足 它 .

他们内心深处渴望着什么，但他们不知道如何满足这种渴望。

[maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['bɑːðərd] .
My **own** **position** **is** **that** **I** **know** **how** **to** **write** **poetry** **,** **but** **I** **can't** **be** **bothered** **.**
我的 自己的 位置 是 那 我 知道 如何 到 写 诗 , 但 我 不能 是 烦恼 .

我的观点是，我知道如何写诗，但我懒得写。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [ɪtʃ] .
I **have** **not** **got** **the** **itch** **.**
我 有 不是 得到 这 痒 .

我没有那种感觉。

[ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː] , [haʊˈevər] , [ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][help] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] .

The	least	I	can	do	,	however	,	is	to	try	to	help	those	who	have	.
这	至少	我	能	做	,	然而	,	是	到	尝试	到	帮助	那些	WHO	有	.

但我至少可以尽力帮助那些需要帮助的人。

[ə; eɪ] [misˈteik] [ˈkɑːmənli] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈnɔvɪsiz] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

A	mistake	commonly	committed	by	novices	is	to	make	up	their	minds	what	it	is
一个	错误	通常	坚定的	经过	新手	是	到	制作	向上	他们的	思想	什么	它	是

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] .

they	are	going	to	say	before	they	begin	.
他们	是	去	到	说	前	他们	开始	.

新手常犯的一个错误是在开始说话之前就决定好要说什么。

[ðɪs] [ɪz] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈefərt] , [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][kræmp][ðə; ði] [staɪl] .

This	is	superfluous	effort	,	tending	to	cramp	the	style	.
这	是	多余	努力	,	倾向于	到	抽筋	这	风格	.

这是多余的努力，反而会束缚风格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈmɪsəb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] — [seɪ] ,

It	is	permissible	,	if	not	essential	,	to	select	a	subject	—	say	,
它	是	允许的	,	如果	不是	基本的	,	到	选择	一个	主题	—	说	,

选择一个主题是允许的，即使并非必要——例如，

[mʌd] — [bʌt; bət] [ˈeni] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˈɑːrgjumənt][ɔːr][plæn] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪˈstrɪkt] [ðə; ði] [friː]

MUD	—	but	any	detailed	argument	or	plan	which	may	restrict	the	free
泥	—	但	任何	详细的	争论	或者	计划	哪个	可能	限制	这	自由的

[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈmiːtər][ænd; ənd] [raɪm] ([ɪf] [ˈeni]) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

development	of	metre	and	rhyme	(	if	any	)	is	to	be	discouraged	.
发展	的	仪表	和	韵	(	如果	任何	)	是	到	是	灰心	.

MUD——但任何可能限制韵律和韵脚（如果有的话）自由发展的详细论证或计划都应该被阻止。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [let][jʊ ˈes] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][əˈbaʊt] [mʌd] .

With	that	understanding	,	let	us	now	write	a	poem	about	MUD	.
和	那	理解	,	让	我们	现在	写	一个	诗	关于	泥	.

有了这样的理解，现在让我们来写一首关于泥土的诗吧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] : —

I	should	begin	in	this	sort	of	way	:	—
我	应该	开始	在	这	种类	的	方式	:	—

我应该这样开始：——

[mʌd] , [mʌd] ,

Mud	,	mud	,
泥	,	泥	,

泥巴，泥巴，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] ,

Nothing	but	mud	,
没有什么	但	泥	,

除了泥巴什么也没有。

[oʊ][maɪ][gɑːd] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [raɪm] [ɪn]

It	will	be	seen	at	once	that	we	are	not	going	to	have	much	rhyme	in
它	将要	是	已见	在	一次	那	我们	是	不是	去	到	有	很多	韵	在

[ðɪs] [ˈpoʊəm] ;

this	poem	;
这	诗	;

显而易见，这首诗里不会有很多韵脚；

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][du:][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['veri] [su:n] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['sɪnɪstər] [noʊt] ,

or	if	we	do	we	shall	very	soon	be	compelled	to	strike	a	sinister	note	,
或者	如果	我们	做	我们	将	非常	很快	是	被迫	到	罢工	一个	险恶	笔记	,

否则，如果我们这样做，很快就会被迫发出不祥的警告。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [raɪmz] [tu:; tə] [mʌd] [ɑ:r; ər] [blʌd] [ænd; ənd] [flʌd] ; [waɪl] ,

because	almost	the	only	rhymes	to	mud	are	blood	and	flood	;	while	,
因为	几乎	这	仅有的	韵律	到	泥	是	血	和	洪水	;	尽管	,

因为几乎只有“泥土”和“鲜血”以及“洪水”押韵；而，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hɪmz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['veri] [fju:]

as	the	authors	of	our	hymns	have	discovered	,	there	are	very	few
作为	这	作者	的	我们的	赞美诗	有	发现	,	那里	是	非常	很少

[ˌsætɪs'fæktəri] [raɪmz] [tu:; tə][gɑ:d] .

satisfactory	rhymes	to	God	.
令人满意的	韵律	到	上帝	.

正如我们赞美诗的作者们所发现的那样，能与上帝相配的韵脚寥寥无几。

[ðeɪ] ['ʃeɪmfəli] [i'veidid] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ]['ju:zɪŋ] [wɜ:rdz] [laɪk] [roʊd] ,

They	shamefully	evaded	the	difficulty	by	using	words	like	road	,
他们	可耻地	躲避	这	困难	经过	使用	字	喜欢	路	,

他们可耻地回避了这个问题，使用了诸如“路”之类的词语。

[bʌt; bət][ɪn][fɜ:rst] - [klæs] ['poʊətri][wʌn]['kænɑ:t][du:] [ðæt] .

but	in	first	-	class	poetry	one	cannot	do	that	.
但	在	第一的	-	班级	诗	一	不能	做	那	.

但在一流的诗歌中，这是行不通的。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['ðerfɔ:r] , [ðɪs] ['poʊəm][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [və:s] ['libɹə] .

On	the	whole	,	therefore	,	this	poem	had	better	be	vers	libre	.
在	这	所有的	,	所以	,	这	诗	有	更好的	是	版本	自由	.

因此，总的来说，这首诗最好是自由诗。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ænd; ənd][bi:; bi] [mɔ:r] [drə'mætɪk] ,

That	will	take	much	less	time	and	be	more	dramatic	,
那	将要	拿	很多	较少的	时间	和	是	更多的	戏剧性	,

这样所需时间更短，效果也更显著。

[wɪ'ðaʊt] ['plʌndʒɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ['dræstɪk][laɪk] [ðæt] .

without	plunging	us	into	a	flood	of	blood	or	anything	drastic	like	that	.
没有	骤降	我们	进入	一个	洪水	的	血	或者	任何事物	剧烈	喜欢	那	.

不会让我们陷入血流成河或其他类似的极端情况。

[wi:; wi] [naʊ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] ['bɪznəs] : —

We	now	go	on	with	a	little	descriptive	business	:	—
我们	现在	去	在	和	一个	小的	描述性的	商业	:	—

接下来我们进行一些描述性的工作：——

['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnset] , ['swɔləuiŋ] [ʌp][ðə; ði][sʌn] ,

Into	the	sunset	,	swallowing	up	the	sun	,
进入	这	日落	,	吞咽	向上	这	太阳	,

落日余晖吞噬了太阳，

['krɔ:lɪŋ] , ['kri:pɪŋ] ,

Crawling	,	creeping	,
爬行	,	爬行	,

爬行，匍匐，

[ðə; ði]['neɪkɪd][flæts] — —

The	naked	flats	—	—
这	裸	公寓	—	—

裸露的公寓——

[naʊ] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vɜːrb] .
Now there ought to be a verb .
现在 那里 应该 到 是 一个 动词 .

现在应该有个动词了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [vəːs] ['libɹə] ;
That is the worst of vers libre ;
那 是 这 最差 的 版本 自由 ;

这是自由诗最糟糕的地方;

[wʌn][gets] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ]
one gets carried away by beautiful phrases and is brought up suddenly by a
一 获得 携带 离开 经过 美丽的 短语 和 是 带来 向上 突然 经过 一个
[kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv][vəːbz] .
complete absence of verbs .
完全的 缺席 的 动词 .

人们往往会被优美的词句所吸引，却突然意识到其中完全没有动词。

[haʊ'evər] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wʌn][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][vɜːrb] ; [ðæt][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][vəːs]
However at a pinch one can do without a verb ; that is the best of vers
然而 在 一个 捏 一 能 做 没有 一个 动词 ; 那 是 这 最好的 的 版本
['libɹə] : —
libre : —
自由 : —

然而，在紧急情况下，可以省略动词；这便是自由诗的精髓所在：

['æmbər][ænd; ənd][goʊld] ,
Amber and gold ,
琥珀色 和 金子 ,

琥珀和黄金，

[diːp] - [steɪnd] [ɪn] ['mɪstəri]
Deep - stained in mystery
深的 - 染色 在 神秘

深陷神秘之中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
And the colours of mystery ,
和 这 颜色 的 神秘 ,

还有神秘的色彩，

[ˌɪnæprɪ'hensəbl] ,
Inapprehensible ,
难以理解 ,

难以理解，

['goʊldən] [laɪk] [wet] - [goʊld] ,
Golden like wet - gold ,
金的 喜欢 湿的 - 金子 ,

像湿金一样金黄，

['æmbər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə'reɪbiə]
Amber like a woman of Arabia
琥珀色 喜欢 一个 女士 的 阿拉伯

琥珀色，宛如阿拉伯女子

[ðæt] [hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [brest]
That has in her breast
那 有 在 她 胸部

她胸部有

[ðə; ði][fər'seɪkən] ['treʒərz] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] ,
The **forsaken** **treasures** **of** **old** **Time** **,**
这 被遗弃的 宝藏 的 老的 时间 ,

被遗忘的古老宝藏

[lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,
Love **and** **Destruction** **,**
爱 和 破坏 ,

爱与毁灭

[ə'blɪviən] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Oblivion **and** **Decay** **,**
遗忘 和 衰变 ,

遗忘与衰败，

[ænd; ənd] ['bʊli] - [biːf] [tɪnz] ,
And **bully** **-** **beef** **tins** **,**
和 欺负 - 牛肉 罐头 ,

还有罐装牛肉，

[tɪn][ə'pɑːn][tɪn] ,
Tin **upon** **tin** **,**
锡 之上 锡 ,

锡叠锡，

[oʊld] [buːts] , [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ðæt] [hoʊld][noʊ] [mɔːr]
Old **boots** **,** **and** **bottles** **that** **hold** **no** **more**
老的 靴子 , 和 瓶子 那 抓住 不 更多的

旧靴子，还有装不下东西的瓶子

[ðer; ðər] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
Their **richness** **in** **them** **.**
他们的 丰富 在 他们 .

它们蕴含着丰富的内涵。

[ænd; ənd][aɪ] — —
And **I** **—** **—**
和 我 — —

而我——

[wiː; wi] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪptɪv] ['bɪznəs] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]
We **might** **do** **a** **good** **deal** **more** **of** **this** **descriptive** **business** **,** **bringing** **in** **something**
我们 可能 做 一个 好的 交易 更多的 的 这 描述性的 商业 , 带来 在 某物
[ə'baʊt] [ded] ['bɑːdɪz] ,
about **dead** **bodies** **,**
关于 死的 身体 ,

我们或许可以多做一些这类描述性的工作，比如加入一些关于尸体的内容。

[mʌd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] .
mud **of** **course** **being** **full** **of** **dead** **bodies** **.**
泥 的 课程 存在 满的 的 死的 身体 .

泥浆里当然到处都是尸体。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][ɑːn] .
But **we** **had** **better** **get** **on** **.**
但 我们 有 更好的 得到 在 .

但我们最好继续赶路。

[wiː; wi] [straɪk] [naʊ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][noʊt] : —
We **strike** **now** **the** **personal** **note** **:** **—**
我们 罢工 现在 这 个人的 笔记 : —

现在我们来谈谈个人感受：——

[ænd; ənd][aɪ] ,
And **I** **,**
和 我 ,

而我，

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,
I **too** **am** **no** **more** **than** **a** **bottle** **,**
我 也 是 不 更多的 比 一个 瓶子 ,

我也只不过是一个瓶子而已。

[æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] ,
An **empty** **bottle** **,**
一个 空的 瓶子 ,

一个空瓶子

['hiːvɪŋ] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][laɪf] ,
Heaving **helpless** **on** **the** **mud** **of** **life** **,**
起伏 无助 在 这 泥 的 生活 ,

在生活的泥泞中无助地喘息，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɔːrk] ,
Without **a** **label** **and** **without** **a** **cork** **,**
没有 一个 标签 和 没有 一个 软木 ,

没有标签，也没有软木塞，

['empti] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jet] [noʊ][mæn] ['trʌblz]
Empty **I** **am** **,** **yet** **no** **man** **troubles**
空的 我 是 , 然而 不 男人 麻烦

我内心空虚，却无人打扰。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː] .
To **return** **me** **.**
到 返回 我 .

把我送回来。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And **why** **?**
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['sɪkspəns] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Because **there** **is** **not** **sixpence** **on** **me** **.**
因为 那里 是 不是 六便士 在 我 .

因为我身上没有六便士。

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west]
The **sun** **goes** **down** **in** **the** **West**
这 太阳 去 向下 在 这 西方

太阳从西边落下

([ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [iːst] ?)
(**Or** **is** **it** **the** **East** **?** **)**
(或者 是 它 这 东方 ?)

（或者说是东方？）

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
But **I** **remain** **here** **,**
但 我 保持 这里 ,

但我仍然留在这里，

['drɪftɪŋ] ['empti] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪt] ,
Drifting **empty** **under** **the** **night** **,**
漂流 空的 在下面 这 夜晚 ,

夜色中空荡荡地漂浮着，

['drɪftɪŋ] — —
Drifting **—** **—**
漂流 — —

漂流 -

[wen] [wʌn][ɪz] [wel] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
When **one** **is** **well** **away** **with** **this** **part** **of** **the** **poem** **it** **is** **almost** **impossible** **to**
什么时候 一 是 出色地 离开 和 这 部分 的 这 诗 它 是 几乎 不可能的 到
[stɑːp] .
stop **.**
停止 .

当读到这首诗的这一部分时，几乎不可能停下来。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['miːtər][juː; jʊ] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
When **you** **are** **writing** **in** **metre** **you** **come** **eventually** **to** **the** **eighth** **line** **of** **the**
什么时候 你 是 写作 在 仪表 你 来 最终 到 这 第八 线 的 这
[læst] [vɜːrs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ;
last **verse** **and** **you** **have** **to** **stop** **;**
最后的 诗 和 你 有 到 停止 ;

当你用韵律写作时，写到最后一节的第八行时，你不得不停下来；

[bʌt; bət][ɪn] [vəːs] ['libɹə][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
but **in** **vers** **libre** **you** **have** **no** **assistance** **of** **that** **kind** **.**
但 在 版本 自由 你 有 不 协助 的 那 种类 .

但在 Vers Libre 中，你无法获得这类帮助。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr]['poʊəm][ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l]
This **particular** **poem** **is** **being** **written** **for** **instructional** **purposes** **in** **a** **journal**
这 特别的 诗 是 存在 书面 为了 教学 目的 在 一个 杂志
[ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] ,
of **limited** **capacity** **,**
的 有限的 容量 ,

这首诗是专门为教学目的而作，收录在一本篇幅有限的期刊中。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['ferli] [suːn] ;
so **it** **will** **probably** **have** **to** **stop** **fairly** **soon** **;**
所以 它 将要 大概 有 到 停止 相当 很快 ;

所以它可能很快就要停止了；

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .
but **in** **practice** **it** **would** **go** **on** **for** **a** **long** **time** **yet** **.**
但 在 实践 它 会 去 在 为了 一个 长的 时间 然而 .

但实际上，这种情况还会持续很长时间。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [laɪk] [ðɪs] : —
In **any** **case** **,** **however** **,** **it** **would** **end** **in** **the** **same** **way** **,** **like** **this** **:** **—**
在 任何 案件 , 然而 , 它 会 结尾 在 这 相同的 方式 , 喜欢 这 : —

无论如何，结局都一样，就像这样：——

[mʌd] , [mʌd] ,
Mud **,** **mud** **,**
泥 , 泥 ,

泥巴，泥巴，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] ,
Nothing **but** **mud** **,**
没有什么 但 泥 ,

除了泥巴什么也没有。

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
O , **my** **God** !
哦 , 我的 上帝 !

我的天哪!

[ðæt] ['riːə'səːts] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænər] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][moʊ'tiːf] ,
That **reasserts** **,** **you** **see** **,** **in** **a** **striking** **manner** **,** **the** **original** **motif** **,**
那 重申 , 你 看 , 在 一个 引人注目 方式 , 这 原来的 主题 ,

你看，这以一种引人注目的方式重申了最初的主题。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [iks'presiz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and **somehow** **expresses** **in** **a** **few** **words** **the** **poignant** **melancholy** **of** **the** **whole**
和 不知何故 表达 在 一个 很少 字 这 令人心酸的 忧郁 的 这 所有的
['poʊəm] .
poem **.**
诗 .

寥寥数语便表达了整首诗中令人心酸的忧伤之情。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,
Another **advantage** **in** **finishing** **a** **long** **poem** **,** **such** **as** **this** **would** **be** **,**
其他 优势 在 精加工 一个 长的 诗 , 这样的 作为 这 会 是 ,

完成一首长诗（例如这首）的另一个好处是:

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]
in **the** **same** **way** **as** **you** **began** **it** **is** **that** **it** **makes** **it** **clear** **to** **the** **reader**
在 这 相同的 方式 作为 你 开始 它 是 那 它 制作 它 清除 到 这 读者
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['poʊəm] .
that **he** **is** **still** **reading** **the** **same** **poem** **.**
那 他 是 仍然 阅读 这 相同的 诗 .

就像你开头那样，这样做是为了让读者清楚地知道他仍然在读同一首诗。

['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vəːs] ['libɹə][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'gresɪv]
Sometimes **,** **and** **especially** **in** **vers** **libre** **of** **an** **emotional** **and** **digressive**
有时 , 和 尤其 在 版本 自由 的 一个 情绪 和 离题的
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

有时，尤其是在情感丰富且离题的自由诗中，

[ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]
the **reader** **has** **a** **hideous** **fear** **that** **he** **has** **turned** **over** **two** **pages** **and**
这 读者 有 一个 可怕 害怕 那 他 有 转向 超过 二 页面 和
[gɑːt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['poʊəm] [ˌɔːltə'geðər] .
got **into** **another** **poem** **altogether** **.**
得到 进入 其他 诗 共 .

读者会感到一种可怕的恐惧，害怕自己翻过了两页，读到了完全不同的另一首诗。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ˌriːə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] ;
This **little** **trick** **reassures** **him** **;**
这 小的 诡计 令人放心 他 ;

这个小技巧让他安心;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [vəːs] ['libɹə][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɑːpər'tuːnəti]
and **if** **you** **are** **writing** **vers** **libre** **you** **must** **not** **lose** **any** **legitimate** **opportunity**
和 如果 你 是 写作 版本 自由 你 必须 不是 失去 任何 合法的 机会
[ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] .
of **reassuring** **the** **reader** **.**
的 令人安心 这 读者 .

如果你写的是自由诗，就绝不能错过任何让读者安心的正当机会。

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] [ɪn]['miːtər][ænd; ənd] [raɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

To	treat	the	same	theme	in	metre	and	rhyme	will	be	a	much	more	difficult
到	对待	这	相同的	主题	在	仪表	和	韵	将要	是	一个	很多	更多的	难的

['mætər] .

matter	.
事情	.

用韵律和韵脚来表现同一个主题要困难得多。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,

The	great	thing	will	be	to	avoid	getting	mud	at	the	end	of	a	line	,
这	伟大的	事物	将要	是	到	避免	获得	泥	在	这	结尾	的	一个	线	,

最重要的是避免线路末端沾上泥浆。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .

for	the	reasons	already	given	.
为了	这	原因	已经	给定	.

原因如上所述。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ten] - ['sɪləb(ə)l] [laɪnz] ,

We	had	better	have	long	ten	-	syllable	lines	,
我们	有	更好的	有	长的	十	-	音节	线条	,

我们最好写出长长的十音节诗句，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] [vɜːrs] .

and	we	had	better	have	four	of	them	in	each	verse	.
和	我们	有	更好的	有	四	的	他们	在	每个	诗	.

我们最好每节诗里都放四个。

[greɪ] [roʊt] [æn; ən]['elədʒi][ɪn] [ðæt] ['miːtər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Gray	wrote	an	elegy	in	that	metre	which	has	given	general	satisfaction	.
灰色的	写道	一个	挽歌	在	那	仪表	哪个	有	给定	一般的	满意	.

格雷用那种韵律写了一首挽歌，这首挽歌广受好评。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] : —

We	will	begin	:	—
我们	将要	开始	:	—

我们将开始：——

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [θruː] - [hoʊl]

As	I	came	down	through	Chintonbury	Hole
作为	我	来了	向下	通过	-	洞

当我穿过钦顿伯里洞时

[ðə; ði][taɪd] [roʊld] [aʊt][frʌm; frəm]['w\\ːzəl][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

The	tide	rolled	out	from	Wurzel	to	the	sea	.
这	潮	滚动	出去	从	沃泽尔	到	这	海	.

潮水从沃泽尔涌向大海。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['poʊəm][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][loʊ'kæləti]

In	a	serious	poem	of	this	kind	it	is	essential	to	establish	a	locality
在	一个	严肃的	诗	的	这	种类	它	是	基本的	到	建立	一个	地点

['ætməsfɪr] [æt; ət][wʌns] ;

atmosphere	at	once	;
气氛	在	一次	;

在这样一首严肃的诗歌中，必须立即营造出一种地域氛围；

['ðerfɔːr] [wʌn] ['menʃənz] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz][baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .

therefore	one	mentions	a	few	places	by	name	to	show	that	one	has	been	there	.
所以	一	提及	一个	很少	地方	经过	姓名	到	展示	那	一	有	到过	那里	.

因此，人们会提及一些地方的名称，以表明自己去过那里。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [tu:] [hi:; hi] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['poʊəm] ,

If	the	reader	has	been	there	too	he	will	like	the	poem	,
如果	这	读者	有	到过	那里	也	他	将要	喜欢	这	诗	,

如果读者也有过类似的经历，他就会喜欢这首诗。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [noʊ] [hɑ:rm] [ɪz] [dʌn] .

and	if	he	hasn't	no	harm	is	done	.
和	如果	他	还没有	不	伤害	是	完毕	.

如果他没有，也不会造成任何伤害。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['loʊkəli] - [ɪz] ['prɑ:bəbli] [prə'naʊnst] - ,

The	only	thing	is	that	locally	Chintonbury	is	probably	pronounced	Chun'bury	,
这	仅有的	事物	是	那	本地	-	是	大概	发音	-	,

唯一的问题是，在当地，Chintonbury 的发音可能是 Chun'bury。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [skæn] .

in	which	case	it	will	not	scan	.
在	哪个	案件	它	将要	不是	扫描	.

在这种情况下，它将无法扫描。

[wʌn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

One	cannot	be	too	careful	about	that	sort	of	thing	.
一	不能	是	也	小心	关于	那	种类	的	事物	.

这种事再怎么小心也不为过。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] - [wɪl] [sɜ:rv] .

However	,	as	an	illustration	Chintonbury	will	serve	.
然而	,	作为	一个	插图	-	将要	服务	.

然而，钦顿伯里可以作为例证。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðɪs] [vɜ:rs] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪz] [ə'baʊt] [mʌd] ;

It	is	now	necessary	to	show	somehow	in	this	verse	that	the	poem	is	about	mud	;
它	是	现在	必要的	到	展示	不知何故	在	这	诗	那	这	诗	是	关于	泥	;

现在有必要通过这节诗来表明这首诗是关于泥土的；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['nesəseri] [tu:; tə] ['ɔ:rgənaɪz] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔ:r; fər] - [hoʊl] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔ:r; fər]

it	is	also	necessary	to	organise	a	rhyme	for	'	Hole	'	and	a	rhyme	for
它	是	还	必要的	到	组织	一个	韵	为了	-	洞	-	和	一个	韵	为了

- [si:] ,

'	sea	,
-	海	,

还需要为"洞"和"海"分别编一首韵律诗。

- [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

'	and	of	the	two	this	is	the	more	important	.
-	和	的	这	二	这	是	这	更多的	重要的	.

而在这两者之中，这一点更为重要。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] : —

I	shall	do	it	like	this	:	—
我	将	做	它	喜欢	这	:	—

我将这样做：——

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] - ['levlz] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl]

And	like	the	unclothéd	levels	of	my	soul
和	喜欢	这	-	级别	的	我的	灵魂

就像我灵魂中那些赤裸裸的层面

[ðə; ði] ['jeloʊ] [mʌd] [leɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['neɪkɪdli] .

The	yellow	mud	lay	mourning	nakedly	.
这	黄色的	泥	躺	丧	赤身裸体	.

黄泥赤裸裸地躺在那里，哀悼着。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] .

There	is	a	good	deal	to	be	said	against	these	two	lines	.
那里	是	一个	好的	交易	到	是	说	反对	这些	二	线条	.

针对这两条线有很多值得反驳的地方。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['jeloʊ] ;

For	one	thing	I	am	not	sure	that	the	mud	ought	to	be	yellow	;
为了	一	事物	我	是	不是	当然	那	这	泥	应该	到	是	黄色的	;

首先，我不确定泥土是否应该是黄色的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [tuːb] ['steɪʃ(ə)n] ,

it	will	remind	people	of	Covent	Garden	Tube	Station	,
它	将要	提醒	人们	的	科文特	花园	管子	车站	,

这会让人想起科文特花园地铁站。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	no	one	wants	to	be	reminded	of	that	.
和	不	一	想要	到	是	提醒	的	那	.

谁都不想再想起这件事。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sə'dʒest] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['biliəsnis] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θiːm] .

However	,	it	does	suggest	the	inexpressible	biliousness	of	the	theme	.
然而	,	它	做	建议	这	难以言喻的	胆汁	的	这	主题	.

然而，这确实暗示了该主题难以言喻的令人作呕之处。

[aɪ] [θɪŋk] " ['levlz] " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] .

I	think	"	levels	"	is	a	little	weak	.
我	思考	"	级别	"	是	一个	小的	虚弱的	.

我觉得"层级"这个词有点不够贴切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [poʊ'etɪkl][wɜːrd][ænd; ənd] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] ;

It	is	a	good	poetical	word	and	doesn't	mean	anything	in	particular	;
它	是	一个	好的	诗意的	单词	和	不	意思是	任何事物	在	特别的	;

这是一个富有诗意的词语，并没有什么特别的含义；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] .

but	we	have	too	many	words	of	that	kind	in	this	verse	.
但	我们	有	也	许多	字	的	那	种类	在	这	诗	.

但是这节经文里这类词语太多了。

" [dɪ'zɜːrts] " [wʊd] [duː] , [ɪk'sept] [ðæt] [dɪ'zɜːrts][ænd; ənd] [mʌd] [dəunt][goʊ] ['veri] [wel] [tə'geðər] .

"	Deserts	"	would	do	,	except	that	deserts	and	mud	don't	go	very	well	together	.
"	沙漠	"	会	做	,	除了	那	沙漠	和	泥	不	去	非常	出色地	一起	.

"沙漠"这个词也可以，但是沙漠和泥泞不太搭调。

[haʊ'evər] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pɔɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪtər] .

However	,	that	sort	of	point	must	be	left	to	the	individual	writer	.
然而	,	那	种类	的	观点	必须	是	左边	到	这	个人	作家	.

然而，这类问题应该留给作者个人自行决定。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][meɪ] [θɪŋk] [ðæt] " ['neɪkɪdli] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [raɪm] [fɔːr; fər] "

At	first	sight	the	student	may	think	that	"	nakedly	"	is	not	a	good	rhyme	for	"
在	第一的	视线	这	学生	可能	思考	那	"	赤身裸体	"	是	不是	一个	好的	韵	为了	"

[siː] .

sea	.
海	.

乍一看，学生可能会认为"nakedly"与"sea"押韵不好。

" [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nor	is	it	.
"	也不	是	它	.

也不是。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn]['kɑːmɪk]['poʊətri][noʊ]['edɪtər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] .

If	you	do	that	kind	of	thing	in	comic	poetry	no	editor	will	give	you	money	.
如果	你	做	那	种类	的	事物	在	漫画	诗	不	编辑	将要	给	你	钱	.

如果你在喜剧诗歌里写那种东西，没有编辑会付钱给你。

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪriəs] ['poʊətri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmət] ; [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

But	in	serious	poetry	it	is	quite	legitimate	;	in	fact	it	is	rather	encouraged	.
但	在	严肃的	诗	它	是	相当	合法的	;	在	事实	它	是	相当	鼓励	.

但在严肃诗歌中，这种做法完全合法；事实上，这种做法还受到鼓励。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['sɪriəs] ['poʊətri][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən]['kɑːmɪk]['poʊətri] .

That	is	why	serious	poetry	is	so	much	easier	than	comic	poetry	.
那	是	为什么	严肃的	诗	是	所以	很多	更轻松	比	漫画	诗	.

这就是为什么严肃诗歌比滑稽诗歌容易创作得多的原因。

[ɪn][maɪ][nekst] ['lektʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk]['poʊətri] .

In	my	next	lecture	I	shall	deal	with	comic	poetry	.
在	我的	下一个	演讲	我	将	交易	和	漫画	诗	.

我下一讲将探讨幽默诗。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['poʊəm] [naʊ] .

I	don't	think	I	shall	finish	this	poem	now	.
我	不	思考	我	将	结束	这	诗	现在	.

我觉得我现在没法完成这首诗了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [soʊ][ɪn'spaɪərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

The	fact	is	,	I	am	not	feeling	so	inspired	as	I	was	.
这	事实	是	,	我	是	不是	感觉	所以	灵感	作为	我	曾是	.

事实上，我感觉自己不像以前那样充满灵感了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt] .

It	is	very	hot	.
它	是	非常	热的	.

天气很热。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [heɪ] - ['fiːvər][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['sniːzɪŋ] .

Besides	,	I	have	got	hay	-	fever	and	keep	on	sneezing	.
除了	,	我	有	得到	干草	-	发烧	和	保持	在	打喷嚏	.

此外，我还有花粉症，一直打喷嚏。

['kɑːnstənt] ['sniːzɪŋ] [nɔks] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Constant	sneezing	knocks	all	the	inspiration	out	of	a	man	.
持续的	打喷嚏	敲门声	全部	这	灵感	出去	的	一个	男人	.

不停打喷嚏会扼杀一个人的所有灵感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [heɪ] - ['fiːvər][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

At	the	same	time	a	tendency	to	hay	-	fever	is	a	sign	of	intellect	and
在	这	相同的	时间	一个	趋势	到	干草	-	发烧	是	一个	符号	的	智力	和

['kʌltʃər] ,

culture	,
文化	,

同时，容易患花粉症也是智力和文化的标志。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][wɜːr; wər] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	great	poets	were	martyrs	to	it	.
和	全部	这	伟大的	诗人	是	殉道者	到	它	.

所有伟大的诗人都是它的殉道者。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] ['veri] ['lɪrɪkl] [ə'baʊt] [heɪ] .

That	is	why	none	of	them	grew	very	lyrical	about	hay	.
那	是	为什么	没有任何	的	他们	生长	非常	抒情的	关于	干草	.

这就是为什么他们中没有人对干草产生过什么诗意的情感。

[kɔːrn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [strɔː] , [bʌt; bət] [heɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] .

Corn	**excited**	**them**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**and**	**even**	**straw**	**,**	**but**	**hay**	**hardly**	**ever**	**.**
玉米	兴奋的	他们	一个	好的	交易	,	和	甚至	稻草	,	但	干草	几乎	曾经	.

玉米让他们很兴奋，稻草也让他们很兴奋，但干草他们几乎不感兴趣。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈpoʊəm] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

So	**the**	**student**	**must**	**finish**	**this**	**poem**	**as**	**best**	**he**	**can**	**,**
所以	这	学生	必须	结束	这	诗	作为	最好的	他	能	,

所以，这位学生必须尽其所能地完成这首诗。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,

and	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**consider**	**and**	**criticise**	**what**	**he**	**does**	**,**
和	我	将	是	高兴的	到	考虑	和	批评	什么	他	做	,

我乐于考虑并批评他的做法。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [praɪz] .

though	**I**	**may**	**say**	**at**	**once**	**that**	**there**	**will**	**be**	**no**	**prize**	**.**
尽管	我	可能	说	在	一次	那	那里	将要	是	不	奖	.

不过我可以马上说明，不会有任何奖项。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [eɪt] [vəːsiz] [ɔːr] [soʊ] ,

It	**ought**	**to**	**go**	**on**	**for**	**another**	**eight**	**verses**	**or**	**so**	**,**
它	应该	到	去	在	为了	其他	八	诗句	或者	所以	,

应该还会再写八节左右。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

though	**that**	**is**	**not**	**essential**	**in**	**these**	**days**	**,**
尽管	那	是	不是	基本的	在	这些	天	,

虽然如今这并非必要，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [wəʊnt] [goʊ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [dʒʌst] [stɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

for	**if**	**it**	**simply**	**won't**	**go**	**on**	**it**	**can**	**just**	**stop**	**in**	**the**	**middle**	**.**
为了	如果	它	简单地	惯于	去	在	它	能	只是	停止	在	这	中间	.

因为如果它根本无法继续下去，它就会在中途停止。

[ˈoʊnli] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhedɪd] " [mʌd] : [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] .

Only	**then**	**it**	**must**	**be**	**headed**	**"**	**Mud**	**:**	**A**	**Fragment**	**.**
仅有的	然后	它	必须	是	标题	"	泥	:	一个	分段	.

只有这样，标题才能是"泥土：一个片段"。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [left] - [hænd] [ˈkɔːrnər] , [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [mʌst; məst] [raɪt] :

"	**And**	**in**	**any**	**case**	**,**	**in**	**the**	**bottom**	**left**	**-**	**hand**	**corner**	**,**	**the**	**student**	**must**	**write**	**:**
"	和	在	任何	案件	,	在	这	底部	左边	-	手	角落	,	这	学生	必须	写	:

- , [meɪ] 28th , - .

Chintonbury	**,**	**May**	**28th**	**,**	**1920**	**.**
-	,	可能	28th	,	-	.

"无论如何，学生必须在左下角写上：钦顿伯里，1920 年 5 月 28 日。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	**.**	**P**	**.**	**H**	**.**
一个	.	P	.	H	.

APH

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**427**	**]**
[	页	-	]

[第427页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .

MANNERS	**AND**	**MODES**	**.**
礼仪	和	模式	.

礼仪和模式。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ˌprɒfɪ'tɪrz] ['bʌtlər] ([huː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

WHAT	OUR	PROFITEER'S	BUTLER	(	WHO	WAS	TAKEN	ON	WITH	THE	HOUSE	AND
什么	我们的	投机者的	管家	(	WHO	曾是	已采取	在	和	这	房子	和

['fɜːrnɪtʃər]) [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] :

FURNITURE	)	HAS	TO	PUT	UP	WITH	:
家具	)	有	到	放	向上	和	:

我们这位奸商的管家（连同房子和家具一起雇佣的）不得不忍受以下这些：

— ['mæstɚz] [rɪ'leɪʃnz] .

—	MASTER'S	RELATIONS	.
—	硕士学位	关系	.

—主人关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	428	]
[	页	-	]

[第428页]

[ɪ'lɪzəbəθs] [tɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dɜːrbi] .

ELIZABETH'S	TIP	FOR	THE	DERBY	.
伊丽莎白的	提示	为了	这	德比	.

伊丽莎白对德比大赛的预测。

" ['tɑːkən] - [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['dɜːrbi] , " [bɪ'gæn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Talkin	'	o	'	the	Derby	,	"	began	Elizabeth	.
"	谈话	-	o	-	这	德比	,	"	开始	伊丽莎白	.

“聊聊德比大赛吧，”伊丽莎白开口说道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɜːrbi] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

As	a	matter	of	fact	I	was	not	talking	of	the	Derby	or	even	thinking	of
作为	一个	事情	的	事实	我	曾是	不是	说	的	这	德比	或者	甚至	思维	的

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] .

it	at	the	moment	.
它	在	这	片刻	.

事实上，我当时根本没在谈论德比大赛，甚至都没想过这件事。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːmlət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es]

I	had	just	been	telling	Elizabeth	that	the	omelette	which	she	had	served	us
我	有	只是	到过	讲述	伊丽莎白	那	这	煎蛋卷	哪个	她	有	服务	我们

[æt; ət] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['leðəri] ,

at	dinner	was	leathery	,
在	晚餐	曾是	皮革状的	,

我刚才还在跟伊丽莎白说，她晚餐给我们做的煎蛋卷又硬又柴。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪ'reləvənt] .

and	her	remark	struck	me	as	irrelevant	.
和	她	评论	击	我	作为	无关紧要	.

我觉得她的话无关紧要。

" ['mæstər] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] ['ɔməlɪts] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtər] [ɪf] [juː; jʊ] [fraɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [mɔːr] ['bʌtər] ,

"	Master	thinks	the	omelettes	would	be	lighter	if	you	fried	them	in	more	butter	,
"	掌握	思考	这	煎蛋卷	会	是	打火机	如果	你	油煎	他们	在	更多的	黄油	,

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	continued	.
"	我	持续	.

“师傅认为，如果用更多的黄油煎蛋卷，蛋卷会更清淡一些，”我继续说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mæstər] [hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] .

Of	course	Master	had	thought	nothing	of	the	kind	.
的	课程	掌握	有	想法	没有什么	的	这	种类	.

当然，主人根本没想过这种事。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [kəm'pleɪnts] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][də'mestiks][ɪn] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt] [wei] .

But	nowadays	complaints	must	be	conveyed	to	domestics	in	this	indirect	way	.
但	如今	投诉	必须	是	传递	到	家政	在	这	间接	方式	.

但如今，投诉只能通过这种间接的方式传达给家政人员。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːmlət] .

Elizabeth	ignored	the	omelette	.
伊丽莎白	忽略	这	煎蛋卷	.

伊丽莎白对煎蛋卷不屑一顾。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] ['fɪfti] [paʊndz] [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	I'm	goin	'	to	win	fifty	pounds	at	least	,	"	she	exclaimed	,
"	我是	去	-	到	赢	五十	磅	在	至少	,	"	她	惊呼	,

“我至少要赢五十英镑！”她大声说道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [broʊk][ðə; ði][kʌp][ʃiː; ʃi][held] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ][ðə; ði][kʌp]

and	in	her	excitement	broke	the	cup	she	held	—	I	mean	to	say	the	cup
和	在	她	激动	打破	这	杯子	她	握住	—	我	意思是	到	说	这	杯子

[keɪm] [ɪn] [tuː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

came	in	two	in	her	hand	as	she	spoke	.
来了	在	二	在	她	手	作为	她	辐	.

她激动地打碎了手中的杯子——我的意思是，说话的时候，杯子在她手里断成了两截。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][æn; ən] - ['ɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɜːrbi] .

"	I've	got	a	bit	on	an	'	orse	for	the	Derby	.
"	我已经	得到	一个	少量	在	一个	-	奥尔斯	为了	这	德比	.

“我押了点钱在德比大赛上，赌马赢。”

" [aɪ] [felt] ['slaɪtli] [ʃɑːkt] .

"	I	felt	slightly	shocked	.
"	我	毛毡	轻微地	震惊	.

我感到有些震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][ɪn] [wʌnz] [də'mestiks] ,

It	is	always	surprising	to	discover	a	latent	sporting	instinct	in	one's	domestics	,
它	是	总是	奇怪	到	发现	一个	潜	体育	本能	在	一个人的	家政	,

在家人身上发现潜在的运动天赋总是令人惊讶的。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪli] [pleɪst] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][də'mestiks][laɪk] ['bʌtləz] [ɔːr] [hed] - ['fʊtmən] ;

unless	they	are	highly	placed	and	dignified	domestics	like	butlers	or	head	-	footmen	;
除非	他们	是	高度	放置	和	凝重	家政	喜欢	管家	或者	头	-	侍从	;

除非他们是地位显赫、身份尊贵的仆人，例如管家或首席男仆；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [pɪ'kjuːliərli] [loʊ] .

but	in	a	cook	-	general	it	seems	peculiarly	low	.
但	在	一个	厨师	-	一般的	它	似乎	奇特地	低的	.

但对于一名厨师长来说，这个数字似乎低得离谱。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [bet] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [aɪ][əd'vaɪzd] ; " [aɪ] [θɪŋk] — [ɜːr; ər] — ['mæstər] [θɪŋks] ,

"	I	shouldn't	bet	if	I	were	you	,	"	I	advised	;	"	I	think	—	er	—	Master	thinks	,
"	我	不应该	赌注	如果	我	是	你	,	"	我	建议	;	"	我	思考	—	呃	—	掌握	思考	,

“如果我是你，我就不会打赌，”我劝道；“我认为——呃——师父认为，

" [aɪ] ['ædɪd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] — " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] ['mʌni] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	added	involuntarily	—	"	that	you	might	lose	money	at	it	.	"
"	我	额外	不由自主	—	"	那	你	可能	失去	钱	在	它	.	"

我不由自主地补充道——“你可能会因此赔钱。”

" [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] ['mʌni] [ðɪs] [taɪm] , " [ə'naʊnst] [ɪ'lɪzəbəθ] [traɪ'ʌmfəntli] ; " [maɪ]
" But I'm goin ' to win money this time , " announced Elizabeth triumphantly ; " my
" 但 我是 去 - 到 赢 钱 这 时间 , " 宣布 伊丽莎白 凯旋而归 ; " 我的
[jʌŋ] [mæn][ˌɛsˌiː'ɛs][soʊ] ,
young man ses so ,
年轻的 男人 ses 所以 ,

“但我这次一定会赢钱，”伊丽莎白得意洋洋地宣布；“我的小伙子这么说，

[ænd; ənd] - [iː] [noʊz] . "
and ' e knows . "
和 - e 知道 . "

“他知道。”

" [wɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] ? " [aɪ][in'kwaiəd] .
" Which young man ? " I inquired .
" 哪个 年轻的 男人 ? " 我 询问 .

“哪个年轻人？”我问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] [ɔːt] [pər'hæps][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][hɜːr; hər] [jʌŋ] [men] .
Elizabeth , I ought perhaps to explain , is uncertain about her young men .
伊丽莎白 , 我 应该 也许 到 解释 , 是 不确定 关于 她 年轻的 男人 .

或许我应该解释一下，伊丽莎白对她的年轻男伴们并不确定。

[ʃiː; ʃi]['nevər][hæz; həz]['eni] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
She never has any lack of them ;
她 绝不 有 任何 缺少 的 他们 ;

她从来不缺这些东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ([hɜːr; hər] [naɪt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl])
but they are like ships that pass in the night (her night out as a rule)
但 他们 是 喜欢 船舶 那 经过 在 这 夜晚 (她 夜晚 出去 作为 一个 规则)
[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [drɪft] [ɔːf] ,
and one by one they drift off ,
和 一 经过 一 他们 漂移 离开 ,

但它们就像夜间擦肩而过的船只（她通常晚上外出），一艘接一艘地漂走了。

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][kæst] ['æŋkər] [ɪn][hɜːr; hər][və'sɪnəti] .
never stopping to cast anchor in her vicinity .
绝不 停止 到 投掷 锚 在 她 附近 .

从不停下来在她附近抛锚。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Elizabeth can't keep a young man .
伊丽莎白 不能 保持 一个 年轻的 男人 .

伊丽莎白留不住年轻男子。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [læks] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['bæri; 'beri] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluːm]
Perhaps she lacks the charm which Barrie describes as " a sort of a bloom
也许 她 缺乏 这 魅力 哪个 巴里 描述 作为 " 一个 种类 的 一个 盛开
[ɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] .
on a woman .
在 一个 女士 .

或许她缺乏巴里所描述的那种魅力，即“女人身上绽放的某种花朵”。

" [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['eni][ʌv; əv][ðæt] [blu:m] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['swɔmpt] [ɪn][ðə; ði][mɔɪst]
" Or if she has any of that bloom it must be swamped in the moist
" 或者如果 她 有 任何 的 那 盛开 它 必须 是 淹没 在 这 潮湿
[ˌoʊli'ædʒɪnəs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] - [ʌp] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [klɪŋ] ['pɜ:rmənəntli] [ə'baʊt]
oleaginous atmosphere of washing - up which seems to cling permanently about
油性的 气氛 的 洗涤 - 向上 哪个 似乎 到 黏着 永久的 关于
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

"或者，如果她身上还有一丝光彩，那也一定被洗碗时潮湿油腻的气氛所掩盖，这种气氛似乎永远笼罩着她。"

" [its] [ə; eɪ] [nu:] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ]['kwestʃən] ,
" It's a new young man , " said Elizabeth in answer to my question ,
" 它是 一个 新的 年轻的 男人 , " 说 伊丽莎白 在 回答 到 我的 问题 ,

"是个新来的年轻人，"伊丽莎白回答我的问题时说道。

" [æn; ən] - - ['i:z][gɑ:t][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]['reɪsɪn] - ['steɪb(ə)l] , [soʊ] [ðæts] - [aʊ] - [i:] [noʊz] [wɑ:ts]['gɔɪn] - [tu:; tə]
" an ' ' e's got work in a racin ' stable , so that's ' ow ' e knows wot's goin ' to
" 一个 - - 的 得到 工作 在 一个 赛车 - 稳定的 , 所以 那就是 - 现在 - e 知道 什么? 去 - 到
[wɪn] .
win .
赢 .

"他在赛马场工作，所以他知道哪匹马会赢。"

['itl] [bi:; bi][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , - [i:][ˌɛsˌi:'ɛs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
It'll be an outsider , ' e ses , which makes it all the better for me . "
它将 是 一个 局外人 , - e ses , 哪个 制作 它 全部 这 更好的 为了 我 . "

会是个外来者，对吧？这对我来说更好。"

" [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" All the better for you ? "
" 全部 这 更好的 为了 你 ? "

"这对你来说是好事吗？"

" [jes] , - [em] . [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][pʊts][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][wɪnz] .
" Yes , ' m . You see , the more you puts on the more you wins .
" 是的 , - 米 . 你 看 , 这 更多的 你 放置 在 这 更多的 你 胜利 .

"是的，女士。你看，你投入越多，赢得就越多。"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [tʃɑ:rm] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz] [sɪm'plɪsəti] .
" Elizabeth may not have charm but she certainly has simplicity .
" 伊丽莎白 可能 不是 有 魅力 但 她 当然 有 简单 .

"伊丽莎白或许没有魅力，但她绝对很朴实。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][kraɪd] , [ə; eɪ] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
" You don't mean to say , " I cried , a light breaking on me ,
" 你 不 意思是 到 说 , " 我 哭 , 一个 光 打破 在 我 ,

"你不是故意要这么说的吧？"我哭着说，一道光芒照在我身上。

" [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər][nekst] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz][ɪn] [æd'væns] [dʒʌst][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ]
" that you got your next month's wages in advance just to put it all on a
" 那 你 得到 你的 下一个 月份 工资 在 进步 只是 到 放 它 全部 在 一个
[hɔ:rs] ? "
horse ? "
马 ? "

"你竟然提前拿到下个月的工资，就为了把所有钱都投到一匹马上？"

" [ðæt] [aɪ][dɪd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [kəm'pleɪsntli] .
" That I did , " she replied complacently .
" 那 我 做过 , " 她 回复 自满地 .

"我的确这么做了，"她自鸣得意地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn][ˌɛsˌiː'ɛs] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm][taɪm] - ,

"	You	see	,	my	young	man	ses	that	,	if	you	put	it	on	some	time	before'and	,
"	你	看	,	我的	年轻的	男人	ses	那	,	如果	你	放	它	在	一些	时间	-	,

“你看，我的年轻人说，如果你提前一段时间把它戴上，然后……”

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['betər] [praɪs] ,

you	get	a	better	price	,
你	得到	一个	更好的	价格	,

你能拿到更优惠的价格。

[soʊ][aɪ] [θɔːrt] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][æt; ət][wʌns] .

so	I	thort	I'd	give	it	to	'	im	to	put	on	at	once	.
所以	我	索尔特	ID	给	它	到	-	我是	到	放	在	在	一次	.

所以我决定把它给他，让他立刻穿上。

- [iː] ['prɑːmɪst] - [iː] ['wʊdnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

'	E	promised	'	e	wouldn't	waste	a	minnit	over	it	.	"
-	E	承诺	-	e	不会	浪费	一个	最小	超过	它	.	"

“他承诺过不会在这件事上浪费一分钟。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][moʊst] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [tuː; tə] [trʌst] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪər]

"	But	this	is	most	foolish	of	you	—	to	trust	your	money	to	an	entire
"	但	这	是	最多	愚蠢	的	你	—	到	相信	你的	钱	到	一个	全部的

['streɪndʒər] , " [aɪ][ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] .

stranger	,	"	I	expostulated	.
陌生人	,	"	我	所宣称的	.

“但是你这样做太愚蠢了——竟然把钱托付给一个完全陌生的人，”我斥责道。

" - [iː] ['iznt][ə; eɪ]['streɪndʒər] — - ['iːz][maɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [kə'rektɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər]

"	'	E	isn't	a	stranger	—	'	e's	my	young	man	,	"	corrected	Elizabeth	,	tossing	her
"	-	E	不是	一个	陌生人	—	-	的	我的	年轻的	男人	,	"	已更正	伊丽莎白	,	抛掷	她

[hed] .

head	.
头	.

“他不是陌生人——他是我的年轻人，”伊丽莎白纠正道，同时甩了甩头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdiənt] — [bʌt; bət] [ðen] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi]

For	the	following	few	days	she	was	radiant	—	but	then	anybody	would	be
为了	这	下列的	很少	天	她	曾是	辐射状	—	但	然后	任何人	会	是

[huː] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrbi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] .

who	was	certain	of	the	winner	of	the	Derby	a	week	before	the	race	.
WHO	曾是	肯定	的	这	优胜者	的	这	德比	一个	星期	前	这	种族	.

接下来的几天里，她容光焕发——但任何在比赛前一周就确信德比大赛冠军的人都会如此。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

In	addition	to	this	she	had	got	a	young	man	.
在	添加	到	这	她	有	得到	一个	年轻的	男人	.

除此之外，她还交了个年轻男子。

[ðoʊz] [briːf] [pɪrɪədz] [wen] [ɪ'lɪzəbəθs] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['peɪɪŋ]

Those	brief	periods	when	Elizabeth's	young	men	are	in	the	incipient	stages	of	paying
那些	简短的	时期	什么时候	伊丽莎白的	年轻的	男人	是	在	这	初期	阶段	的	付费

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

her	attention	are	agreeable	to	everybody	.
她	注意力	是	同意	到	大家	.

伊丽莎白的年轻男人们开始对她表现出兴趣的那段短暂时期，对每个人来说都是令人愉快的。

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

伊丽莎白，

['fiːlɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [rʌf] [ˌʌn'tuːtərd] [wei] [ðæt] ['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n][ænd; ənd] ['ɔlz]

feeling	**no**	**doubt**	**in**	**her**	**rough**	**untutored**	**way**	**that**	**God's**	**in**	**His**	**heaven**	**and**	**all's**
感觉	不	怀疑	在	她	粗糙的	未经训练的	方式	那	神的	在	他的	天堂	和	一切

[raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

right	**with**	**the**	**world**	**,**
正确的	和	这	世界	,

她用自己粗犷未经雕琢的方式毫不怀疑上帝在天堂，世界一切都很好。

[sɪŋz] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] ; [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] [æk'tɪvəti] [wen] ['goʊɪŋ][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['duːtiz]

sings	**at**	**her**	**work**	**;**	**she**	**shows**	**extraordinary**	**activity**	**when**	**going**	**about**	**her**	**duties**
唱歌	在	她	工作	;	她	演出	非凡的	活动	什么时候	去	关于	她	职责

.

:
.

她在工作时会唱歌；她在履行职责时表现出非凡的活力。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [laɪk] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði]['bræsiz] ['evri] [wiːk] — [ɪn'diːd]

She	**does**	**unusual**	**things**	**like**	**remembering**	**to**	**polish**	**the**	**brasses**	**every**	**week**	**—**	**indeed**
她	做	异常	事物	喜欢	记住	到	抛光	这	黄铜	每一个	星期	—	的确

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [rɑːdz][tuː; tə]

you	**have**	**only**	**to**	**step**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**glance**	**at**	**the**	**stair**	**-**	**rods**	**to**
你	有	仅有的	到	步	进入	这	大厅	和	瞥一眼	在	这	楼梯	-	杆	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɪg'zækt][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪtɪst] " [ə'fer] .

discover	**the**	**exact**	**stage**	**of**	**her**	**latest**	**"**	**affair**	**.**
发现	这	精确的	阶段	的	她	最新的	"	事务	.

她会做一些不同寻常的事情，比如每周都要擦亮黄铜制品——事实上，你只需走进大厅，瞥一眼楼梯扶手，就能发现她最新的"风流韵事"的确切进展。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ,

"	**I**	**remember**	**that**	**,**
"	我	记住	那	,

我记得这件事，

[wen] [wʌn]['ɑːrd(ə)nt][sweɪn] " [ɪn][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [kɔːrps] " [went][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ]

when	**one**	**ardent**	**swain**	**"**	**in**	**the**	**flying**	**corpse**	**"**	**went**	**to**	**the**	**length**	**of**	**offering**
什么时候	一	热心	斯温	"	在	这	飞行	尸体	"	去	到	这	长度	的	提供

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ,

her	**marriage**	**before**	**he**	**flew**	**away**	**,**
她	婚姻	前	他	飞翔	离开	,

当一位"乘着飞行尸体"的热情男子在飞走之前甚至向她求婚时，

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] ,

she	**cleaned**	**the**	**entire**	**house**	**down**	**in**	**her**	**enthusiasm**	**,**
她	已清洗	这	全部的	房子	向下	在	她	热情	,

她热情洋溢地把整栋房子都打扫了一遍。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktʃuəli][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

and	**had**	**actually**	**got**	**to**	**the**	**cellars**	**before**	**he**	**vanished**	**out**	**of**	**her**	**life**
和	有	实际上	得到	到	这	地窖	前	他	消失了	出去	的	她	生活

.

:
.

在他从她的生活中消失之前，他其实已经到达了地窖。

[ðə; ði] ['fɑːloʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)l] [maɪt] ['æptli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði][mæn]

The	**follower**	**from**	**the**	**racing**	**stable**	**might**	**aptly**	**be**	**described**	**as**	**"**	**The**	**Man**
这	追随者	从	这	赛车	稳定的	可能	恰当地	是	描述	作为	"	这	男人

[huː] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

Who	**Never**	**Came**	**Back**	**.**
WHO	绝不	来	后退	.

这位来自赛马场的追随者或许可以恰当地被描述为"一去不返的人"。

" [hiː; hi] [rɔmpt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['dɜːrbi] .
" He romped out of Elizabeth's existence on the Sunday preceding the Derby .
" 他 嬉戏玩耍 出去 的 伊丽莎白的 存在 在 这 星期日 前 这 德比 .

"在德比大赛前那个星期天，他突然从伊丽莎白的生活中消失了。"

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [fɔːr] - [æn; ən] - - [æn; ən] - - [ɑːf] - ['aʊərz] , [æn; ən] - - [iː] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] , "
" I waited for ' im four - an ' - an - ' arf ' ours , an ' ' e didn't turn up , "
" 我 等待 为了 - 我是 四 - 一个 - - 一个 - - 啊 - 我们的 , 一个 - - e 没有 转动 向上 , "
[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] .
she informed me next day .
她 知情的 我 下一个 天 .

"我等了他四个半小时，但他没出现，"她第二天告诉我。

" [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd]
" Perhaps he was prevented from keeping the appointment , " I suggested
" 也许 他 曾是 阻止 从 保持 这 预约 , " 我 建议
[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
to comfort her ,
到 舒适 她 ,

"或许他因为某种原因无法赴约，"我安慰她说。

[ðoʊ] [aɪ][felt][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['gluːmi] .
though I felt the outlook was gloomy .
尽管 我 毛毡 这 前景 曾是 阴沉 .

虽然我觉得前景黯淡。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪl] ['nevər] [siː] - [ɪm][noʊ] [mɔːr] .
" I'll never see ' im no more .
" 患病的 绝不 看 - 我是 不 更多的 .

我再也见不到他了。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I know ' em , " she said ,
我 知道 - 呃 , " 她 说 ,

"我认识他们，"她说。

['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [duː][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]
drawing on the depth of her experience of young men who do the vanishing
绘画 在 这 深度 的 她 经验 的 年轻的 男人 WHO 做 这 消失
[trɪk] .
trick .
诡计 .

她凭借自己对会消失的年轻人的深刻了解而创作了这部作品。

" [æn; ən] - [maɪ] ['mʌni] [gɔːn] [tuː] .
" An ' my money gone too .
" 一个 - 我的 钱 已消失 也 .

我的钱也没了。

[its] - - - .
It's ' eartbreakin ' .
它是 - - - .

真是"令人心碎"。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [noʊn] [ðæt] [ðæt] [ðer; ðər] - ['ɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][saɪn] . "
But I might ' ave known that that there ' orse was a bad sign . "
但 我 可能 - 大道 已知 那 那 那里 - 奥尔斯 曾是 一个 坏的 符号 . "

但我或许应该知道，那不是个好兆头。

" [wʌt] [hɔːrs] ? " [aɪ] [æskt] , [bɪˈwɪldərd] .
" What horse ? " I asked , bewildered .
" 什么 马 ? " 我 问 , 困惑 .

“什么马？”我困惑地问道。

" [ðə; ði][wʌn] - [iː][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][maɪ] [ˈmʌni] [ɑːn] .
" The one ' e told me to put my money on .
" 这 一 - e 讲述 我 到 放 我的 钱 在 .

“他让我把钱投到的那个项目上。”

[ðə; ði] [neɪm] [əˈloʊn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][set][ˌem ˈiː][əˈgen][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] [tuː; tə][laɪf]
The name alone ought to have set me agen it ; it was too true to life
这 姓名 独自的 应该 到 有 放 我 代理 它 ; 它 曾是 也 真的 到 生活
. "
: "
. "

光是这个名字就应该让我反感了；它太贴近生活了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ?
" And what was the name of the horse ?
" 和 什么 曾是 这 姓名 的 这 马 ?

那匹马叫什么名字?

" [aɪ][inˈkwaiəd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [ˈdɪzməli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" I inquired as she drifted dismally to the door .
" 我 询问 作为 她 漂移 令人沮丧地 到 这 门 .

“我问她，她垂头丧气地走向门口。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

" - [iː][goʊz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːrnfəli] .
" ' E Goes , " said Elizabeth mournfully .
" - E 去 , " 说 伊丽莎白 悲伤地 .

“他走了，”伊丽莎白悲伤地说。

" [traɪ] - [ɪm][wɪv][ə; eɪ][wɜːrm] , ['gʌvnər] !
" Try ' im wiv a worm , Guv'nor !
" 尝试 - 我是 维 一个 蠕虫 , 州长 !

“试试用虫子对付他，老兄！”

" [θɪŋz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
" THINGS NOT GENERALLY KNOWN .
" 事物 不是 一般来说 已知 .

不为人知的事物。

([baɪ]['aʊər; ɑːr]['luːnətɪk] [kən'trɪbjətər] .)
(By our Lunatic Contributor .)
(经过 我们的 疯子 贡献者 .)

（由我们的一位疯狂投稿人提供。）

[ðæt] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [kɪŋ] [bel'ʃæzər]
That the notorious King Belshazzar
那 这 臭名昭著 国王 伯沙撒

那个臭名昭著的伯沙撒王

[wʌz; wəz]['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['dʒæzə] ;
Was noted as the earliest Jazzer ;
曾是 著名的 作为 这 最早 爵士乐手 ;

被认为是最早的爵士乐手;

[ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [zə'rʌbəbəl]
That , on the contrary , Zerubbabel
那 , 在 这 相反 , 所罗巴伯

相反，所罗巴伯

[wʌz; wəz][moʊst][ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [.ʌn'klʌbəbl] ;
Was most exclusive and unclubbable ;
曾是 最多 独家的 和 不可结交的 ;

极其排外，不喜结交朋友;

[ðæt] ['rɔmjuləs][ænd; ənd] ['brʌðər] ['riːməs]
That Romulus and brother Remus
那 罗穆卢斯 和 兄弟 雷穆斯

罗穆卢斯和他的兄弟雷穆斯

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][tɔːl][æz; əz] [ˌpɔli'fiːməs] ;
Were not so tall as Polyphemus ;
是 不是 所以 高的 作为 波吕斐摩斯 ;

我们没有波吕斐摩斯那么高;

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['wiːknəs] [ʌv; əv][kə'lɪpsoʊ]
That the one weakness of Calypso
那 这 一 弱点 的 卡吕普索

卡吕普索唯一的弱点就是

[wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] ['briːfli] [noʊn] [æz; əz] " ['dipsəj] ;

Was	what	is	briefly	known	as	"	dipso	;
曾是	什么	是	简要地	已知	作为	"	迪普索	;

就是人们常说的"dipso;

" [ðæt] ['kloʊdiəs] , ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	That	Clodius	,	very	long	ago	,
"	那	克洛狄乌斯	,	非常	长的	前	,

"很久以前，那个克洛狄乌斯....."

[fɜːrst] [bɔːr] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] " [oʊld][kloʊ] ;

First	bore	the	nickname	of	"	Old	Clo	;
第一的	钻孔	这	昵称	的	"	老的	克洛	;

最初绰号是"老克洛";

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌpæli'strinə]

"	That	the	illustrious	Palestrina
"	那	这	杰出	帕莱斯特里纳

"那位杰出的帕莱斯特里纳

[dɪd][nɑːt][ɪn'vent][ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə] ;

Did	not	invent	the	concertina	;
做过	不是	发明	这	手风琴	;

并非手风琴的发明者;

[ðæt] ['wægnɝz, 'vægnɝz] ['meθədz] [ɪn] ['tɑːnˌhɔɪzər]

That	Wagner's	methods	in	Tannhäuser
那	瓦格纳的	方法	在	唐豪瑟

瓦格纳在《唐豪瑟》中采用的方法

['nevər] [ə'piːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɔɪsɝ] ;

Never	appealed	to	Mrs	.	Poyser	;
绝不	上诉	到	太太	.	波伊瑟	;

波伊瑟夫人从未对此感兴趣;

[ðæt] [ðə; ði][æl'beɪniən] - [bɪb]['doʊdə]

That	the	Albanian	Prenk	Bib	Doda
那	这	阿尔巴尼亚语	-	围兜	多达

阿尔巴尼亚人 Prenk Bib Doda

[priˈfəːz] [hɪz; ɪz] ['wɪski] ['maɪnəs]['soʊdə] ;

Prefers	his	whisky	minus	soda	;
偏好	他的	威士忌酒	减	苏打	;

他喜欢喝不加苏打水的威士忌;

[ðæt] [gʊd] [prə'fesər] ['flɪndərz] ['piːtri]

That	good	Professor	Flinders	Petrie
那	好的	教授	弗林德斯	佩特里

那位优秀的弗林德斯·佩特里教授

[dɪd][nɑːt][dɪ'skʌvər] ['sætʃə] [giː'triː] .

Did	not	discover	Sacha	Guitry	.
做过	不是	发现	萨沙	吉他	.

没有发现萨沙·吉特里。

['aʊər; ɑːr][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [sluːθs] .

Our	Journalistic	Sleuths	.
我们的	新闻	侦探	.

我们的新闻侦探们。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [keɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːr; ər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]
" The circumstances under which the deceased came by his death are shrouded in
" 这 情况 在下面 哪个 这 死者 来了 经过 他的 死亡 是 被遮蔽的 在
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

"死者的死因至今仍是个谜。"

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌn] [ʃɑːt] ['wuːndz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sər'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ɔːr]
From the gun shot wounds it is surmised that he either shot himself or
从 这 枪 射击 伤口 它 是 推测 那 他 任何一个 射击 他自己 或者
['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
somebody had shot him .
某人 有 射击 他 .

从枪伤来看，推测他要么是自杀，要么是被人开枪射杀。

" — ['ɪndiən] ['peɪpər] .
" — Indian Paper .
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

" [wʊd] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['restrɑːnt] [ɪn] - [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [wen] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz]
" Would Persons present in Restaurant in Shiprow on Saturday Night , when dispute arose
" 会 人 展示 在 餐厅 在 - 在 周六 夜晚 , 什么时候 争议 出现
[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['sɪkspəns] ,
with regard to sixpence ,
和 看待 到 六便士 ,

"周六晚上在希普罗餐厅就六便士发生争执时在场的各位，

[pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] . - [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ?
please communicate with No . 798 Express Office ?
请 交流 和 不 . - 表达 办公室 ?

请与798快递局联系?

" [skɑːtʃ] ['peɪpər] .
" Scotch Paper .
" 苏格兰威士忌 纸 .

苏格兰纸。

[huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæŋ] ?
Who heard the bang ?
WHO 听到 这 砰 ?

谁听到巨响了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 429]
[页 -]

[第429页]

[[wiːk] - [end] ['həʊstɪsiz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['gɪvɪŋ] " [lend] - [ə; eɪ] - [hænd] " ['pɑːrtiz] ,
[Week - end hostesses are now giving " Lend - a - hand " parties ,
[星期 - 结尾 女招待 是 现在 给予 " 借 - 一个 - 手 " 各方 ,

周末女主人现在举办"伸出援手"派对，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [gest] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvɪs] .]
at which every guest is expected to do some household service .]
在 哪个 每一个 客人 是 预期的 到 做 一些 家庭 服务 .]

每位客人都要做一些家务活。

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

" [aɪm] ['æskɪŋ] ['dɑːli] ['dɪtʃwɔːtər] [ðɪs] [wiːk] - [end] .
" I'm asking Dolly Ditchwater this week - end .
" 我是 问 多莉 沟渠水 这 星期 - 结尾 .

"我这周末会去问多莉·迪奇沃特。"

[bɪt] [dʌl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [drɑːp][ðə; ði]['tʃaɪnə] .
Bit dull , but she doesn't drop the china .
少量 乏味的 , 但 她 不 降低 这 中国 .

有点无聊，但她没有把瓷器摔碎。

" ['hʌzbənd] .
" Husband .
" 丈夫 .

"丈夫。

" [dəunt] [fər'get] ['bɜːti] [bʌnt] .
" Don't forget Bertie Bunt .
" 不 忘记 伯蒂 短打 .

别忘了伯蒂·邦特。

[bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baʊndər] , [bʌt; bət] ['hiːz] [æn; ən] [eɪs] [æt; ət] ['kliːnɪŋ] [buːts] .
Bit of a bounder , but he's an ace at cleaning boots .
少量 的 一个 邦德 , 但 他是 一个 高手 在 打扫 靴子 .

他有点儿不务正业，但他擦靴子的技术一流。

" [ə'merɪkə] [ə'gen] .
" AMERICA AGAIN .
" 美国 再次 .

"美国再次崛起。"

[ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['delɪkəsi] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ə'rɪzn] .
A situation of extreme international delicacy has recently arisen .
一个 情况 的 极端 国际的 美味 有 最近 出现 .

最近出现了一种极其棘手的国际局势。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [straɪk] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɔːrgən] - ['graɪndɜ-z]
We understand , with regard to the impending strike of Italian organ - grinders
我们 理解 , 和 看待 到 这 即将到来的 罢工 的 意大利语 器官 - 研磨机
[ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,
and ice - cream merchants in the Metropolis ,
和 冰 - 奶油 商人 在 这 都会 ,

我们了解到，意大利街头艺人和冰淇淋商贩即将在首都举行罢工，

[ðæt] [siːn'jɔːri] - [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] [ænd; ənd] - [ɑːn'tiːkoʊ] ,
that Signori Rimbombo Furioso and Fagiuolo Antico ,
那 签名者 - 愤怒 和 - 安提科 ,

Signori Rimbombo Furioso 和 Fagiuolo Antico，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [aɪ'tɪnərənt] ['ɪnstrʊməntəlɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
representing the Amalgamated Society of Itinerant Instrumentalists and the
代表 这 合并 社会 的 流动 乐器演奏家 和 这
['næʃ(ə)nəl] ['juːniən] [ʌv; əv] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [tʌk] ['selər] ,
National Union of Refrigerated Tuck Sellers ,
国家的 联盟 的 冷藏 塔克 卖家 ,

代表巡回乐器演奏家联合会和全国冷藏食品销售商联盟，

[hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['mæknəˌmɛrə] ,
have lately been invited to a conference with Dr . Macnamara ,
有 最近 到过 受邀 到 一个 会议 和 博士 . 麦克纳马拉 ,

最近受邀参加了与麦克纳马拉博士的一次会议，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌiːkəˈnɑːmɪk]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	economic	grievances	are	now	under	the	consideration	of	the
和	他们的	经济的	不满	是	现在	在下面	这	考虑	的	这

['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['leɪbər] .

Minister	of	Labour	.
部长	的	劳动	.

他们的经济诉求目前正在由劳工部长审议中。

[ðiːz] , ['briːfli] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

These	,	briefly	,	are	as	follows	:
这些	,	简要地	,	是	作为	跟随	:

简而言之，它们如下：

([wʌn]) [ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

(	1	)	The	high	price	of	sugar	.
(	1	)	这	高的	价格	的	糖	.

（1）糖价高昂。

([ˌtuːˈtuː]) [rɪˈstrɪktɪd] ['aʊərz][ænd; ənd] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪˈmɒljʊmənts] .

(	2	)	Restricted	hours	and	insufficient	emoluments	.
(	2	)	受限制的	小时	和	不足的	薪酬	.

（2）工时有限，薪酬不足。

([θriː]) [ˌʌnˈduː] [ˌɪntərˈfɪrəns] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .

(	3	)	Undue	interference	by	the	police	.
(	3	)	过度	干涉	经过	这	警察	.

（3）警察的过度干预。

([fɔːr]) [ɪnˈædɪkwət] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] ['mʌŋki] [nʌts] .

(	4	)	Inadequate	supplies	of	monkey	nuts	.
(	4	)	不足	补给品	的	猴	坚果	.

（4）花生供应不足。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [əˈpɪrz] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ][ɪˈtæliən][voʊt][ɪn][ðə; ði]

It	now	appears	that	in	order	to	make	a	bid	for	the	large	Italian	vote	in	the
它	现在	出现	那	在	命令	到	制作	一个	出价	为了	这	大的	意大利语	投票	在	这

[ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˌprezɪˈdenʃl] [ɪˈlɛkʃənz] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ]['vaɪələnt]['ænti] - ['brɪtɪʃ]

forthcoming	Presidential	elections	in	the	U	.	S	.	A	.	a	violent	anti	-	British
即将推出	总统	选举	在	这	U	.	S	.	一个	.	一个	暴力	反对	-	英国

[ˌprɑːpəˈgændə] [kæmˈpeɪn] [ɪz]['reɪdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,

propaganda	campaign	is	raging	on	the	other	side	of	the	Atlantic	,
宣传	活动	是	愤怒	在	这	其他	边	的	这	大西洋	,

现在看来，为了争取意大利选民在即将到来的美国总统大选中的大量选票，一场激烈的反英宣传运动正在大西洋彼岸肆虐。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['spjʊriəs] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɑːn]

and	that	an	enormous	amount	of	spurious	sympathy	is	being	manufactured	on
和	那	一个	巨大的	数量	的	虚假的	同情	是	存在	制造	在

[bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈveɪəz] [ʌv; əv]['roʊtəri]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [kənˈfekʃəneri] [ɪn]['soʊhoʊ] .

behalf	of	the	purveyors	of	rotary	music	and	frozen	confectionery	in	Soho	.
代表	的	这	供应商	的	旋转	音乐	和	冷冻	糖果	在	苏豪区	.

而且，大量虚假的同情心正在为苏豪区旋转音乐和冷冻糖果的供应商制造出来。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˈtæliən]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['deɪli] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ]

Beautiful	Italian	girls	are	daily	besieging	the	British	Embassy	at	Washington	with
美丽的	意大利语	女孩们	是	日常的	围攻	这	英国	大使馆	在	华盛顿	和

['plækˌɑːdz] ['berɪŋ] [sʌtʃ] [ɪnskˈrɪpʃnz] [æz; əz] —

placards	bearing	such	inscriptions	as	—
标语牌	轴承	这样的	铭文	作为	—

每天都有美丽的意大利女孩举着标语牌包围位于华盛顿的英国大使馆，标语牌上写着诸如此类的文字——

[ʃʊd; ʃəd] ['hoʊki] ['poʊki] ['sʌfər] ?
SHOULD **HOKEY** **POKEY** **SUFFER** **?**
应该 胡闹 狱 遭受 ?

霍基波基舞应该被淘汰吗?

['ɪŋglənd] [kəʊ'ɜ:siz] [hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] ['ɔ:gənists] .
ENGLAND **COERCES** **HER** **TRAVELLING** **ORGANISTS** **.**
英格兰 强制 她 旅行 管风琴师 .

英国强迫其巡回管风琴师。

[ə'mɛrɪkənz] !
AMERICANS **!**
美国人 !

美国人!

[help] [ðə; ði] [dʌm] [eɪp] !
HELP **THE** **DUMB** **APE** **!**
帮助 这 哑的 猿 !

救救这只笨猿!

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
The **agitation** **is** **the** **more** **uncalled** **for** **since** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
这 搅动 是 这 更多的 未命名 为了 自从 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

这种煽动更显得毫无必要，因为事实上，

[bəuθ][si:'njɔ:r][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ][ænd; ənd][si:'njɔ:r][ɑ:n'ti:koʊ] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'peɪtri:əts][ɪn] [ðɪs]
both **Signor** **Furioso** **and** **Signor** **Antico** **,** **like** **most** **of** **their** **compatriots** **in** **this**
两个都 签名者 愤怒 和 签名者 安提科 , 喜欢 最多 的 他们的 同胞们 在 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

无论是"愤怒先生"还是"安提科先生"，都像这个国家的大多数同胞一样。

[ɑ:r; ər] [prə'naʊnst] [ˌɪrɪ'dentɪst] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæspɝ'eɪʃənz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɪtəli] ,
are **pronounced** **Irredentists** **and** **filled** **with** **aspirations** **for** **a** **larger** **Italy** **,**
是 发音 收复主义者 和 已填 和 抱负 为了 一个 更大的 意大利 ,

他们自称是领土收复主义者，满怀着建立一个更强大的意大利的愿望。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ]['ænti] - [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] [ə'merɪkə] .
so **that** **they** **have** **little** **or** **nothing** **in** **common** **with** **anti** **-** **Imperialistic** **America** **.**
所以 那 他们 有 小的 或者 没有什么 在 常见的 和 反对 - 帝国主义 美国 .

因此，他们与反帝国主义的美国几乎没有任何共同之处。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[soʊ] ['bɪtər] [ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] ['sʌbsədiz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [sent]
so **bitter** **is** **the** **feeling** **which** **has** **been** **aroused** **that** **large** **subsidies** **are** **being** **sent**
所以 苦的 是 这 感觉 哪个 有 到过 被唤醒 那 大的 补贴 是 存在 发送
[ˌoʊvər'si:z][ænd; ənd] [blæk] [hænd] [gæŋz] ['ɔ:rgənaɪzd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'li:s] .
overseas **and** **Black** **Hand** **gangs** **organised** **to** **resist** **the** **London** **police** **.**
海外 和 黑色的 手 帮派 有组织的 到 抵抗 这 伦敦 警察 .

人们的怨恨情绪如此强烈，以至于大量补贴被送往海外，黑手党团伙也被组织起来抵抗伦敦警方。

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['aʊtər] ['sʌbə:b]['ɔ:rgən] - ['graɪndɝz][ɑ:r; ər] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] ,
All **over** **the** **outer** **suburbs** **organ** **-** **grinders** **are** **refusing** **to** **move** **on** **,**
全部 超过 这 外 郊区 器官 - 研磨机 是 拒绝 到 移动 在 ,

整个郊区的街头艺人都拒绝搬走。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	insist	on	playing	well	into	the	early	hours	of	the	morning	.
和	坚持	在	玩耍	出色地	进入	这	早期的	小时	的	这	早晨	.

他们坚持玩到凌晨。

[ˌdelə'tɪriəs] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv]['neɪtʃər][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs]

Deleterious	substances	of	an	explosive	nature	are	being	mingled	with	the	ice
有害的	物质	的	一个	爆炸物	自然	是	存在	混合	和	这	冰

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

冰淇淋中掺入了具有爆炸性质的有害物质。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

or	else	it	is	being	supplied	in	such	a	watery	condition	that	it	is	impossible	for
或者	别的	它	是	存在	供应	在	这样的	一个	水状的	状况	那	它	是	不可能的	为了

['kʌstəmərz] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ruɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɜːrt] [frʌnts]

customers	to	lick	it	out	of	the	receptacle	without	ruining	their	shirt	fronts
顾客	到	舔	它	出去	的	这	容器	没有	毁坏	他们的	衬衫	前线

[ænd; ənd] ['weskɪts] .

and	waistcoats	.
和	马甲	.

否则，饮料就会变得非常稀，顾客根本无法从容器里舔到饮料，否则就会弄脏衬衫和背心。

['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['vaɪələnt][ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv][fə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] ,

Monkeys	are	being	trained	to	give	violent	manifestations	of	ferocity	,	and	,
猴子	是	存在	受过训练	到	给	暴力	表现	的	恶	,	和	,

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [hiːt] - [weɪv] [kən'tɪnjuː] ,

should	the	present	heat	-	wave	continue	,
应该	这	展示	热	-	海浪	继续	,

猴子们正被训练来表现出暴力凶猛的一面，而且，如果目前的热浪持续下去，

['reɪbiːz][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

rabies	is	anticipated	.
狂犬病	是	预期	.

预计会出现狂犬病。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['ruːmərd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ]

The	latest	development	is	a	rumoured	suggestion	from	the	U	.	S	.	A
这	最新的	发展	是	一个	传闻	建议	从	这	U	.	S	.	一个

. ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent]['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

.	Government	that	a	representative	should	be	sent	over	to	take	part	in	the
.	政府	那	一个	代表	应该	是	发送	超过	到	拿	部分	在	这

['kɑːnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

最新消息是，有传言称美国政府建议派遣一名代表参加此次会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒoʊ] ['dɛmpsi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['tʃæplɪn] [hæv; həv]

and	the	names	of	Mr	.	Joe	Dempsey	and	Mr	.	Charles	Chaplin	have
和	这	姓名	的	先生	.	乔	邓普西	和	先生	.	查尔斯	卓别林	有

[bɪn] [pʊt] ['fɔːrwərd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['miːdiːˌeɪtɜ-z] .

been	put	forward	as	possible	mediators	.
到过	放	向前	作为	可能的	调解员	.

有人提议由乔·邓普西先生和查理·卓别林先生担任调解人。

[viː] .

V	.
V	.

五、

" [ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .
" **All is not plane sailing yet for the German in search of foreign markets .**
" 全部 是 不是 飞机 帆船 然而 为了 这 德语 在 搜索 的 外国的 市场 .

对于寻求海外市场的德国人来说，一切还远未一帆风顺。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
" **— Evening Paper .**
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[bʌt; bət][weɪt] [tɪl] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ['bægmən][get][tu:; tə][wɜ:rk] .
But wait till their flying bagmen get to work .
但 等待 直到 他们的 飞行 搬运工 得到 到 工作 .

但等着瞧他们的空中掮客开始工作吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 430]
[页 -]

[第430页]

['herdresər] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ə'sɪrɪə] .
Hairdresser in Ancient Assyria .
理发师 在 古老的 亚述 .

古亚述的理发师。

" [dəunt][goʊ] , [sɜ:r] .
" **Don't go , Sir .**
" 不 去 , 先生 .

"先生，别走。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊblmən] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] .
I shall be finished with this nobleman in three or four hours .
我 将 是 完成的 和 这 贵族 在 三 或者 四 小时 .

我三四个小时就能解决掉这位贵族。

" ['præktɪk(ə)l] [zu'ɑ:lədʒi] .
" **PRACTICAL ZOOLOGY .**
" 实际的 动物学 .

实用动物学。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [jʊr; jər] [tru:] ['brɪtn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk]
There is nothing which distinguishes your true Briton so much as the systematic
那里 是 没有什么 哪个 区别 你的 真的 英国人 所以 很多 作为 这 系统
['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,
study of the ways of wild animals ,
学习 的 这 方式 的 荒野 动物 ,

没有什么比系统研究野生动物习性更能体现真正的英国人的特质了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld][soʊ] ['i:gərli] [ək'septs] .
and there is no kind of instruction which an English child so eagerly accepts .
和 那里 是 不 种类 的 操作说明 哪个 一个 英语 孩子 所以 急切地 接受 .

没有哪种教学方式能让英国孩子如此欣然接受。

" [ðə; ði]['ædæks][ɔ:r]['nju:biən] ['æntɪloʊp] ,
" **The addax or Nubian antelope ,**
" 这 艾达克斯 或者 努比亚人 羚羊 ,

"阿达克斯或努比亚羚羊，

" [haʊ] ['fri:kwəntli] [wʌn] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [seɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði]

"	how	frequently	one	may	hear	a	father	say	to	his	small	son	in	the
"	如何	频繁地	一	可能	听到	一个	父亲	说	到	他的	小的	儿子	在	这

['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

人们常常会听到一位父亲在教室里对他的小儿子说:

" [hæz; həz][hɔ:rnz] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['æntɪloʊp] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ænɪm(ə)l] . "

"	has	horns	very	similar	to	those	of	the	Indian	antelope	,	but	is	a	larger	animal	.	"
"	有	角	非常	相似的	到	那些	的	这	印度	羚羊	,	但	是	一个	更大的	动物	.	"

"它的角与印度羚羊的角非常相似，但体型更大。"

" [jes] , ['fɑ:ðər] , " [ri'spɔndz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['braɪtli] ,

"	Yes	,	father	,	"	responds	the	boy	brightly	,
"	是的	,	父亲	,	"	回应	这	男生	明亮地	,

"是的，父亲，"男孩爽朗地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [her] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [brɔ:d] [hu:f] ,

"	it	has	a	tuft	of	long	hair	on	the	forehead	and	large	broad	hoofs	,
"	它	有	一个	簇	的	长的	头发	在	这	前额	和	大的	广阔	蹄子	,

它的额头上有一簇长毛，蹄子又大又宽。

[ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [tredɪŋ] [ɑ:n] [faɪn] [ænd; ənd] [lu:s] [sændz] .

adapted	for	treading	on	fine	and	loose	sands	.
改编	为了	踩踏	在	美好的	和	松动的	沙子	.

适用于在细沙和松软沙地上行走。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [pər'hæps][tu:; tə] [meɪk] [ðiːz] [naɪs] [pɔɪnts] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

"	But	it	is	easier	perhaps	to	make	these	nice	points	in	natural	history	in
"	但	它	是	更轻松	也许	到	制作	这些	好的	积分	在	自然的	历史	在

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['frenzid] ['ætməsfɪr] [ðæt]

the	comparative	calm	of	the	home	than	in	the	more	frenzied	atmosphere	that
这	比较	冷静的	的	这	家	比	在	这	更多的	丧心病狂	气氛	那

[reɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [ðəm'selvz] .

reigns	in	the	Zoological	Gardens	themselves	.
统治	在	这	动物学	花园	他们自己	.

"但是，在相对平静的家中，或许更容易在自然史中提出这些美好的观点，而不是在动物园本身那种更加疯狂的氛围中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] [fju:] [noʊts] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] ,

It	is	for	that	reason	that	I	have	put	together	the	few	notes	which	follow	,
它	是	为了	那	原因	那	我	有	放	一起	这	很少	笔记	哪个	跟随	,

正因如此，我才整理了以下几条笔记。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɪstəm] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

hoping	that	they	may	assist	the	reader	to	adopt	a	definite	system	in	dealing	with
希望	那	他们	可能	协助	这	读者	到	采纳	一个	定	系统	在	处理	和

[ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] ['ri:zənd] [ænd; ənd]

this	great	national	institution	and	educate	the	young	mind	on	a	reasoned	and
这	伟大的	国家的	机构	和	教育	这	年轻的	头脑	在	一个	有理智的	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk][plæn] .

scientific	plan	.
科学	计划	.

希望它们能帮助读者建立一套明确的体系来处理这个伟大的国家机构，并以理性科学的计划来教育年轻一代。

[teɪk] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][fɜ:rst] .

Take	the	order	of	visiting	the	cages	first	.
拿	这	命令	的	访问	这	笼子	第一的	.

首先按顺序参观笼子。

[aɪ][duː][nɑːt][kəm'pleɪn][ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒə'ræf] ,

I	do	not	complain	of	your	natural	wish	to	begin	with	the	giraffe	,
我	做	不是	抱怨	的	你的	自然的	希望	到	开始	和	这	长颈鹿	,

我并不反对你自然而然地想先从长颈鹿开始。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrdli] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd][meɪ]['pɑːsəbli] [mis'teik]

because	it	has	such	an	absurdly	long	neck	and	may	possibly	mistake
因为	它	有	这样的	一个	荒谬地	长的	脖子	和	可能	可能	错误

['pæmələz] [strɔː] - [hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][heɪ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pamela's	straw	-	hat	for	a	bunch	of	hay	and	try	to	eat	it	,
帕梅拉的	稻草	-	帽子	为了	一个	束	的	干草	和	尝试	到	吃	它	,

因为它脖子长得离谱，可能会把帕梅拉的草帽误认为是一堆干草，然后试图吃掉它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

and	because	you	will	be	able	to	see	the	hippopotamus	on	the	way	.
和	因为	你	将要	是	有能力的	到	看	这	河马	在	这	方式	.

而且你还能在路上看到河马。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][fækt][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒə'ræf][ɪz][nɑːt] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	you	will	find	that	the	giraffe	is	not	standing	near	the
作为	一个	事情	的	事实	你	将要	寻找	那	这	长颈鹿	是	不是	常设	靠近	这

[baːz][æt; ət][ɔːl] ,

bars	at	all	,
酒吧	在	全部	,

事实上你会发现，长颈鹿根本没有站在栅栏附近。

[bʌt; bət][kloʊz][tuː; tə][ɪts]['steɪb(ə)l] ,

but	close	to	its	stable	,
但	关闭	到	它是	稳定的	,

但靠近它的马厩，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪnsɪŋ] [ænd; ənd]['braɪdlɪŋ][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][vɪk'tɔːriən]['nɑːv(ə)l] ,

where	it	is	mincing	and	bridling	exactly	like	a	lady	in	a	Victorian	novel	,
在哪里	它	是	绞碎	和	缰绳	确切地	喜欢	一个	女士	在	一个	维多利亚时代	小说	,

它举止矫揉造作，就像维多利亚时代小说里的贵妇人一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk][pɑːrt][ʌv; əv]

and	as	for	the	hippopotamus	you	cannot	see	the	pretty	pink	part	of
和	作为	为了	这	河马	你	不能	看	这	漂亮的	粉色的	部分	的

[hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

him	because	he	is	giving	his	famous	imitation	of	a	submarine	.
他	因为	他	是	给予	他的	著名的	模仿	的	一个	潜艇	.

至于那只河马，你看不到它漂亮的粉红色部分，因为它正在模仿潜艇做它著名的动作。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ðæt] .

But	never	mind	that	.
但	绝不	头脑	那	.

不过，这都不重要。

[jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] ?

Your	difficulty	now	will	be	,	"	What	shall	we	do	next	?
你的	困难	现在	将要	是	,	"	什么	将	我们	做	下一个	?

你现在的难题将是："接下来我们该怎么办？"

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][fɔːr; fər]

"	and	in	order	to	assist	you	I	have	constructed	a	logical	order	for
"	和	在	命令	到	协助	你	我	有	建造	一个	逻辑	命令	为了

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['keɪdʒɪz] .

visiting	the	various	cages	.
访问	这	各种各样的	笼子	.

为了帮助您，我制定了一个参观各个笼子的合理顺序。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : — [wʌn] .

Here	it	is	:	—	1	.
这里	它	是	:	—	1	.

内容如下：—1.

[ðə; ði]['laɪənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['rɔːrɪŋ] [moʊst] ['hɔːrəbli] ['fɪrsli] .

The	lions	,	because	you	can	hear	them	already	roaring	most	horribly	fiercely	.
这	狮子	,	因为	你	能	听到	他们	已经	咆哮	最多	糟糕透了	激烈地	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

狮子，因为你已经能听到它们发出极其可怕凶猛的咆哮声了。2.

[ðə; ði] [siː] - ['laɪənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] " [ɑːk] , [ɑːk] . " [θriː] .

The	sea	-	lions	,	because	they	are	saying	"	Ock	,	ock	.	"	3	.
这	海	-	狮子	,	因为	他们	是	说	"	奥克	,	洛克	.	"	3	.

海狮们，因为它们在说“Ock, ock”。3.

[ðə; ði]['laɪənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['taɪgər] [meɪ] [biː; bi] ['rɔːrɪŋ] [tuː] [ðɪs] [taɪm] . [fɔːr] .

The	lions	,	because	the	tiger	may	be	roaring	too	this	time	.	4	.
这	狮子	,	因为	这	老虎	可能	是	咆哮	也	这	时间	.	4	.

狮子们，因为这次老虎可能也会咆哮。4.

[ðə; ði] ['elɪfənt] [haʊs] .

The	Elephant	House	.
这	大象	房子	.

大象屋。

[noʊ] , ['pæmələ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] . [faɪv] .

No	,	Pamela	,	I	don't	know	why	he	is	swaying	about	like	that	.	5	.
不	,	帕梅拉	,	我	不	知道	为什么	他	是	摇晃	关于	喜欢	那	.	5	.

不，帕梅拉，我不知道他为什么那样摇摇晃晃的。

[ðə; ði]['laɪənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['toʊni][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['pænθər] ,

The	lions	,	because	Tony	did	not	really	see	the	black	panther	,
这	狮子	,	因为	托尼	做过	不是	真的	看	这	黑色的	豹	,

因为托尼并没有真正看到黑豹，所以才有了狮子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] . [sɪks] .

which	was	asleep	in	one	corner	of	its	cage	.	6	.
哪个	曾是	睡着了	在	一	角落	的	它是	笼	.	6	.

它正蜷缩在笼子的一个角落里睡觉。6.

[ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] .

The	Monkey	House	.
这	猴	房子	.

猴子屋。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] . ['sɛvən] .

I	suppose	we	must	.	7	.
我	认为	我们	必须	.	7	.

我想我们必须这样做。7.

[ðə; ði]['laɪənz] , [tuː; tə][weɪt][ðer; ðər][tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] .

The	lions	,	to	wait	there	till	they	are	fed	.
这	狮子	,	到	等待	那里	直到	他们	是	美联储	.

狮子们就待在那里，直到有人喂食。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt]

The	only	trouble	about	this	order	is	that	you	may	not	have	much	time	to	visit
这	仅有的	麻烦	关于	这	命令	是	那	你	可能	不是	有	很多	时间	到	访问

[ðə; ði] ['mæpɪn] ['terəsɪz] ,

the	Mappin	Terraces	,
这	地图	露台	,

这个行程唯一的缺点就是你可能没有太多时间参观马平梯田。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

and	it	is	of	course	very	important	that	you	should	go	there	because	of
和	它	是	的	课程	非常	重要的	那	你	应该	去	那里	因为	的

[ðə; ði] [berz] .

the	bears	.
这	熊	.

当然，因为有熊，所以你一定要去那里。

[ðə; ði] [berz] [baɪ] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fed] [ɑ:n] [ʌm'breləz] ,

The	bears	by	rights	should	be	fed	on	umbrellas	,
这	熊	经过	权利	应该	是	美联储	在	雨伞	,

按理说，熊应该吃雨伞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]

because	they	suck	the	stick	and	the	ribs	of	the	frame	for	all	the	world
因为	他们	吸	这	戳	和	这	肋骨	的	这	框架	为了	全部	这	世界

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ə'spærəgəs] ,

as	if	they	were	pieces	of	asparagus	,
作为	如果	他们	是	件	的	芦笋	,

因为他们吮吸架子上的棍子和肋骨，就好像它们是芦笋一样。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][sɪlk][pɑ:rt]['veri] ['kerfəli] ['ɪntu:]['taɪni]['lɪt(ə)l] [ʃredz] .

and	tear	the	silk	part	very	carefully	into	tiny	little	shreds	.
和	撕	这	丝绸	部分	非常	小心	进入	微小的	小的	碎屑	.

小心地将丝绸部分撕成细小的碎片。

[bʌt; bət] [ʌm'breləz] [ɑ:r; ər]['veri] [ɪk'spensɪv] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pər] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ]

But	umbrellas	are	very	expensive	just	now	and	the	keeper	does	not	think	they
但	雨伞	是	非常	昂贵的	只是	现在	和	这	守门员	做	不是	思考	他们

[ɑ:r; ər]['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [berz] ['i:ðər] .

are	very	good	for	the	bears	either	.
是	非常	好的	为了	这	熊	任何一个	.

但是现在雨伞很贵，而且管理员认为雨伞对熊来说也不太好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['ɔ:rɪndʒɪz] , [bʌt; bət]['ɔ:rɪndʒɪz][ɑ:r; ər] [ɪk'spensɪv] [tu:] ,

It	is	better	to	give	them	oranges	,	but	oranges	are	expensive	too	,
它	是	更好的	到	给	他们	橙子	,	但	橙子	是	昂贵的	也	,

最好送他们橙子，但是橙子也很贵。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [weɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['grɪzli:z]

so	you	must	make	quite	certain	that	you	do	not	waste	them	on	the	grizzlies
所以	你	必须	制作	相当	肯定	那	你	做	不是	浪费	他们	在	这	灰熊

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['mæpɪn] ['terəsɪz] [æt; ət][ɔ:l] .

which	are	not	on	the	Mappin	Terraces	at	all	.
哪个	是	不是	在	这	地图	露台	在	全部	.

所以你一定要确保不要把它们浪费在根本不在马平台地上的灰熊身上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ,

It	is	no	use	giving	an	orange	to	a	grizzly	bear	,
它	是	不	使用	给予	一个	橙子	到	一个	灰熊	熊	,

给灰熊一个橘子是没用的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] [red] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] -

because	it	goes	down	with	one	quick	motion	,	like	the	red	into	the	right	-
因为	它	去	向下	和	一	快的	运动	,	喜欢	这	红色的	进入	这	正确的	-

[hænd][tɑːp] ['pɑːkɪt] .

hand	top	pocket	.
手	顶部	口袋	.

因为它像红色的那件一样，一气呵成地滑入右手上口袋。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [berz] [hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

But	if	you	give	it	to	one	of	the	Himalayan	bears	he	opens	it	and
但	如果	你	给	它	到	一	的	这	喜马拉雅山	熊	他	打开	它	和

[skuːps] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['gʌzəlz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪks]

scoops	out	all	the	inside	and	guzzles	it	up	and	then	sits	down	and	licks
勺子	出去	全部	这	里面	和	咕咕	它	向上	和	然后	坐着	向下	和	舔

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

his	paws	exactly	like	a	Christian	,
他的	爪子	确切地	喜欢	一个	基督教	,

但如果你把它给喜马拉雅熊，它会打开它，把里面的东西全部挖出来，狼吞虎咽地吃掉，然后坐下来舔爪子，就像基督徒一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌhɪmə'leɪən] [ber] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd][ɪz][soʊ]

and	while	he	is	doing	that	the	other	Himalayan	bear	comes	up	and	is	so
和	尽管	他	是	正在做	那	这	其他	喜马拉雅山	熊	来	向上	和	是	所以

[ə'nɔɪd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [grəunz] [wɪð; wɪθ]

annoyed	at	not	having	an	orange	too	that	he	lies	down	and	groans	with
恼怒	在	不是	拥有	一个	橙子	也	那	他	谎言	向下	和	呻吟	和

[reɪdʒ][ænd; ənd][flæps][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

rage	and	flaps	himself	with	his	paws	.
愤怒	和	襟翼	他自己	和	他的	爪子	.

就在这时，另一只喜马拉雅熊走了过来，因为没有橘子而非常生气，于是躺了下来，愤怒地呻吟着，用爪子拍打着自己。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['ɔrɪndʒ] .

So	you	have	to	get	another	orange	.
所以	你	有	到	得到	其他	橙子	.

所以你得再去买一个橙子。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

Another	thing	that	you	have	missed	all	this	time	and	ought	to	see	if	possible
其他	事物	那	你	有	错过	全部	这	时间	和	应该	到	看	如果	可能的

[ɪz][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [haʊs] ,

is	the	Antelope	House	,
是	这	羚羊	房子	,

还有一件事你一直错过了，如果可能的话你应该去看看，那就是羚羊之家。

[wer] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] .

where	the	telephone	is	.
在哪里	这	电话	是	.

电话在哪里？

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['æntlˌəʊps] [wɑːnt][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz]

I	don't	know	why	the	antelopes	want	a	telephone	more	than	all	the	other	animals
我	不	知道	为什么	这	羚羊	想	一个	电话	更多的	比	全部	这	其他	动物

,

,

,

我不明白为什么羚羊比其他所有动物都更想要电话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] .

but	they	do	.
但	他们	做	.

但他们确实这么做了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [bæd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

Of	course	if	they	knew	how	bad	the	telephone	is	they	would	realise	that	with
的	课程	如果	他们	知道	如何	坏的	这	电话	是	他们	会	意识到	那	和

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [taɪm][ðæn; ðən]

their	long	legs	they	could	get	there	and	back	again	in	much	quicker	time	than
他们的	长的	腿	他们	可以	得到	那里	和	后退	再次	在	很多	更快	时间	比

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] .

it	takes	to	get	a	call	through	.
它	需要	到	得到	一个	称呼	通过	.

当然，如果他们知道电话有多糟糕，他们就会意识到，凭借他们的大长腿，他们往返所需的时间比打通电话所需的时间要短得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][smɔːl] [bɜːrdz] .

And	then	there	are	the	Small	Birds	.
和	然后	那里	是	这	小的	鸟类	.

还有小型鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə]['poʊəts] ,

It	is	not	known	to	everybody	,	least	of	all	,	I	think	,	to	poets	,
它	是	不是	已知	到	大家	,	至少	的	全部	,	我	思考	,	到	诗人	,

并非人人都知道，尤其是诗人。

[ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]

that	the	nightingale	sings	best	of	all	in	a	cage	in	broad	daylight	and	amongst
那	这	夜莺	唱歌	最好的	的	全部	在	一个	笼	在	广阔	日光	和	在

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

a	lot	of	other	birds	,
一个	很多	的	其他	鸟类	,

夜莺在光天化日之下，被关在笼子里，与其他许多鸟类在一起时，反而唱得最好。

[ɔːl] ['twɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

all	twittering	away	like	anything	.
全部	推特	离开	喜欢	任何事物	.

大家都在疯狂地发推特。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːl][bɜːrdz] - [haʊs] .

We	should	like	to	take	Mr	.	Robert	Bridges	to	the	Small	Birds	'	House	.
我们	应该	喜欢	到	拿	先生	.	罗伯特	桥梁	到	这	小的	鸟类	-	房子	.

我们想带罗伯特·布里奇斯先生去小鸟之家。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['smɪli] [ðer; ðər] [tuː] ,

We	should	like	to	take	Mr	.	Robert	Smillie	there	too	,
我们	应该	喜欢	到	拿	先生	.	罗伯特	斯米莉	那里	也	,

我们也想带罗伯特·斯米利先生去那里。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	introduce	him	to	the	bird	just	underneath	the	nightingale	,	which	is
和	介绍	他	到	这	鸟	只是	下	这	夜莺	,	哪个	是

[kɔːld] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['maɪnə] .

called	the	Talking	Mynah	.
称为	这	说	鸲	.

然后向他介绍夜莺下面的那只鸟，它叫做会说话的八哥。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][koʊl][ɔːr]['poʊətri] ,

But	you	are	not	very	much	interested	in	coal	or	poetry	,
但	你	是	不是	非常	很多	感兴趣的	在	煤炭	或者	诗	,

但你对煤炭或诗歌并不太感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [laɪk][ðə; ði]['ʃʊgər] [bɜːrdz][best] , [fɔːr; fər] ,

and	will	probably	like	the	Sugar	Birds	best	,	for	,
和	将要	大概	喜欢	这	糖	鸟类	最好的	,	为了	,

而且他们可能最喜欢糖鸟，因为

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l]
if **there** **is** **anything** **more** **delightful** **than** **being** **a** **bird** **,** **especially** **a** **tiny** **little**
如果 那里 是 任何事物 更多的 愉快 比 存在 一个 鸟 , 尤其 一个 微小的 小的
[bɜ:rd] ,
bird **,**
鸟 ,

如果说有什么比做一只鸟更令人愉悦的，尤其是一只小小的鸟儿，

[blu:] [ɔ:r] [gri:n] [ˌʌndər'ni:θ] ,
blue **or** **green** **underneath** **,**
蓝色的 或者 绿色的 下 ,

底部呈蓝色或绿色，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [greɪps] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][jʊr; jər]
it **must** **be** **living** **on** **sugar** **and** **having** **grapes** **stuck** **in** **the** **bars** **of** **your**
它 必须 是 活的 在 糖 和 拥有 葡萄 卡住 在 这 酒吧 的 你的
[keɪdʒ] .
cage **.**
笼 .

它一定是靠糖活的，而且你的笼子栏杆上还粘着葡萄。

[ðə; ði] [sneɪks] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:r; ər]['slaɪmi][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
The **snakes** **of** **course** **are** **slimy** **sort** **of** **creatures** **and** **their** **house** **is** **a** **long**
这 蛇 的 课程 是 黏糊糊的 种类 的 生物 和 他们的 房子 是 一个 长的
[wei] [ɔ:f] ,
way **off** **,**
方式 离开 ,

当然，蛇是那种黏糊糊的生物，而且它们的巢穴离这里很远。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [wi:; wi] ['fʊli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][laɪk]['ri:əl]
and **,** **though** **we** **fully** **agree** **with** **you** **that** **the** **monkeys** **were** **just** **like** **real**
和 , 尽管 我们 完全 同意 和 你 那 这 猴子 是 只是 喜欢 真实的
['pɜ:sənz] ,
persons **,**
人 ,

而且，尽管我们完全同意你的观点，即猴子就像真人一样，

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['staːtiŋ] [hoʊm] [naʊ] .
we **think** **we** **really** **ought** **to** **be** **starting** **home** **now** **.**
我们 思考 我们 真的 应该 到 是 开始 家 现在 .

我们觉得现在真的应该开始回家了。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['laɪənz] [ə'gen] . . . .
No **,** **there** **is** **no** **time** **to** **see** **the** **lions** **again** **.** **.** **.** **.**
不 , 那里 是 不 时间 到 看 这 狮子 再次 . . . .

不，没有时间再去看狮子了.....

['i:voʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **431** **]**
[页 -]

[第431页]

[ə; eɪ] [dɑ:rk] [hɔ:rs] .
A **DARK** **HORSE** **.**
一个 黑暗的 马 .

一匹黑马。

[ˌprɑːfɪ'tɪr] .
Profiteer .
奸商 .

奸商。

" - [ɪ'kɑːnəmi] - ?
" ' ECONOMY ' ?
" - 经济 - ?

"'经济'?

['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .
NEVER HEARD THE NAME .
绝不 听到 这 姓名 .

从未听过这个名字。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spɔɪl] [maɪ] [bʊk] , [ðoʊ] .
LOOKS AS IF HE MIGHT SPOIL MY BOOK , THOUGH .
看起来 作为 如果 他 可能 剧透 我的 书 , 尽管 .

不过，他好像会剧透我的书。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 432]
" [页 -]

[第432页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 433]
[页 -]

[第433页]

[ðə; ði] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪ'kɑːnəmi] .
THE NICETIES OF CLOTHES ECONOMY .
这 礼貌 的 衣服 经济 .

服装经济的种种妙处。

" [gʊd] [lɔːrd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

[ðæt] ['fɛloʊz] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['oʊvərɔːlz] [pætʃt] ! "
That fellow's actually had his overalls patched ! "
那 同伴们 实际上 有 他的 连体工作服 已修补 ! "

那家伙的工装裤居然打过补丁!

" [dɑːrnd] ['lɪt(ə)l] [fɑːp] .
" Darned little fop .
" 该死的 小的 纨绔子弟 .

"该死的小纨绔子弟。"

" [ðə; ði] [kæp] [ðæt] [fɪts] .
" THE CAP THAT FITS .
" 这 帽 那 合身 .

"最合适的帽子。"

" ['dʒerəld] , [dɪr] , " [sed] [maɪ] [waɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,
" Gerald , dear , " said my wife the other evening ,
" 杰拉尔德 , 亲爱的 , " 说 我的 妻子 这 其他 晚上 ,

"亲爱的杰拉德，"那天晚上我妻子说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [sʌm; səm] [mɔːr] ['noʊtpeɪpər] ; [wiːv] ['hɑːrdli] ['eni] [left] . "
" I wish you'd write and order some more notepaper ; we've hardly any left . "
" 我 希望 你会 写 和 命令 一些 更多的 便笺 ; 我们已经 几乎 任何 左边 . "

"我希望你能写信订购一些信纸；我们几乎都用完了。"

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɑ:rgrət] .
" All right , Margaret .
" 全部 正确的 , 玛格丽特 .

"好的，玛格丽特。"

[wʌt] [sɔ:rt][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What sort do you want ?
什么 种类 做 你 想 ?

你想要哪种?

[ðə; ði][læst][lɑ:t][wʌz; wəz] ['bi:stli] — [tu:] [θɪk] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪntu:] [spɪlz] [ænd; ənd][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf]
The last lot was beastly — too thick to make into spills and not large enough
这 最后的 很多 曾是 兽 — 也 厚的 到 制作 进入 溢出物 和 不是 大的 足够的
[fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] . "
for drawing up the fire . "
为了 绘画 向上 这 火 . "

最后一批简直糟透了——太稠，做不出溢出的效果；又太小，不足以引燃火焰。

" [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɑ:k] [æt; ət][dʒəʊnz]
" Well , here's a list of the different kinds they have in stock at Jones
" 出色地 , 这里是 一个 列表 的 这 不同的 种类 他们 有 在 库存 在 琼斯
[ænd; ənd] ['rɑ:bənsənz] .
and Robinson's .
和 罗宾逊的 .

"嗯，这是琼斯和罗宾逊商店库存的各种商品的清单。"

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [glɑ:nst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
" I took it from her and glanced through it .
" 我 采取 它 从 她 和 瞥了一眼 通过 它 .

我从她手中接过，快速翻阅了一遍。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] - [kri:m] [leɪd] , - ['mɑ:rgrət] ?
" What do you say to ' Cream Laid , ' Margaret ?
" 什么 做 你 说 到 - 奶油 铺设 , - 玛格丽特 ?

"玛格丽特，你对《奶油铺成》有什么看法？"

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] .
I like the sound of that .
我 喜欢 这 声音 的 那 .

我喜欢这个说法。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] ['weðər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
It will make me feel so nice and cool in the hot weather to think of the
它 将要 制作 我 感觉 所以 好的 和 凉爽的 在 这 热的 天气 到 思考 的 这
['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [freʃ] - [feɪst] ['kʌntri] ['gɜ:lz] ,
rows of fresh - faced country girls ,
行 的 新鲜的 - 面对 国家 女孩们 ,

在炎热的天气里，想到一排排面容清秀的乡村女孩，就会让我感到无比清凉舒适。

[ɪn][ðer; ðər] ['spɑ:tləs] [waɪt] ['oʊvərɔ:lz] , ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [kri:m] ['delɪkətli] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .
in their spotless white overalls , pouring the cream delicately over the paper .
在 他们的 一尘不染 白色的 连体工作服 , 浇注 这 奶油 轻柔地 超过 这 纸 .

她们穿着洁白无瑕的工作服，小心翼翼地将奶油倒在纸上。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][stɑ:p][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ? "
I wonder how they get it to stop exactly at the edge ? "
我 想知道 如何 他们 得到 它 到 停止 确切地 在 这 边缘 ? "

我想知道他们是如何让它正好停在边缘的?

" [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][ə; eɪ]['veri] [ku:l] [hed] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ;
" It wants a very cool head and steady hand , I expect , " said Margaret ;
" 它 想要 一个 非常 凉爽的 头 和 稳定的 手 , 我 预计 , " 说 玛格丽特 ;

"我想，它需要非常冷静的头脑和稳健的手法，"玛格丽特说；

" [ðeid] [ɔ:l][bi:; bi] [pɪkt] [kri:m] - ['leər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" they'd all be picked cream - layers , of course .
" 他们会 全部 是 挑选 奶油 - 层 , 的 课程 .

"当然，它们都会是精选的奶油层。"

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] - [θɪk] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['dekl] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] - ?
But how would you like ' thick hand - made paper with deckle edges ' ?
但 如何 会 你 喜欢 - 厚的 手 - 制成 纸 和 毛边 边缘 - ?

那么，您想要"带有毛边的厚实手工纸"吗?

[wʌt] [ɑ:r; ər] ['dekl] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [aɪ] ['wʌndər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['peɪpər][hænd] - [meɪd] ? "
What are deckle edges , I wonder ; and how is paper hand - made ? "
什么 是 毛边 边缘 , 我 想知道 ; 和 如何 是 纸 手 - 制成 ? "

我想知道什么是毛边；纸张又是如何手工制作的?

" ['ræðər] [laɪk] [tredɪŋ] [greɪps] , [aɪ]['fænsi] , ['oʊnli] [ðæts] [dʌn] [baɪ] [fʊt] .
" Rather like treading grapes , I fancy , only that's done by foot .
" 相当 喜欢 踩踏 葡萄 , 我 想要 , 仅有的 那就是 完毕 经过 脚 .

"我觉得这有点像踩葡萄，只不过是用脚踩的。"

[aɪ] [mi:n] [ðeɪ] [smæʃ] [ʌp][ðə; ði] [pʌlp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['pes(ə)l][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] — — "
I mean they smash up the pulp with a very heavy pestle in a huge — — "
我 意思是 他们 粉碎 向上 这 纸浆 和 一个 非常 重的 杵 在 一个 巨大的 — — "

我的意思是，他们用一个很重的杵在一个巨大的——"

" ['mɔ:rtər] ! " [kraɪd] ['mɑ:rgrət] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Mortar ! " cried Margaret triumphantly .
" 砂浆 ! " 哭 玛格丽特 凯旋而归 .

"砂浆！"玛格丽特得意地喊道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Yes ; but am I telling this story or are you ?
" 是的 ; 但 是 我 讲述 这 故事 或者 是 你 ?

"是的；但是，是我在讲述这个故事，还是你在讲述这个故事？"

[wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ]['mæŋg(ə)l] — — "
Well , and then they put it through a mangle — — "
出色地 , 和 然后 他们 放 它 通过 一个 绞肉机 — — "

然后他们把它放进绞肉机里——"

" ['w\\:zəl] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" Wurzel , " said Margaret .
" 沃泽尔 , " 说 玛格丽特 .

"沃泽尔，"玛格丽特说。

" [rɔ:ŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['mæŋg(ə)l] , [ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [flæt] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dekl] [ðə; ði]
" Wrong — just a mangle , and roll it out flat , after which they deckle the
" 错误的 — 只是 一个 绞肉机 , 和 卷 它 出去 平坦的 , 后 哪个 他们 毛边 这
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
edges .
边缘 .

"错了——只需用熨斗熨平，然后擀平，之后再将边缘修成毛边。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 434]
" [页 -]

[第 434 页]

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [du:] [ðæt] , ['dʒerəld] ? "
" But how do they do that , Gerald ? "
" 但 如何 做 他们 做 那 , 杰拉尔德 ? "

"但他们是怎么做到的，杰拉德？"

" [oʊ] , [ðeɪ] [dʒʌst][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [edʒ] - - [ænd; ənd] [seɪ] ,
" Oh , they just call in the edge - deckler and say ,
" 哦 , 他们 只是 称呼 在 这 边缘 - - 和 说 ,

"哦，他们只要叫来修边师傅，然后说，

- [siː] [tuː; tə] - [tiː] [ðæt] [jɑːn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][biː; bi] ['dek(ə)l] [er] [set][oʊ] - [sʌn] ,
' See to ' t that yon edges be deckled ere set o ' sun ,
- 看 到 - t 那 远 边缘 是 毛边 埃雷 放 o - 太阳 ,

"务必在日落之前将边缘修剪整齐。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] -
' and he sees to '
- 和 他 看到 到 -

他会确保

[tiː] .
t .
t

t.

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][poʊst] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
His is a most important post , I believe .
他的 是 一个 最多 重要的 邮政 , 我 相信 .

我认为，他发表的这篇文章非常重要。

" ['mɑːrgrət] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] [baɪ][maɪ] [tʃer] .
" Margaret came and sat on a tuffet by my chair .
" 玛格丽特 来了 和 卫星 在 一个 小矮凳 经过 我的 椅子 .

玛格丽特走过来，坐在我椅子旁边的矮凳上。

" ['sɑːri] [ə'baʊt] ['w\\ːzəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sorry about wurzel , " she said .
" 对不起 关于 沃泽尔 , " 她 说 .

"对不起，我刚才说错了。"她说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['peɪpər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .
" Now tell me all about machine - made paper , there's a dear .
" 现在 告诉 我 全部 关于 机器 - 制成 纸 , 有 一个 亲爱的 .

"现在请你给我讲讲机制纸吧，亲爱的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][næt] [wen] ['hiːz]['oʊldər] .
It will be so nice to be able to explain all this to Nat when he's older .
"
"
"

等纳特长大后，能把这一切都解释给他听，那该多好啊。

" ['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] [sed] ['greɪʃəsli] , " [ɪz][ə; eɪ][moʊst]
" Paper - making by machinery , my dear , " I said graciously , " is a most
" 纸 - 制作 经过 机械 , 我的 亲爱的 , " 我 说 亲切地 , " 是 一个 最多
['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['prɑːses] .
complicated process .
复杂的 过程 .

"亲爱的，用机器造纸是一个非常复杂的过程，"我亲切地说。

[aɪ][wəʊnt]['pʌz(ə)l][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] ,
I won't puzzle you with all the details ,
我 惯于 谜 你 和 全部 这 细节 ,

我不会用所有细节让你感到困惑。

[bʌt; bət] ['rʌfli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][pʌlp] [ʌp][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [rægz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ]

but	roughly	the	idea	is	to	pulp	up	the	—	er	—	rags	and	so	on	in	a
但	大致	这	主意	是	到	纸浆	向上	这	—	呃	—	破布	和	所以	在	在	一个

[hjuːdʒ][sɔːrt][ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — [boʊl] ,

huge	sort	of	—	er	—	bowl	,
巨大的	种类	的	—	呃	—	碗	,

但大致思路是将破布之类的东西在一个巨大的碗里捣碎。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [θɪn] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [aʊt] [mə'ʃiːn] .

and	then	to	roll	it	out	thin	in	the	rolling	-	out	machine	.
和	然后	到	卷	它	出去	薄的	在	这	滚动	-	出去	机器	.

然后将其放入擀面机中擀成薄片。

" ['mɑːrgrət] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] .

"	Margaret	thought	this	over	.
"	玛格丽特	想法	这	超过	.

玛格丽特仔细考虑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][hænd] - [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	sounds	just	the	same	as	the	hand	-	made	,	"	she	said	.
"	它	声音	只是	这	相同的	作为	这	手	-	制成	,	"	她	说	.

“听起来和手工制作的一模一样，”她说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] ; " [its] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [juː; jʊ] [siː] .

"	Oh	,	no	,	"	I	said	quickly	;	"	it's	all	done	by	machinery	,	you	see	.
"	哦	,	不	,	"	我	说	迅速地	;	"	它是	全部	完毕	经过	机械	,	你	看	.

“哦，不，”我赶紧说；“这一切都是由机器完成的，你看。”

['pistənz] [ænd; ənd]['rəuləz][ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [mə'kænɪk(ə)l] [edʒ] - - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . "

Pistons	and	rollers	and	—	er	—	mechanical	edge	-	decklers	and	so	on	.	"
活塞	和	滚筒	和	—	呃	—	机械的	边缘	-	-	和	所以	在	.	"

活塞、滚轮，还有——呃——机械式磨边机等等。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] - ['lɪnɪn] [woʊv] - [miːn] ? "

"	And	what	does	'	Linen	Wove	'	mean	?	"
"	和	什么	做	-	亚麻布	编织	-	意思是	?	"

“‘亚麻织纹’是什么意思？”

" [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θred] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ]['lɪnɪn] [θredz] , [maɪ] [dɪr] .

"	They	employ	people	to	thread	the	paper	with	linen	threads	,	my	dear	.
"	他们	采用	人们	到	线	这	纸	和	亚麻布	线程	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，他们雇人用亚麻线穿纸。”

[ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [pər'fɔːrməns] ; [ðæts] [waɪ] ['lɪnɪn] [woʊv] [ɪz][soʊ] [ɪk'spensɪv] .

A	very	delicate	performance	;	that's	why	Linen	Wove	is	so	expensive	.
一个	非常	精美的	表现	;	那就是	为什么	亚麻布	编织	是	所以	昂贵的	.

表现非常细腻；这就是为什么亚麻织物价格如此昂贵的原因。

['æʒər] [woʊv] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌn] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['flæksn] [θredz] .

Azure	Wove	is	,	of	course	,	done	with	blue	flaxen	threads	.
Azure	编织	是	,	的	课程	,	完毕	和	蓝色的	亚麻色	线程	.

当然，Azure Wove 是用蓝色亚麻线织成的。

[saɪ'lʊriən][bɑːnd][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,

Silurian	Bond	is	made	by	a	fellowship	of	geologists	,
志留纪	纽带	是	制成	经过	一个	奖学金	的	地质学家	,

《志留纪债券》是由一群地质学家共同撰写的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tʃelsi] [bæŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [temz]
and **for** **Chelsea** **Bank** **they** **have** **a** **factory** **on** **the** **bank** **of** **the** **Thames**
和 为了 切尔西 银行 他们 有 一个 工厂 在 这 银行 的 这 泰晤士河
[æt; ət] ['tʃeɪn] [wɔːk] .
at **Cheyne** **Walk** **.**
在 切恩 走 .

切尔西银行在泰晤士河畔的切恩沃克有一家工厂。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [niːd] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] . "
That's **all** **I** **need** **tell** **you** **,** **though** **I** **know** **a** **lot** **more** **.** **"**
那就是 全部 我 需要 告诉 你 , 尽管 我 知道 一个 很多 更多的 . "

我只需要告诉你这些，虽然我知道的还有很多。

" [aɪ]['nevər]['riəlaizd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed]
" **I** **never** **realised** **before** **how** **awfully** **interesting** **paper** **-** **making** **could** **be** **,** **"** **said**
" 我 绝不 意识到 前 如何 非常 有趣的 纸 - 制作 可以 是 , " 说
['mɑːrgrət] ['greɪtfəli] .
Margaret **gratefully** **.**
玛格丽特 感激不尽 .

"我以前从来没意识到造纸竟然如此有趣，"玛格丽特感激地说。

" [raɪt] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['tʃelsi] [kriːm] [woʊv] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
" **Write** **and** **order** **me** **a** **good** **supply** **of** **Chelsea** **Cream** **Wove** **,** **will** **you** **,** **dear** **?**
" 写 和 命令 我 一个 好的 供应 的 切尔西 奶油 编织 , 将要 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，请写信给我订购一些切尔西奶油色编织面料好吗?

[oʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] ['stɔːriz] [ɑːn] .
Oh **,** **and** **some** **other** **kind** **for** **yourself** **,** **to** **write** **your** **stories** **on** **.**
哦 , 和 一些 其他 种类 为了 你自己 , 到 写 你的 故事 在 .

哦，还要给自己准备一些其他类型的纸，用来写你的故事。

[dəunt][fər'get] . "
Don't **forget** **.** **"**
不 忘记 . "

别忘了。

" ['veri] [wel] ; ['tʃelsi] [kriːm] [woʊv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Very** **well** **;** **Chelsea** **Cream** **Wove** **for** **you** **.**
" 非常 出色地 ; 切尔西 奶油 编织 为了 你 .

"很好；切尔西奶油编织品为您准备。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ?
And **what** **shall** **I** **have** **?**
和 什么 将 我 有 ?

那我该吃什么呢?

" ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [maʊθ] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Margaret's** **mouth** **twitched** **a** **little** **.**
" 玛格丽特的 嘴 抽搐 一个 小的 .

玛格丽特的嘴角微微抽动了一下。

" ['fuːlskæp] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Foolscap** **,** **I** **think** **,** **dear** **,** **"** **she** **said** **.**
" 活页纸 , 我 思考 , 亲爱的 , " 她 说 .

"我想应该是无字纸吧，亲爱的，"她说。

['sændi] (['vjuːɪŋ] ['dɑːktɝz] [bɪl]) .
Sandy **(** **viewing** **doctor's** **bill** **)** **.**
沙 (观看 医生的 账单) .

桑迪（正在查看医生账单）。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] [ɪz][noʊ] [rɪxt] , [sɜːr] .

"	But	the	bill	is	no	richt	,	Sir	.
"	但	这	账单	是	不	右	,	先生	.

“但是，先生，这项法案并不正确。”

[jiːv] [tʃɑːrdʒd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn'sted] [oʊ] - [sɪks] .

Ye've	charged	me	for	seven	days	instead	o	'	six	.
你们已经	带电	我	为了	七	天	反而	o	-	六	.

你们收了我七天的钱，而不是六天。

['dɪnə] [jiː; ji][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz] - [wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Dinna	ye	mind	I	was	deleerious	one	day	an	'	was	not	aweer	of	your
迪娜	是的	头脑	我	曾是	-	一	天	一个	-	曾是	不是	敬畏	的	你的

['prez(ə)ns] ?

presence	?
在场	?

你不介意我有一天神志不清，没有注意到你的存在吗?

" [ˌænəl'dʒiːʒə] .

"	ANALGESIA	.
"	镇痛	.

“镇痛。

([wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

(	With	Mr	.	Punch's	best	wishes	for	the	speedy	recovery	of	the	French
(	和	先生	.	拳击的	最好的	愿望	为了	这	迅速	恢复	的	这	法语

['prezɪdənt] .)

President	.	)
总统	.	)

（潘趣先生谨代表法国总统祝愿他早日康复。）

[" ['prezɪdənt] [də'ʃænl] . . . [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['sevrəl] [ˌænəl'dʒiːʒə] ['kæʃeɪ] .

[	"	President	Deschanel	.	.	.	was	compelled	to	take	several	analgesia	cachets	.
[	"	总统	德斯香奈儿	.	.	.	曾是	被迫	到	拿	一些	镇痛	印章	.

“德沙内尔总统……被迫服用了几枚止痛药。

([ˌænəl'dʒiːʒə][ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [peɪn]) . "] —

(	Analgesia	is	a	condition	in	which	there	is	incapacity	of	feeling	pain	)	.	"	]	—
(	镇痛	是	一个	状况	在	哪个	那里	是	无能力	的	感觉	疼痛	)	.	"	]	—

['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

Evening	Paper	.
晚上	纸	.

（镇痛是一种感觉不到疼痛的状态。）”——《晚报》。

[wen] , ['hæpli] [θruː] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [keɪk] ,

When	,	haply	through	excess	of	cake	,
什么时候	,	或许	通过	过量的	的	蛋糕	,

或许是因为吃了太多蛋糕，

[ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] ,

In	childhood's	days	of	fun	and	frolic	,
在	童年的	天	的	乐趣	和	嬉戏	,

在充满乐趣和嬉戏的童年时光里，

[aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['loʊk(ə)l] [eɪk]

I	suffered	from	that	local	ache
我	遭受	从	那	当地的	疼痛

我当时也感到局部疼痛。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æz; əz]['kɑːlɪk] ;

Known	to	the	Faculty	as	colic	;
已知	到	这	学院	作为	绞痛	;

学院称之为绞痛；

[ɔ:r] [ɪf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [foʊm] [aɪ] ['fɛrd]
Or if across the foam I fared
或者 如果 穿过 这 泡沫 我 表现

或者，如果我穿过泡沫层……

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ([ɪn'veriəbli]) [si:] - [sɪk] ,
And was (invariably) sea - sick ,
和 曾是 (总是) 海 - 生病的 ,

而且总是晕船。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [sperd]
How much distress had I been spared
如何 很多 痛苦 有 我 到过 幸存

我究竟躲过了多少苦难?

[dʒʌst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌænəl'dʒi:zɪk] .
Just by a simple analgesic .
只是 经过 一个 简单的 镇痛药 .

只需服用简单的止痛药即可。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] ['ɔ:səm] [den] ,
In the Headmaster's awesome den ,
在 这 校长 惊人的 丹 ,

在校长那令人惊叹的书房里，

[hɪz; ɪz] [keɪn] [pɔɪzd] [ɔ:(r)] [ˌem 'i:] ['peɪlli] ['bendɪŋ] ,
His cane poised o'er me palely bending ,
他的 甘蔗 准备 超过 我 苍白 弯曲 ,

他的手杖悬在我上方，苍白地弯曲着，

[ə; eɪ] ['lɑ:zɪndʒ] ['deftli] ['swɑ:loʊd] [ðen]
A lozenge deftly swallowed then
一个 菱形 巧妙地 吞咽 然后

然后，他灵巧地吞下了一颗锭剂。

[hæd; həd] [i:zd] [ðə; ði] [smɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'sendɪŋ] .
Had eased the smart of its descending .
有 缓解 这 聪明的 的 它是 下降 .

缓解了它下降时的刺痛感。

[ðʌs] [maɪt] [aɪ] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn] " [rægz] ,
Thus might I have indulged in " rags ,
因此 可能 我 有 沉溺其中 在 " 破布 ,

因此，我或许会沉迷于"破烂"，

" [ɪ'mju:n] [frʌm; frəm] ['evri] [sɔ:r] [kə'rektɪv] ,
" Immune from every sore corrective ,
" 免疫 从 每一个 疮 矫正 ,

"对所有疼痛矫正措施免疫，

[nɔ:r] [ni:d] [aɪ] [ðen] [hæv; həv] [stʌft] [maɪ] [bægz]
Nor need I then have stuffed my bags
也不 需要 我 然后 有 填充 我的 包

我当时也不需要把行李塞得满满的了。

[wɪð; wɪθ] ['nəutbuks] , ['ɔ:f(ə)n] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
With notebooks , often ineffective .
和 笔记本 , 经常 无效 .

使用笔记本电脑往往效率低下。

[ˌhens'fɔ:rθ] , [ɪn] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fʌs] —
Henceforth , in any sort of fuss —
今后 , 在 任何 种类 的 大惊小怪 —

从此以后，无论发生什么骚动——

['laɪfs] ['lɪt(ə)l][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['drɑːməz] ,
Life's little incidental dramas ,
生活的 小的 偶然的 电视剧 ,

生活中那些不起眼的小插曲，

[æz; əz] [wen] [wʌn] ['bɔrdz] [ə; eɪ]['moʊtər] - [bʌs]
As when one boards a motor - bus
作为 什么时候 一 板 一个 发动机 - 公共汽车

就像登上公共汽车一样

[ɔːr] [liːps] [frʌm; frəm] [treɪnz] [ɪn] [wʌnz] [pə'dʒɑːməz] —
Or leaps from trains in one's pyjamas —
或者 跳跃 从 火车 在 一个人的 睡衣 —

或者穿着睡衣从火车上跳下来——

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['tæblɔɪd] .
I'll take a tabloid .
患病的 拿 一个 小报 .

我要一份小报。

[də'ʃænl] !
Deschanel !
德斯香奈儿 !

丹斯切尔!

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər]['ædʒ(ə)l] [fiːt] [ment] ;
So much to me your agile feat meant ;
所以 很多 到 我 你的 敏捷 特技 意思是 ;

你的敏捷身手对我意义非凡;

[lɛksɪmpəl] -
L'exemple presidentiel
示例 -

总统典范

[lendz] [kwaɪt][ə; eɪ] [kæ'ʃeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] .
Lends quite a cachet to the treatment .
借贷 相当 一个 缓存 到 这 治疗 .

这大大提升了治疗效果的档次。

" - ['æksədənts] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] .
" 59 ACCIDENTS IN 5 YEARS .
" - 事故 在 5 年 .

5 年内发生 59 起事故。

[prə'poʊzd] [roʊd] ['waɪdnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['semәteri] ['kɔːrnər] .
PROPOSED ROAD WIDENING TO INCLUDE CEMETERY CORNER .
建议的 路 扩大 到 包括 公墓 角落 .

拟建道路拓宽工程，包括墓地拐角处。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

"晚报。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði] ['semәteri] .
The only alternative would appear to be to enlarge the cemetery .
这 仅有的 选择 会 出现 到 是 到 放大 这 公墓 .

唯一的办法似乎就是扩建墓地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 435]
[页 -]

[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət] ['epsəm] .

AN	ERROR	OF	JUDGMENT	AT	EPSOM	.
一个	错误	的	判断	在	泻盐	.

埃普索姆的判断失误。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['dɜ:rbi] [ðɪs] [jɪr] .

I	am	not	attending	the	Derby	this	year	.
我	是	不是	参加	这	德比	这	年	.

我今年不去参加德比大赛。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][læst] [jɪr] , [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt]

Nor	was	it	my	original	intention	to	go	last	year	,	but	since	my	beneficent
也不	曾是	它	我的	原来的	意图	到	去	最后的	年	,	但	自从	我的	仁慈的

[ɪmp'lɔɪəz] ,

employers	,
雇主	,

去年我原本也没打算去，但是因为我慷慨的雇主，

[ˌʌn'æskt] , ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][deɪ] [ɔ:f] , [sə'li:nə] [ɪn'sɪstɪd] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] .

unasked	,	offered	me	a	day	off	,	Selina	insisted	we	ought	to	go	.
未经询问	,	提供	我	一个	天	离开	,	塞琳娜	坚持	我们	应该	到	去	.

塞琳娜主动提出给我放一天假，并坚持我们应该去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [saɪt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,

It	was	a	national	institution	,	a	sight	everyone	should	see	once	in	a	lifetime	,
它	曾是	一个	国家的	机构	,	一个	视线	每个人	应该	看	一次	在	一个	寿命	,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

它曾是国家级的地标，是每个人一生中都应该至少看一次的景点，等等。

[aɪ][prəu'testid][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] ; [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [wʌz; wəz] ['ri:əli]

I	protested	it	was	an	extravagance	;	that	to	be	married	was	really
我	抗议	它	曾是	一个	奢侈	;	那	到	是	已婚	曾是	真的

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ,

more	than	we	could	afford	,
更多的	比	我们	可以	买得起	,

我抗议说这是铺张浪费；结婚对我们来说实在是太贵了。

[let][ə'loʊn] [reɪs] - ['mi:tiŋz] .

let	alone	race	-	meetings	.
让	独自的	种族	-	会议	.

更别提赛马会了。

[bʌt; bət][sə'li:nə][wʌz; wəz][fɜ:rm] .

But	Selina	was	firm	.
但	塞琳娜	曾是	公司	.

但塞琳娜态度坚决。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [peɪ] , [ɪf] ['nesəseri] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] ['mʌni] .

She	would	pay	,	if	necessary	,	out	of	the	house	-	keeping	money	.
她	会	支付	,	如果	必要的	,	出去	的	这	房子	-	保持	钱	.

如有必要，她会从家政费中支付。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [kɔ:st] ['nʌθɪŋ] .

Besides	it	need	cost	nothing	.
除了	它	需要	成本	没有什么	.

而且它不需要任何成本。

[wi:; wi] [maɪt] [wɪn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə]['kʌvər]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spensɪz] .

We	might	win	enough	money	to	cover	our	expenses	.
我们	可能	赢	足够的	钱	到	覆盖	我们的	开支	.

我们或许能赢到足够的钱来支付我们的开支。

" [soʊ][juː; jʊ] ['æbs(ə)nt] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['epsəm] .

"	So	you	absented	yourself	without	leave	,	and	went	to	Epsom	.
"	所以	你	缺席	你自己	没有	离开	,	和	去	到	埃普索姆	.

“所以你擅离职守，去了埃普索姆。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? "

What	have	you	got	to	say	?	"
什么	有	你	得到	到	说	?	"

你有什么要说的?

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['penʃən]

"	That	it	was	worth	it	,	Sir	,	even	if	it	do	mean	the	loss	of	my	pension
"	那	它	曾是	值得	它	,	先生	,	甚至	如果	它	做	意思是	这	损失	的	我的	养老金

.

:

.

“先生，即使这意味着失去我的养老金，这也是值得的。”

" [ðʌs] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['betɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

"	Thus	the	idea	of	betting	was	introduced	.
"	因此	这	主意	的	投注	曾是	介绍	.

“于是，赌博的概念就此诞生。”

['gæmblɪŋ] [ɪn][ɔːl][fɔːrmz][ɪz] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ;

Gambling	in	all	forms	is	against	my	principles	;
赌博	在	全部	表格	是	反对	我的	原则	;

任何形式的赌博都违背我的原则;

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] ['skersli] [noʊ] .

and	how	I	came	to	give	in	on	the	point	I	scarcely	know	.
和	如何	我	来了	到	给	在	在	这	观点	我	几乎	知道	.

至于我为什么会在这个问题上让步，我几乎一无所知。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [sə'liːnə]['ɑːrgjuːd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ][bet][ɑːn][ðə; ði]

From	the	way	Selina	argued	one	might	have	supposed	that	a	bet	on	the
从	这	方式	塞琳娜	争论	一	可能	有	据称	那	一个	赌注	在	这

['dɜːrbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [ɪn'vestmənt] ,

Derby	was	a	prudent	investment	,
德比	曾是	一个	谨慎	投资	,

从塞琳娜的论证方式来看，人们可能会认为在德比大赛上下注是一项明智的投资。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [noʊ]['kerf(ə)l] ['hʌzbənd] [wʊd]

something	in	the	nature	of	a	life	-	insurance	which	no	careful	husband	would
某物	在	这	自然	的	一个	生活	-	保险	哪个	不	小心	丈夫	会

[nɪ'glekt] [tuː; tə] [meɪk] .

neglect	to	make	.
忽视	到	制作	.

类似于人寿保险的东西，任何一位谨慎的丈夫都不会忽略。

[soʊ][aɪ] ['jiːldɪd] , ['mɪrli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [steɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [wʌn] [paʊnd] :

So	I	yielded	,	merely	stipulating	that	our	stake	was	not	to	exceed	one	pound	:
所以	我	产生	,	仅仅	规定	那	我们的	赌注	曾是	不是	到	超过	一	磅	:

于是我让步了，只规定我们的赌注不得超过一英镑:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'maʊnt] ['fɔːrtʃənətli] ['sætɪsfaɪd]['sɛˌliːnəz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] .

and	this	amount	fortunately	satisfied	Selina's	conception	of	recklessness	.
和	这	数量	幸运的是	使满意	塞琳娜的	概念	的	鲁莽	.

幸运的是，这个数额恰好满足了塞琳娜对肆意妄为的理解。

[soʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [hiːθ] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]

So	upon	the	appointed	day	we	found	ourselves	at	the	famous	Heath	,	or	is	it
所以	之上	这	任命	天	我们	成立	我们自己	在	这	著名的	希思	,	或者	是	它

[ðə; ði] [daʊnz] ?

the	Downs	?
这	唐斯	?

于是，到了约定的日子，我们来到了著名的希思，或者说是丘陵地带?

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd]

The	selection	of	a	horse	to	bear	our	fortunes	to	victory	was	not	made
这	选择	的	一个	马	到	熊	我们的	财富	到	胜利	曾是	不是	制成

[wɪ'ðaʊt] ['æŋkʃəs] [dɪ'beɪt] ,

without	anxious	debate	,
没有	焦虑的	辩论	,

挑选一匹能够带领我们走向胜利的战马，并非一帆风顺，而是经过了激烈的讨论。

[sɪns] ['sɛˌliːnəz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːkiz] [koʊts] ,

since	Selina's	choice	was	based	upon	the	colour	scheme	of	the	jockey's	coats	,
自从	塞琳娜的	选择	曾是	基于	之上	这	颜色	方案	的	这	骑师的	外套	,

因为塞琳娜的选择是根据骑师外套的配色方案来决定的，

[ænd; ənd][maɪn][ɑːn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] - [neɪmz] .

and	mine	on	the	romantic	associations	of	the	animals	'	names	.
和	矿	在	这	浪漫的	协会	的	这	动物	-	姓名	.

而我则关注动物名称所蕴含的浪漫寓意。

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɔːld] [grænd] [pə'reɪd] .

In	the	end	we	compromised	on	a	horse	called	Grand	Parade	.
在	这	结尾	我们	受损	在	一个	马	称为	盛大	游行	.

最后我们妥协选择了一匹名叫"盛大游行"的马。

[nekst] , ['iːkwəli] [moʊ'mentəs] ,

Next	,	equally	momentous	,
下一个	,	同样地	意义重大	,

接下来，同样意义重大的是，

[wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][baɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

we	selected	a	bookmaker	who	was	to	oblige	us	by	opposing	our
我们	已选	一个	博彩公司	WHO	曾是	到	必须	我们	经过	反对	我们的

['fænsi][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [reɪt] .

fancy	at	the	most	advantageous	rate	.
想要	在	这	最多	有利	速度	.

我们选择了一家博彩公司，该公司会以最优惠的赔率与我们预期相反的投注方式来满足我们的需求。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [tʃɪn] [ænd; ənd] [pɔːntʃ]

I	was	in	favour	of	picking	a	man	whose	abundance	of	chin	and	paunch
我	曾是	在	偏爱	的	挑选	一个	男人	谁	丰富	的	下巴	和	大肚子

[wʊd] ,

would	,
会	,

我倾向于选择一个下巴和肚子都很丰满的男人，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt] , [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'teɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ɑːn]

should	he	default	,	prevent	his	attaining	more	than	four	miles	an	hour	on
应该	他	默认	,	防止	他的	达到	更多的	比	四	英里	一个	小时	在

[ðə; ði] [flæt] .

the	flat	.
这	平坦的	.

如果他违约，则阻止他在平路上达到超过每小时四英里的速度。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [ðæt] ['ænsər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

I	had	already	discovered	one	that	answered	this	description	.
我	有	已经	发现	一	那	回答	这	描述	.

我之前已经找到一个符合这个描述的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['klaɪənts][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [maɪt] [biː; bi]

He	was	soliciting	clients	in	a	voice	that	made	one	think	a	vulture	might	be
他	曾是	征求	客户	在	一个	嗓音	那	制成	一	思考	一个	秃鹫	可能	是

['rendɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪvər] .

rending	his	liver	.
渲染	他的	肝	.

他用一种让人觉得秃鹫都要啄食他肝脏的声音招揽客户。

[sə'liːnə] , [huː] [pri'tendz] [tuː; tə] [riːd] ['kærəktər] [frʌm; frəm]['feɪsɪz] ,

Selina	,	who	pretends	to	read	character	from	faces	,
塞琳娜	,	WHO	假装	到	读	特点	从	面孔	,

塞琳娜假装能从面部表情中读懂性格，

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

declared	his	eyes	were	too	close	together	for	those	of	an	honest	man	.
声明	他的	眼睛	是	也	关闭	一起	为了	那些	的	一个	诚实的	男人	.

有人说他的眼睛靠得太近，不像个诚实的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siŋgld] [aʊt][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

She	had	singled	out	a	more	suitable	individual	,
她	有	单身	出去	一个	更多的	合适的	个人	,

她已经物色到了一个更合适的人选。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['slendər] ['dʒentlmənli] [mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [frɑːk] -

and	she	indicated	to	me	a	slender	gentlemanly	man	dressed	in	a	grey	frock	-
和	她	表明的	到	我	一个	苗条	绅士风度	男人	穿着	在	一个	灰色的	连衣裙	-

[koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [dʒʌst] [pə'θetɪkli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ]

coat	with	a	tall	hat	of	the	same	colour	just	pathetically	beginning	to	grow
外套	和	一个	高的	帽子	的	这	相同的	颜色	只是	可悲地	开始	到	生长

['ʃæbi] .

shabby	.
破旧	.

她指着一位身材修长的绅士，他穿着灰色礼服，戴着同色的高顶礼帽，但那顶帽子已经开始显得破旧不堪，令人惋惜。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] ['kʌstəm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['ɔːlmoʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][toʊn] [wɪtʃ] ,

He	also	invited	custom	,	but	in	a	refined	,	almost	confidential	tone	which	,
他	还	受邀	风俗	,	但	在	一个	精制	,	几乎	机密的	语气	哪个	,

他也邀请顾客光顾，但语气优雅，近乎私密，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ri'zembld] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	comparison	with	the	braying	of	his	rival	,	resembled	the	cooing	of	a
在	比较	和	这	叫声	的	他的	竞争对手	,	类似	这	咕咕	的	一个

[dʌv] .

dove	.
鸽子	.

与对手的嘶鸣相比，他的叫声就像鸽子的咕咕声。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [di'nəutid] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

His	features	,	which	to	me	denoted	weakness	of	character	,
他的	特征	,	哪个	到	我	表示	弱点	的	特点	,

他的容貌，在我看来，表明他性格软弱。

[sə'liːnə] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][əd'vɜːrsəti] .

Selina	asserted	to	be	those	of	an	honourable	man	struggling	with	adversity	.
塞琳娜	断言	到	是	那些	的	一个	光荣的	男人	挣扎	和	逆境	.

塞琳娜断言，她是一位正直的人，正在与逆境作斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] , [ðæt][hiː; hi] ['tɔɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

It	was	to	support	an	ailing	wife	,	she	felt	sure	,	that	he	toiled	at	his
它	曾是	到	支持	一个	生病	妻子	,	她	毛毡	当然	,	那	他	辛勤劳作	在	他的

[ˌʌnkən'dʒiːniəl][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

uncongenial	vocation	.
忤	职业	.

她确信，他之所以从事自己不喜欢的职业，是为了养活生病的妻子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

I	should	have	liked	to	explain	,	though	I	knew	it	was	useless	,
我	应该	有	喜欢	到	解释	,	尽管	我	知道	它	曾是	无用	,

我本想解释一下，尽管我知道这样做毫无用处。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

that	our	object	in	dealing	with	him	was	not	to	contribute	to	the
那	我们的	目的	在	处理	和	他	曾是	不是	到	贡献	到	这

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;

support	of	his	wife	;
支持	的	他的	妻子	;

我们与他交往的目的并非是为了帮助他的妻子；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] , [ɪn'diːd] ,

that	our	success	,	indeed	,
那	我们的	成功	,	的确	,

我们的成功，的确如此。

[maɪt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]

might	mean	that	the	unhappy	lady	would	be	deprived	for	many	a	week	to
可能	意思是	那	这	不开心	女士	会	是	被剥夺的	为了	许多	一个	星期	到

[kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd]

come	of	those	little	delicacies	that	are	essential	to	the	comfort	of	an	invalid
来	的	那些	小的	美味佳肴	那	是	基本的	到	这	舒适	的	一个	无效的

.

:

.

这可能意味着这位不幸的女士在接下来的好几个星期里都无法享用那些对病人舒适至关重要的美味佳肴。

[ə'genst] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][aɪ] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [steɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]

Against	my	better	judgment	I	gave	in	and	our	little	stake	was	deposited	in
反对	我的	更好的	判断	我	给予	在	和	我们的	小的	赌注	曾是	已存	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

尽管我明知不该如此，但我还是屈服了，我们的小小赌注就落入了他的手中。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ɪts] ['smɔːlnəs] ,

I	almost	felt	inclined	to	apologize	for	its	smallness	,
我	几乎	毛毡	倾斜	到	道歉	为了	它是	小	,

我几乎想为它的规模小而道歉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [iks'kjuːziz] [ʌn'nesəseri] .

but	his	courtesy	in	accepting	it	rendered	excuses	unnecessary	.
但	他的	礼貌	在	接受	它	渲染	借口	不必要	.

但他礼貌地接受了这份礼物，这就无需任何借口了。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] , [wen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

Nevertheless	I	should	have	preferred	,	when	taking	up	a	position	to	view	the
尽管如此	我	应该	有	首选	,	什么时候	采取	向上	一个	位置	到	看法	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

然而，在选择观看比赛的地点时，我更希望……

[tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæv; həv]

to	have	chosen	a	spot	from	which	we	could	at	the	same	time	have
到	有	选定	一个	点	从	哪个	我们	可以	在	这	相同的	时间	有

[kept][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] [tɔːl][hæt] .

kept	an	eye	on	his	gentlemanly	tall	hat	.
保留	一个	眼睛	在	他的	绅士风度	高的	帽子	.

我们选择了一个可以同时观察他那顶绅士高帽的位置。

[sə'liːnə] [haʊ'evər] [puːpuːd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

Selina	however	poohpoohed	the	idea	.
塞琳娜	然而	嗤之以鼻	这	主意	.

然而，塞琳娜却对这个想法嗤之以鼻。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [wɔːkt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wens] ,

We	therefore	walked	some	little	distance	to	a	point	on	the	hill	whence	,
我们	所以	步行	一些	小的	距离	到	一个	观点	在	这	爬坡道	何处	,

因此，我们走了一小段路，来到山坡上的某个地方，从那里，

[sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [grænd] [pə'reɪd]

some	ten	minutes	later	,	we	had	the	satisfaction	of	seeing	Grand	Parade
一些	十	分钟	之后	,	我们	有	这	满意	的	看到	盛大	游行

['gæləp][hoʊm][ə; eɪ] ['wɪnər] .

gallop	home	a	winner	.
驰骋	家	一个	优胜者	.

大约十分钟后，我们欣喜地看到 Grand Parade 策马奔向终点，赢得了比赛。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [æz; əz][tuː; tə]

In	the	moment	of	triumph	I	had	almost	forgotten	my	apprehensions	as	to
在	这	片刻	的	胜利	我	有	几乎	被遗忘的	我的	担忧	作为	到

['aʊər; ɑːr] ['bʊkmeɪkər] .

our	bookmaker	.
我们的	博彩公司	.

在胜利的那一刻，我几乎忘记了对博彩公司的担忧。

[sə'liːnə] [haʊ'evər] [hæd; həd][nɑːt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [greɪ] -

Selina	however	had	not	,	for	,	as	we	caught	sight	of	his	elegant	grey	-
塞琳娜	然而	有	不是	,	为了	,	作为	我们	捕捉	视线	的	他的	优雅的	灰色的	-

[klæd] ['fɪgjər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] ,

clad	figure	on	our	return	,
覆膜	数字	在	我们的	返回	,

然而，塞琳娜却没有，因为当我们返回时，我们看到了他身着优雅灰色服装的身影。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'zɪst] [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [siː] [haʊ] [rɔːŋ] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] .

she	could	not	resist	exclaiming	,	"	See	how	wrong	your	suspicions	were	.
她	可以	不是	抵抗	惊呼	,	"	看	如何	错误的	你的	怀疑	是	.

她忍不住惊呼道："瞧，你们的怀疑错得多么离谱啊！"

" [ðə; ði] [kraʊd] , [set] [luːs] ['æftər][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ɪm'piːdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] ,

"	The	crowd	,	set	loose	after	the	tension	of	the	race	,	impeded	our	progress	,
"	这	人群	,	放	松动的	后	这	紧张	的	这	种族	,	受阻	我们的	进步	,

"比赛结束后，人群放松下来，阻碍了我们的前进。"

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

so	that	by	the	time	we	reached	him	he	was	alone	.
所以	那	经过	这	时间	我们	达到	他	他	曾是	独自的	.

所以当我们找到他时，他独自一人。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪnərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]

Apparently	**he**	**had**	**paid**	**off**	**all**	**the**	**other**	**winners**	**,**	**and**	**we**	**were**	**the**
显然	他	有	有薪酬的	离开	全部	这	其他	获奖者	,	和	我们	是	这

[læst] [ˈkleɪmənts] [tuː; tə] [əˈraɪv] .

last	**claimants**	**to**	**arrive**	**.**
最后的	索赔人	到	到达	.

显然他已经付钱给其他所有中奖者了，我们是最后到达的领奖者。

" [ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [wel] - [bred] [ˈfæʃ(ə)n] .

"	**Ah**	**,**	**I**	**was**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**his**	**easy**	**well**	**-**	**bred**	**fashion**	**.**
"	啊	,	我	曾是	等待	为了	你	,	"	他	说	在	他的	简单的	出色地	-	繁殖	时尚	.

“啊，我一直在等你，”他用他那轻松自在、彬彬有礼的语气说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [streɪndʒ] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət]

"	**You**	**will**	**think**	**it**	**very**	**strange**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**
"	你	将要	思考	它	非常	奇怪的	,	也许	,	但

“你或许会觉得这很奇怪，但是……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**436**	**]**
[	页	-	]

[第436页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .

for	**the**	**moment**	**I**	**am**	**unable**	**to**	**pay**	**you**	**.**
为了	这	片刻	我	是	无法	到	支付	你	.

目前我无法支付您费用。

[moʊst][əbˈsɜːrd] .

Most	**absurd**	**.**
最多	荒诞	.

荒谬至极。

[maɪ] [lɔːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] ,

My	**losses**	**have**	**been**	**rather**	**more**	**than**	**I**	**calculated**	**,**
我的	损失	有	到过	相当	更多的	比	我	计算	,

我的损失比我预想的要大得多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [dɪsˈbɜːst] [ɔːl][maɪ][əˈveɪləb(ə)l] [kæʃ] .

and	**I**	**have**	**unfortunately**	**disbursed**	**all**	**my**	**available**	**cash**	**.**
和	我	有	很遗憾	已发放	全部	我的	可用的	现金	.

很遗憾，我已经把所有可用的现金都花光了。

[juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ˈʌndər] [noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] , [haʊˈevər] ;

You	**need**	**be**	**under**	**no**	**apprehension**	**,**	**however**	**;**
你	需要	是	在下面	不	忧虑	,	然而	;

不过，你完全不必担心；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [əˈdres] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

if	**you**	**will**	**kindly**	**give**	**me**	**your**	**address**	**you**	**shall**	**have**	**a**	**cheque**	**by**	**the**	**first**
如果	你	将要	亲切地	给	我	你的	地址	你	将	有	一个	查看	经过	这	第一的

[poʊst][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

post	**to**	**-**	**morrow**	**.**
邮政	到	-	明天	.

如果您能提供您的地址，我将在明天第一班邮递员的邮件中寄出支票。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [wʌn][dɪd][tuː; tə] [ˈwelʃər] .

"	**I**	**tried**	**to**	**recall**	**what**	**one**	**did**	**to**	**welshers**	**.**
"	我	尝试	到	记起	什么	一	做过	到	威尔士人	.

我努力回想一个人是如何对待威尔士人的。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ] [hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ] , [ðæt] [wʌn] [tɑːrd]

I	seemed	to	remember	that	one	raised	a	hue	-	and	-	cry	,	that	one	tarred
我	似乎	到	记住	那	一	提高	一个	色调	-	和	-	哭	,	那	一	焦油

[ænd; ənd] [ˈfeðərd] [ðem; ðəm] ,

and	feathered	them	,
和	羽毛	他们	,

我好像记得有人大肆抗议，有人给他们涂上焦油，粘上羽毛。

[ænd; ənd] [roʊd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːnd] .

and	rode	them	on	a	rail	to	a	pond	.
和	骑	他们	在	一个	轨	到	一个	池塘	.

然后乘着它们沿着铁轨来到池塘边。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [haʊˈevər] , [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [hɜːrd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,

I	am	,	however	,	constitutionally	timid	about	making	my	voice	heard	in	public	,
我	是	,	然而	,	合宪地	胆小	关于	制作	我的	嗓音	听到	在	民众	,

然而，我天生胆怯，不敢在公共场合表达自己的观点。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [tɑːr] [ænd; ənd] [ˈfɛðɝz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈredi]

and	I	was	as	short	of	tar	and	feathers	as	he	was	of	ready
和	我	曾是	作为	短的	的	焦油	和	羽毛	作为	他	曾是	的	准备好

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

我当时既缺焦油和羽毛，也缺现金。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [keɪs] [ænd; ənd]

I	had	therefore	no	alternative	but	to	draw	out	my	pocket	-	case	and
我	有	所以	不	选择	但	到	画	出去	我的	口袋	-	案件	和

[ˈprez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːrd] .

present	him	with	a	card	.
展示	他	和	一个	卡片	.

因此我别无选择，只能从口袋里掏出一张名片递给他。

" [ɑː] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Ah	,	thanks	,	"	he	said	,
"	啊	,	谢谢	,	"	他	说	,

“啊，谢谢，”他说。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈpens(ə)l] [hiː; hi] [ˈskrɪbəld] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhaɪərəglɪf]

and	with	a	neat	little	silver	pencil	he	scribbled	on	the	back	a	hieroglyph
和	和	一个	整洁的	小的	银	铅笔	他	潦草的	在	这	后退	一个	象形文字

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ,

of	some	sort	,
的	一些	种类	,

他用一支精致的小银铅笔在背面潦草地画了某种象形文字。

[ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [dʒɑːg] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

doubtless	to	jog	his	memory	.
毫无疑问	到	慢跑	他的	记忆	.

无疑是为了唤起他的记忆。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [əˈpɑːləˌdʒiːz] [ænd; ənd] , [pəˈlaɪtli] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf]

Then	he	wished	me	good	-	day	with	many	apologies	and	,	politely	taking	off
然后	他	希望	我	好的	-	天	和	许多	致歉	和	,	礼貌地	采取	离开

[hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [səˈliːnə] ,

his	hat	to	Selina	,
他的	帽子	到	塞琳娜	,

然后他连连道歉，并向我道了谢，同时礼貌地向塞琳娜脱帽致意。

['sɔ:ntəd] ['li:ʒərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

sauntered	**leisurely**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**railway**	**-**	**station**	**.**
漫步	悠闲	在	这	方向	的	这	铁路	-	车站	.

悠闲地向火车站方向漫步。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:ntrətɑ:n:; 'kɑ:ntrətɑ:n] ['sʌmwʌt] [dæʃt] [maɪ]['spɪrɪts] .

I	**confess**	**that**	**this**	**contretemps**	**somewhat**	**dashed**	**my**	**spirits**	**.**
我	承认	那	这	冲突	有些	虚线	我的	烈酒	.

我承认，这次小插曲让我有些沮丧。

[nɔ:r][wʌz; wəz][maɪ] [ʃə'grɪn] ['lesnd] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	**was**	**my**	**chagrin**	**lessened**	**by**	**observing**	**,**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**the**
也不	曾是	我的	懊恼	减少	经过	观察	,	期间	这	余	的	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	**,**
下午	,

下午剩下的时间里，我观察到以下情况，这并没有减轻我的懊恼：

[maɪ]['kɔ:rpjələnt] [frend] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

my	**corpulent**	**friend**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**closeness**	**of**	**his**	**eyes**	**to**	**each**	**other**	**,**
我的	肥胖的	朋友	,	虽然	这	亲近	的	他的	眼睛	到	每个	其他	,

['peɪɪŋ] [ɔ:f] ['regjələrli] ,

paying	**off**	**regularly**	**,**
付费	离开	经常	,

我那位体态肥胖的朋友，尽管双眼近在咫尺，却依然定期还款。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [reɪs] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd]

at	**the**	**end**	**of**	**each**	**race**	**,**	**a**	**host**	**of**	**customers**	**with**	**the**	**greatest**	**good**
在	这	结尾	的	每个	种族	,	一个	主持人	的	顾客	和	这	最	好的

[greɪs] ,

grace	**,**
优雅	,

每场比赛结束后，都会有许多顾客以极大的礼貌和风度前来，

[en'laɪvənd] [baɪ] [kɔ:rs] [ˌdʒɑ:kjə'lærəti] .

enlivened	**by**	**coarse**	**jocularities**	**.**
活跃	经过	粗	玩笑	.

粗俗的玩笑让气氛活跃起来。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [zest] ,

I	**followed**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**sport**	**with**	**little**	**zest**	**,**
我	随后	这	休息	的	这	运动	和	小的	热情	,

我对其他比赛提不起兴趣。

[ænd; ənd][maɪ][kʌp][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wen] , [pə'zesɪŋ]

and	**my**	**cup**	**of**	**enjoyment**	**was**	**not**	**filled**	**to**	**overflowing**	**when**	**,**	**possessing**
和	我的	杯子	的	享受	曾是	不是	已填	到	溢出	什么时候	,	拥有

[fɜ:rst] - [klæs] [rɪ'tɜ:rn] ['tɪkɪts] ,

first	**-**	**class**	**return**	**tickets**	**,**
第一的	-	班级	返回	门票	,

即使拥有头等舱往返机票，我的快乐也并未溢于言表。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][stænd] , [sə'li:nə][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [θɜ:rd] - [klæs]

we	**had**	**to**	**stand**	**,**	**Selina**	**as**	**well**	**as**	**myself**	**,**	**in**	**a**	**crowded**	**third**	**-**	**class**
我们	有	到	站立	,	塞琳娜	作为	出色地	作为	我	,	在	一个	挤	第三	-	班级

['smoʊkər] .

smoker	**.**
吸烟者	.

我和塞琳娜都不得不站在拥挤的三等吸烟室里。

[sə'liːnə] [haʊ'evər] [prɪ'zɜːrv] [bəuθ][hɜːr; hər]['spɪrɪts][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

Selina	**however**	**preserved**	**both**	**her**	**spirits**	**and**	**her**	**confidence**	**.**
塞琳娜	然而	保存完好	两个都	她	烈酒	和	她	信心	.

然而，塞琳娜依然保持着乐观的精神和自信。

['bʊkmeɪkər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] .

Bookmakers	**,**	**she**	**had**	**heard**	**,**	**were**	**,**	**as**	**a**	**class**	**,**	**most**	**honourable**	**.**
博彩公司	,	她	有	听到	,	是	,	作为	一个	班级	,	最多	光荣的	.

她听说，博彩业者作为一个阶层，都是非常值得尊敬的。

[ðer; ðər] [lɔːsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [baɪ] [lɔː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]

Their	**losses**	**could**	**not**	**be**	**recovered**	**by**	**law**	**,**	**but**	**they**	**regarded**	**them**	**as**
他们的	损失	可以	不是	是	恢复	经过	法律	,	但	他们	认为	他们	作为

['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

debts	**of**	**honour**	**.**
债务	的	荣誉	.

他们的损失无法通过法律途径追回，但他们认为这是荣誉之债。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'sepʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [greɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]

There	**were**	**exceptions**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**the**	**gentleman**	**in**	**grey**	**was**	**not**	**one**
那里	是	例外情况	,	的	课程	,	但	这	绅士	在	灰色的	曾是	不是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

当然也有例外，但这位身穿灰色衣服的先生并不属于其中之一。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

Something	**told**	**her**	**so**	**.**
某物	讲述	她	所以	.

她感觉冥冥之中自有安排。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	**should**	**see**	**that**	**she**	**was**	**right**	**.**
我	应该	看	那	她	曾是	正确的	.

我应该意识到她是对的。

[æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [skænd] ['aʊər; ɑːr][poʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][æn; ən]

At	**breakfast**	**next**	**morning**	**we**	**scanned**	**our**	**post**	**for**	**a**	**letter**	**in**	**an**
在	早餐	下一个	早晨	我们	扫描	我们的	邮政	为了	一个	信	在	一个

[ˌʌnfə'mɪliər] ['hændraɪtɪŋ] .

unfamiliar	**handwriting**	**.**
陌生	手写	.

第二天早上吃早餐时，我们查看了邮件，看看有没有一封字迹陌生的信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	**was**	**none**	**.**
那里	曾是	没有任何	.

没有。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['rɑðər] ['ɜːrli] [tuː; tə][ɪk'spekt][wʌn] , " [sed] [sə'liːnə] .

"	**It**	**was**	**really**	**rather**	**early**	**to**	**expect**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Selina**	**.**
"	它	曾是	真的	相当	早期的	到	预计	一	,	"	说	塞琳娜	.

"这么早就期待怀孕确实有点早，"塞琳娜说。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

On	**the**	**following**	**morning**	**,**	**however**	**,**	**amongst**	**others**	**there**	**lay**	**a**	**letter**	**in**	**a**	**strange**
在	这	下列的	早晨	,	然而	,	在	其他的	那里	躺	一个	信	在	一个	奇怪的

['raɪtɪŋ] ,

writing	**,**
写作	,

然而，第二天早上，人们发现其中有一封字迹奇怪的信。

[ə'drest] [mɔːr'oʊvər] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ]

addressed	moreover	in	precisely	the	same	style	as	the	description	of	me	on	my
已解决	而且	在	恰恰	这	相同的	风格	作为	这	描述	的	我	在	我的

['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .

visiting	card	.
访问	卡片	.

而且，称呼方式与我名片上的自我介绍完全一致。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] [sə'liːnə] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	said	Selina	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	说	塞琳娜	.

“我不是跟你说过什么吗？”塞琳娜说。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [aɪ] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

"	Well	?	"	she	asked	,	as	I	tore	open	the	envelope	and	read	the	letter	.
"	出色地	?	"	她	问	,	作为	我	撕裂	打开	这	信封	和	读	这	信	.

“怎么样？”她问道，我撕开信封，读起了信。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] , " [aɪ] [sed] .

"	This	must	be	some	mistake	,	"	I	said	.
"	这	必须	是	一些	错误	,	"	我	说	.

“这一定是哪里搞错了，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [fer] [frʌm; frəm] ['epsəm]

"	It	is	a	demand	from	the	railway	for	a	first	-	class	fare	from	Epsom
"	它	是	一个	要求	从	这	铁路	为了	一个	第一的	-	班级	票价	从	埃普索姆

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

“这是铁路部门提出的要求，要求开通从埃普索姆到伦敦的一等座车票。”

[ðeɪ] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

They	state	that	I	was	detected	travelling	without	a	ticket	.
他们	状态	那	我	曾是	检测到	旅行	没有	一个	票	.

他们说我被发现无票乘车。

[rɪ'dɪkjələs] .

Ridiculous	.
荒谬的	.

荒谬的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	pay	no	attention	to	it	.
我	将	支付	不	注意力	到	它	.

我不会理会它。

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [θɔːt] ['betər]

"	In	the	evening	,	however	,	as	I	started	home	from	the	City	,	I	thought	better
"	在	这	晚上	,	然而	,	作为	我	开始	家	从	这	城市	,	我	想法	更好的

.

:
.

“然而，到了晚上，当我从城里回家时，我改变了主意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

It	would	save	trouble	if	I	looked	in	at	London	Bridge	.
它	会	节省	麻烦	如果	我	看起来	在	在	伦敦	桥	.

如果我往伦敦桥那边看一眼，就能省去很多麻烦。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] , [æz; əz][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
" You have come to pay ? " said the chief clerk , as I showed him the
" 你 有 来 到 支付 ? " 说 这 首席 职员 , 作为 我 显示 他 这
[noʊt] .
note .
笔记 .

当我把纸条递给首席职员时，他问道："你是来付款的吗？"

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ,
" Indeed I have not ,
" 的确 我 有 不是 ,

"的确我没有，

" [sed] [aɪ] . " [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd]['riːfʌnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
" said I . " On the contrary the Company should refund me the difference between
" 说 我 . " 在 这 相反 这 公司 应该 退款 我 这 不同之处 之间
[fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] - [klæs] [fer] . "
first and third - class fare . "
第一的 和 第三 - 班级 票价 . "

"我说道："恰恰相反，公司应该退还我头等舱和三等舱票价之间的差额。"

" [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] ['trævld] [bæk] [frʌm; frəm]['epsəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ? "
" Do you deny , then , that you travelled back from Epsom without a ticket ? "
" 做 你 否定 , 然后 , 那 你 旅行 后退 从 埃普索姆 没有 一个 票 ? "

那么，你否认你从埃普索姆返回时没有车票吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] . "
" Indeed I do . "
" 的确 我 做 . "

"的确如此。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] , [pər'hæps] ,
" You will not deny , perhaps ,
" 你 将要 不是 否定 , 也许 ,

你或许不会否认，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɑːrd][juː; jʊ]['hændɪd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] ?
that this is the card you handed the inspector with a promise to pay ?
那 这 是 这 卡片 你 递交 这 检查员 和 一个 承诺 到 支付 ?

这是你递给检查员并承诺付款的卡片吗?

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [kɑːrd] .
" I took the proffered card .
" 我 采取 这 提供的 卡片 .

我接过了对方递来的卡。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz][maɪn] .
I could not deny it , for the card was mine .
我 可以 不是 否定 它 , 为了 这 卡片 曾是 矿 .

我无法否认，因为这张卡是我的。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I turned it over .
我 转向 它 超过 .

我把它翻了过来。

[ðer; ðər] , ['feɪntli] ['ledʒəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn]['pens(ə)l] ,
There , faintly legible on the back in pencil ,
那里 , 淡淡的 清晰易读 在 这 后退 在 铅笔 ,

背面用铅笔隐约可见的字迹

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪərəglɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊki] [hæd; həd] [skrɔ:ld] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

was	the	hieroglyph	that	the	bookie	had	scrawled	on	it	.
曾是	这	象形文字	那	这	博彩公司	有	潦草的	在	它	.

那是庄家在上面潦草地写下的象形文字。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] .

I	explained	to	the	clerk	.
我	解释	到	这	职员	.

我向店员解释了一下。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][sə'li:nə] [wen] [aɪ][gɑ:t][hoʊm] .

I	also	explained	to	Selina	when	I	got	home	.
我	还	解释	到	塞琳娜	什么时候	我	得到	家	.

我回家后也向塞琳娜解释了一下。

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] , [stɪks] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] .

She	,	however	,	sticks	to	her	original	contention	.
她	,	然而	,	棍子	到	她	原来的	争论	.

然而，她仍然坚持自己最初的观点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] .

She	was	not	deceived	.
她	曾是	不是	受骗	.

她没有被欺骗。

[ˌfʌndə'mentəli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] .

Fundamentally	the	man	was	honest	.
从根本上	这	男人	曾是	诚实的	.

从本质上讲，这个人很诚实。

['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['di:vieɪt]

Only	the	expenses	of	his	wife's	long	illness	had	caused	him	to	deviate
仅有的	这	开支	的	他的	妻子的	长的	疾病	有	导致	他	到	偏离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['proʊbəti] .

from	the	path	of	probity	.
从	这	小路	的	廉洁	.

只有妻子长期患病带来的开销才使他偏离了正直的道路。

[mɪ'θɑ:dɪk] ['mædnəs] .

METHODIC	MADNESS	.
有条不紊	疯狂	.

有条不紊的疯狂。

([baɪ]['aʊər; ɑ:r]['medɪk(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .)

(	By	our	Medical	Correspondent	.	)
(	经过	我们的	医疗的	通讯员	.	)

（本报医学通讯员报道）

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

The	newspapers	have	recently	devoted	a	certain	amount	of	space	to	the
这	报纸	有	最近	奉献	一个	肯定	数量	的	空间	到	这

[ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] [hu:] ,

American	millionaire	who	,
美国人	百万富翁	WHO	,

最近，报纸用了相当多的版面来报道这位美国百万富翁，他

[waɪl] [kən'faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [wɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] ,

while	confined	in	a	psychopathic	ward	of	a	private	lunatic	asylum	,
尽管	受限	在	一个	精神病态	病房	的	一个	私人的	疯子	庇护所	,

在被关押于一家私人精神病院的精神病患者病房期间，

[baɪ][hɪz; ɪz]['klevər][faɪ'nænʃ(ə)l][mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][sɪks] [wi:ks] [faɪv] ['hʌndrəd]
by his clever financial manipulations added in the course of six weeks five hundred
经过 他的 聪明的 金融的 操纵 额外 在 这 课程 的 六 周 五 百
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] " [kən'sɜ:rvətɪvli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [θri:] ['mɪljən] [paʊndz] .
thousand pounds to a fortune " conservatively estimated at three million pounds .
千 磅 到 一个 财富 " 保守地 估计的 在 三 百万 磅 .

他通过巧妙的财务运作，在六周内为他原本"保守估计为三百万英镑"的财富增加了五十万英镑。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˌmɪljə'ner] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər]
" In spite of this achievement the misguided millionaire pleaded earnestly for
" 在 尽管如此 的 这 成就 这 错误的 百万富翁 恳求 切实 为了
[hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] .
his release .
他的 发布 .

"尽管取得了这样的成就，这位误入歧途的百万富翁还是恳切地请求释放。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['ʃɛrəfs] - [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [əd'vɜ:rs] .
But the verdict of the New York Sheriffs ' Court was adverse .
但 这 判决 的 这 新的 约克 警长 - 法庭 曾是 不利 .

但纽约州治安法庭的判决对他们不利。

[ðə; ði]['ekspɜ:rt] " ['eɪliənɪsts] " [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['meməri]
The expert " alienists " admitted that he possessed an extraordinary memory
这 专家 " 精神病学家 " 承认 那 他 拥有 一个 非凡的 记忆
[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] ['dʒi:niəs] ,
and undoubted genius ,
和 毫无疑问 天才 ,

专家级的"精神病学家"承认他拥有非凡的记忆力和毋庸置疑的天才。

[bʌt; bət][held] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn'seɪn] .
but held that he was none the less insane .
但 握住 那 他 曾是 没有任何 这 较少的 疯狂的 .

但他认为他仍然是个疯子。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [wɔ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Accordingly he is to remain in the psychopathic ward to which he was
因此 他 是 到 保持 在 这 精神病态 病房 到 哪个 他 曾是
[kən'saɪnd] " [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] .
consigned " at the request of his aged mother .
寄售 " 在 这 要求 的 他的 老年人 母亲 .

因此，他将继续留在精神病病房，这是"应他年迈母亲的要求"而安排的。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði][fækt][ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [mein'teinz]
" A simple sum in addition establishes the fact that , if the patient maintains
" 一个 简单的 和 在 添加 建立 这 事实 那 , 如果 这 病人 保持
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ævərɪdʒ] ,
his present average ,
他的 展示 平均的 ,

"一个简单的加法运算表明，如果患者保持目前的平均水平，

[hi:; hi] [wɪl] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
he will considerably more than double his fortune in a year .
他 将要 相当 更多的 比 双倍的 他的 财富 在 一个 年 .

一年之内，他的财富将翻一番还多。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['kɔmən,teɪtəz] [hæv; həv]['riəlaizd][ðə; ði] [trə'mendəs]
Yet none of the newspaper commentators have realised the tremendous
然而 没有任何 的 这 报纸 评论员 有 意识到 这 巨大的
[ˌpɔsə'bilitiz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] .
possibilities underlying this achievement .
可能性 潜在的 这 成就 .

然而，报纸评论员们却无人意识到这一成就背后蕴藏的巨大潜力。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'sɑ:lvənsi] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['remədi]

We	are	threatened	with	national	insolvency	,	and	here	is	an	infallible	remedy
我们	是	威胁	和	国家的	破产	,	和	这里	是	一个	绝对正确	补救

['redi] [tu:; tə][hænd] .

ready	to	hand	.
准备好	到	手	.

我们正面临国家破产的威胁，而这里有一个万无一失的补救措施。

[lɔ:rd] ['fɪʃɝz] [ˌpænə'si:ə][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪskən'tents] [wʌz; wəz][tu:; tə] " [sæk] [ðə; ði][lɑ:t] " — [tu:; tə]

Lord	Fisher's	panacea	for	our	discontents	was	to	"	sack	the	lot	"	—	to
主	渔夫的	万能药	为了	我们的	不满	曾是	到	"	解雇	这	很多	"	—	到

[dɪs'mɪs] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['rʊlər] [ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] .

dismiss	all	our	rulers	and	administrators	.
解雇	全部	我们的	统治者	和	管理员	.

费舍尔勋爵解决我们不满情绪的灵丹妙药是"全部解散"——解雇我们所有的统治者和行政官员。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

But	he	had	only	a	glimmering	of	the	truth	.
但	他	有	仅有的	一个	微光	的	这	真相	.

但他只窥见了真相的一丝曙光。

['aʊər; ɑ:r][kraɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [bi:; bi] , " [lɑ:k] [ʌp][ðə; ði][lɑ:t] .

Our	cry	should	rather	be	,	"	Lock	up	the	lot	.
我们的	哭	应该	相当	是	,	"	锁	向上	这	很多	.

我们应该喊的是："把他们都关起来！"

" [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪf] [kəm'pli:t] ['lætɪtu:d] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌɛk'sɛntrɪks]

"	Experience	has	taught	us	that	if	complete	latitude	is	given	to	eccentrics
"	经验	有	教授	我们	那	如果	完全的	纬度	是	给定	到	怪人

[ænd; ənd] [ɪn'kɔmpɪtənts] ,

and	incompetents	,
和	不称职的人	,

经验告诉我们，如果给予怪人和无能之辈完全的自由，

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [prə'fesər] ['sɑ:di] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . ,

if	,	in	the	words	of	Professor	Soddy	,	F	.	R	.	S	.	,
如果	,	在	这	字	的	教授	索迪	,	F	.	拉	.	S	.	,

如果用英国皇家学会会员索迪教授的话来说，

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɑ:r'keɪɪk]['ment(ə)l] ['aʊtlʊk]

the	destinies	of	the	country	are	entrusted	to	people	of	archaic	mental	outlook
这	命运	的	这	国家	是	受托	到	人们	的	古老的	精神的	前景

,

,

,

国家的命运掌握在思想陈旧的人手中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd][keɪ'ɑ:tɪk] .

the	result	is	bound	to	be	disastrous	and	chaotic	.
这	结果	是	边界	到	是	灾难性的	和	混乱	.

结果必然是灾难性的，一片混乱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz]['lu:nəˌtɪks] ,

But	if	you	treat	them	as	lunatics	,
但	如果	你	对待	他们	作为	疯子	,

但如果你把他们当作疯子对待，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd]['pruːviŋ]

there	is	a	strong	presumption	of	their	mending	their	ways	and	proving
那里	是	一个	强的	假定	的	他们的	修补	他们的	方式	和	证明

['væljuəb(ə)l]['fæktərz][ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

valuable	factors	in	the	economic	reconstruction	of	the	Empire	and	the	world	.
有价值的	因素	在	这	经济的	重建	的	这	帝国	和	这	世界	.

人们强烈预期他们会改过自新，并在帝国和世界的经济重建中发挥重要作用。

[greɪv] ['iːvəlz][kɔːl][fɔːr; fər]['dræstɪk] ['triːtmənt] ,

Grave	evils	call	for	drastic	treatment	,
严重	罪恶	称呼	为了	剧烈	治疗	,

严重的罪恶需要严厉的惩罚，

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hektɪk][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] "

and	in	view	of	the	hectic	condition	of	the	Stock	Exchange	and	the	"
和	在	看法	的	这	忙碌的	状况	的	这	库存	交换	和	这	"

['vɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l] " [raʊnd] [wɪtʃ] [ɪn'dʌstriəlɪzəm][ɪz] [naʊ] [ʌn'hæpɪli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət]

vicious	circle	"	round	which	industrialism	is	now	unhappily	revolving	I	cannot	but
恶毒	圆圈	"	圆形的	哪个	工业主义	是	现在	不幸地	旋转	我	不能	但

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['tempəreri] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [wɔːrd] [maɪt]

think	that	the	temporary	seclusion	of	the	Ministry	in	a	psychopathic	ward	might
思考	那	这	暂时的	隔离	的	这	部	在	一个	精神病态	病房	可能

[biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

be	fraught	with	economic	consequences	of	the	utmost	importance	.
是	充满危机	和	经济的	结果	的	这	极致	重要性	.

鉴于证券交易所的繁忙状况以及工业化目前不幸陷入的"恶性循环"，我不得不认为，将该部暂时隔离在精神病院可能会带来极其重要的经济后果。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'detɪdnəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt]

Even	if	they	were	only	able	to	reduce	our	indebtedness	at	the	same	rate
甚至	如果	他们	是	仅有的	有能力的	到	减少	我们的	负债	在	这	相同的	速度

[æz; əz] [ðæt] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] ,

as	that	attained	by	the	American	millionaire	,
作为	那	已达到	经过	这	美国人	百万富翁	,

即使他们只能以与美国百万富翁相同的速度减少我们的债务，

[ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['efərts] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['toʊt(ə)l] .

their	combined	efforts	would	represent	a	magnificent	total	.
他们的	合并	努力	会	代表	一个	壮丽	全部的	.

他们共同努力将取得辉煌的成果。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][proʊ'siːd] ['tentətɪvli] [ænd; ənd][nɑːt] [kə'mɪt] [ɑːr'selvz]

Perhaps	it	would	be	wiser	to	proceed	tentatively	and	not	commit	ourselves
也许	它	会	是	更明智	到	继续	姑且	和	不是	犯罪	我们自己

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

for	more	than	six	weeks	to	start	with	.
为了	更多的	比	六	周	到	开始	和	.

或许更明智的做法是谨慎行事，一开始不要承诺超过六周的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [maɪt] ['stɪmjuleɪt] [ɪk'strævəgəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

It	is	just	conceivable	that	the	treatment	might	stimulate	extravagance	instead	of
它	是	只是	可以想象的	那	这	治疗	可能	刺激	奢侈	反而	的

[ɪ'kɑːnəmi] .

economy	.
经济	.

治疗措施有可能刺激人们变得铺张浪费而不是节俭。

[faɪ'nænʃ(ə)l][θrɑ:m'boʊsɪs][ɪz][nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjuəə] [fɔ:rmz][ʌv; əv]

Financial	thrombosis	is	not	unknown	as	one	of	the	obscurer	forms	of
金融的	血栓形成	是	不是	未知	作为	一	的	这	晦涩	表格	的

[ˌmegələ'meɪniə] .

megalomania	.
狂妄自大	.

金融血栓症并非鲜为人知，它是妄自尊大的一种较为隐晦的形式。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['meɪkɪŋ] .

Still	,	as	I	have	said	,	the	experiment	is	worth	making	.
仍然	,	作为	我	有	说	,	这	实验	是	值得	制作	.

不过，正如我所说，这个实验是值得进行的。

[ɪn] ['ʌðər] [sfiəz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃi:vd] [ɑ:r; ər][moʊst] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

In	other	spheres	of	activity	the	results	achieved	are	most	encouraging	.
在	其他	球体	的	活动	这	结果	已达成	是	最多	鼓励	.

在其他活动领域取得的成果也令人鼓舞。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['u:.treɪ]['kju:bɪst] [hu:] [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [wɔ:rd]

an	extremely	outré	Cubist	who	was	recently	consigned	to	a	psychopathic	ward
一个	极其	古怪	立体主义	WHO	曾是	最近	寄售	到	一个	精神病态	病房

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

at	the	instigation	of	his	grandmother	,
在	这	煽动	的	他的	祖母	,

一位极其古怪的立体主义画家，最近在他的祖母的唆使下被送进了精神病病房。

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['tælənt][fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['mɑ:rkəs] [stoʊn] ;

developed	a	remarkable	talent	for	painting	in	the	manner	of	Marcus	Stone	;
发达	一个	卓越	天赋	为了	绘画	在	这	方式	的	马库斯	石头	;

培养出非凡的绘画天赋，风格酷似马库斯·斯通；

[waɪl] [ə; eɪ]['ni:oʊ] - ['dʒɔ:rdʒən][kəm'poʊzər]['ʌndər]['sɪmələr] ['tri:tmənt] [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sɪri:z]

while	a	neo	-	Georgian	composer	under	similar	treatment	has	produced	a	series
尽管	一个	新	-	格鲁吉亚	作曲家	在下面	相似的	治疗	有	生产	一个	系列

[ʌv; əv] [eɪ'tudz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔ:ti]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['stɜ:rnˌdeɪl] ['benɪt] ,

of	études	indistinguishable	from	the	pianoforte	music	of	Sterndale	Bennett	,
的	研究	无法区分的	从	这	钢琴	音乐	的	斯特恩代尔	贝内特	,

与此同时，一位受到类似待遇的新乔治亚风格作曲家创作了一系列与斯特恩代尔·贝内特的钢琴音乐毫无二致的练习曲。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [fɑ:r] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'braɪdld] [ænd; ənd] [ɪg'zæsəˌbeɪtid]

though	he	had	previously	far	outstripped	the	most	unbridled	and	exacerbated
尽管	他	有	之前	远的	超越	这	最多	不受约束的	和	加剧

[æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [feɪz] .

aberrations	of	Scriabine	in	his	latest	phase	.
偏差	的	-	在	他的	最新的	阶段	.

尽管他此前已经远远超越了斯克里宾在最新阶段最肆无忌惮和最严重的异常行为。

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kændər] .

Commercial	Candour	.
商业的	坦率	.

商业坦诚。

" [ji:; ji][oʊld,'oʊldi] [ti:] [haʊs]

"	YE	OLDE	TEA	HOUSE
"	耶	古老的	茶	房子

"老茶馆"

(['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) .
(Opposite the Church) .
(对面的 这 教会) .

（教堂对面）

[hoʊm] - [meɪd] [keɪks] .
Home - Made Cakes .
家 - 制成 蛋糕 .

自制蛋糕。

[æn'tiːks] .
Antiques .
古董 .

古董。

" ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" Local Paper .
" 当地的 纸 .

地方报纸。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" TO BE SURE .
" 到 是 当然 .

“当然。”

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [pər'fɔːrmɪŋ] ['puːdl] [sɪdiːəs] ? -
' Why do you call that performing poodle Sidius ? '
- 为什么 做 你 称呼 那 表演 贵宾犬 西迪厄斯 ? -

“你为什么把那只表演贵宾犬叫做西迪厄斯？”

- ['hiːz] [ə; eɪ][dɔːg][stɑːr] , [eint] [hiː; hi] [naʊ] ? -
' He's a dog star , ain't he now ? '
- 他是 一个 狗 星星 , 不是 他 现在 ? -

“他现在可是狗界明星了，不是吗？”

" [kə'neɪdiən]['peɪpər] .
" Canadian Paper .
" 加拿大 纸 .

加拿大纸业。

[stɪl] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Still we don't see it .
仍然 我们 不 看 它 .

我们仍然没有看到它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[第437页]

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] .
THE PROVISION MERCHANT .
这 条款 商人 .

食品商。

" [kæn; kən][wiː; wi] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr] , [sɜːr] ? ['sɜːrt(ə)nli] .
" Can we supply you with a car , Sir ? Certainly .
" 能 我们 供应 你 和 一个 车 , 先生 ? 当然 .

“先生，我们可以为您提供一辆车吗？”“当然可以。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] - ['tuərɪŋ] ['mɑːd(ə)l] — [prə'vɪʒən(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
This is our 1920 touring model — provisional , of course .
这 是 我们的 - 巡演 模型 — 临时 , 的 课程 .

这是我们的 1920 年旅行模型——当然，这只是暂定版本。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['bɑ:di] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l][wʌn] .

By	the	way	,	the	body	,	you	see	,	is	only	a	provisional	one	.
经过	这	方式	,	这	身体	,	你	看	,	是	仅有的	一个	临时	一	.

顺便说一句，你看，这具身体只是暂时的。

[ðə; ði]['endʒɪn] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['pjʊrli] [prə'vɪʒən(ə)l] , [ju:l] [ˌʌndə'stænd] —

The	engine	design	is	purely	provisional	,	you'll	understand	—
这	引擎	设计	是	纯粹	临时	,	你会	理解	—

你会明白，发动机设计目前只是暂定的——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rspaʊər] [ɪz] [prə'vɪʒənəli] [fɪkst] [æt; ət] - - - .

and	the	horsepower	is	provisionally	fixed	at	12	-	78	.
和	这	马力	是	暂定	固定的	在	-	-	-	.

马力暂定为 12-78。

[dɪ'lɪvəri] [ɪz][ɪn] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] — [kwaɪt] [prə'vɪʒən(ə)l] , [ðæt] [ɪz] —

Delivery	is	in	eighteen	months	—	quite	provisional	,	that	is	—
送货	是	在	十八	几个月	—	相当	临时	,	那	是	—

交货期为十八个月——这只是暂定的——

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][wi:; wi][pʊt] [prə'vɪʒənəli] [æt; ət] £1 , - .

and	the	price	we	put	provisionally	at	£1	,	200	.
和	这	价格	我们	放	暂定	在	£1	,	-	.

我们暂定的价格是 1200 英镑。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv] £600 [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən]

We	shall	require	,	of	course	,	a	deposit	of	£600	before	we	can
我们	将	要求	,	的	课程	,	一个	订金	的	£600	前	我们	能

[prə'vɪʒənəli] [ək'sept][ðə; ði]['ɔ:rdər] .

provisionally	accept	the	order	.
暂定	接受	这	命令	.

当然，在我们可以初步接受订单之前，我们需要您支付 600 英镑的定金。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [goʊz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [kɑ:r] — [prə'vɪʒən(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] —

I	may	add	that	a	guarantee	goes	with	each	car	—	provisional	,	naturally	—
我	可能	添加	那	一个	保证	去	和	每个	车	—	临时	,	自然	—

我还要补充一点，每辆车都附带一份保修单——当然，是临时性的——

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [prə'vɪʒənəli] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [prə'vɪʒən(ə)l]

and	we	will	provisionally	undertake	to	inform	you	of	any	provisional
和	我们	将要	暂定	承担	到	通知	你	的	任何	临时

[ˌɔ:ltə'reiʃəns] —

alterations	—
变化	—

我们将暂定承诺，如有任何临时变更，将及时通知您——

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][prə'vɪʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'plai] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][prə'vɪʒən(ə)l]

that	we	may	make	in	our	provisional	designs	if	you	apply	to	our	provisional
那	我们	可能	制作	在	我们的	临时	设计	如果	你	申请	到	我们的	临时

[wɜ:rks] —

works	—
作品	—

如果您对我们的临时设计方案提出申请，我们可能会在我们的临时设计方案中做出以下改动——

— [prə'vaɪdɪd] — — [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ] [pʊʃ] - [baɪk] !

—	provided	—	—	No	,	Sir	,	I	cannot	tell	you	where	you	can	hire	a	push	-	bike	!
—	假如	—	—	不	,	先生	,	我	不能	告诉	你	在哪里	你	能	聘请	一个	推	-	自行车	!

! !

! !

! !

——提供——不，先生，我不能告诉您哪里可以租到自行车！！！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 438]
" [页 -]

[第438页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ruːm] .
" The Mystery of the Yellow Room .
" 这 神秘 的 这 黄色的 房间 .

《黄房间之谜》

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tæktfəli] [ri'kwestid] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðɪs]
" Gentlemen of the Press having been tactfully requested not to give away this
" 先生们 的 这 按 拥有 到过 委婉地 请求 不是 到 给 离开 这
['ɔːsəm] ['mɪstəri] ,
awesome mystery ,
惊人的 神秘 ,

“已委婉地请求各位媒体朋友不要泄露这个惊人的谜团，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['aʊər; ɑːr]
I am barred by the fastidious sense of honour which distinguishes our
我 是 禁止 经过 这 挑剔 感觉 的 荣誉 哪个 区别 我们的
[prə'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] — [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ]
profession from spoiling your pleasure in this matter — a course which otherwise I
职业 从 破坏 你的 乐趣 在 这 事情 — 一个 课程 哪个 否则 我
[ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] .
should naturally have preferred .
应该 自然 有 首选 .

出于我们这个职业一丝不苟的荣誉感，我不能破坏您在这件事上的乐趣——否则我自然会选择这样做。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [tuː] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt][ɔːr] [waɪ] [æn; ən]
Not that I have any too clear idea of what it was all about or why an
不是 那 我 有 任何 也 清除 主意 的 什么 它 曾是 全部 关于 或者为什么 一个
['ɪnəs(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pærəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlətiːnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
innocent gentleman should be apparently going to be guillotined for it .
清白的 绅士 应该 是 显然 去 到 是 被送上断头台 为了 它 .

我并不太清楚这件事的来龙去脉，也不明白为什么一位无辜的绅士会因此被送上断头台。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['məːdəd] ,
For there was no question of anyone having been murdered ,
为了 那里 曾是 不 问题 的 任何人 拥有 到过 被谋杀 ,

因为根本不存在任何人被谋杀的问题。

[ðə; ði]['oʊnli]['tændʒəb(ə)l] [kraɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [æb'strækʃn]
the only tangible crime before the Court that I could see being the abstraction
这 仅有的 有形 犯罪 前 这 法庭 那 我 可以 看 存在 这 抽象
[ʌv; əv][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk]['pepərz] .
of some scientific papers .
的 一些 科学 文件 .

在我看来，法庭上唯一确凿的犯罪行为就是剽窃一些科学论文。

[haʊ'evər] [dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['veɪgnəs] [wɪl] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]
However don't imagine that this vagueness will deprive you of the pleasures of
然而 不 想象 那 这 模糊性 将要 剥夺 你 的 这 快乐 的
[ʃɑːk] .
shock .
震惊 .

但是，不要以为这种模糊性会剥夺你获得震撼的乐趣。

['oʊnli][dəunt][goʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Only	**don't**	**go**	**thinking**	**about**	**it**	**.**
仅有的	不	去	思维	关于	它	.

但千万别去想这件事。

[rɪ'membər] ['rəjzəmənd,'rɔ-][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l][dʒɑːr] .

Remember	**Rosamund**	**and**	**her**	**Purple**	**Jar**	**.**
记住	罗莎蒙德	和	她	紫色的	罐	.

还记得罗莎蒙德和她的紫色罐子吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] [pə'zesɪŋ] ([ˌkærəktə'rɪstɪkli]

I	**think**	**I**	**am**	**free**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**a**	**young**	**journalist**	**possessing**	**(**	**characteristically**
我	思考	我	是	自由的	到	告诉	你	那	一个	年轻的	记者	拥有	(	典型地

) " [fæn'tæstɪk] ['hjuːmər] [ænd; ənd][ɪg'zuːbərənt] ['geɪəti] ,

)	**"**	**fantastic**	**humour**	**and**	**exuberant**	**gaiety**	**,**
)	"	极好的	幽默	和	旺盛	欢乐	,

我认为我可以坦诚地告诉你，一位年轻的记者，如果拥有（典型的）“极富幽默感和热情洋溢的快乐”，

" [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [buːt] , [aʊt'wɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'liːs] ,

"	**a**	**famous**	**amateur**	**detective**	**to**	**boot**	**,**	**outwits**	**all**	**the**	**official**	**police**	**,**
"	一个	著名的	业余	侦探	到	启动	,	智胜	全部	这	官方的	警察	,

一位著名的业余侦探，竟然智胜了所有官方警察。

[rɑːbz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

robs	**the**	**law**	**of**	**its**	**prey**	**and**	**finds**	**a**	**long**	**-**	**lost**	**mother**	**for**	**himself**	**.**
抢劫	这	法律	的	它是	猎物	和	发现	一个	长的	-	丢失的	母亲	为了	他自己	.

他剥夺了法律的猎物，并找到了自己失散多年的母亲。

[ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [juː; jʊ][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt][fʌn][frʌm; frəm]

If	**this**	**doesn't**	**excite**	**you**	**sufficiently**	**you**	**can**	**extract**	**fun**	**from**
如果	这	不	激发	你	足够	你	能	提炼	乐趣	从

[səb'sɪdieri] ['diːteɪlz] .

subsidiary	**details**	**.**
子公司	细节	.

如果这还不足以让你兴奋，你还可以从一些次要的细节中找到乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [daɪ'vɜːrtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'spɔɪlt] [soʊl] [wen] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['leɪdi][goʊz][tuː; tə][tɜːrn]

It	**is**	**always**	**diverting**	**to**	**the**	**unspoilt**	**soul**	**when**	**the**	**principal**	**lady**	**goes**	**to**	**turn**
它	是	总是	转移注意力	到	这	未受破坏的	灵魂	什么时候	这	主要的	女士	去	到	转动

[ʌp][wʌn][læmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['prɑːmptli] [gləuz] [ɪn'sted] ;

up	**one**	**lamp**	**and**	**the**	**other**	**promptly**	**glows**	**instead**	**;**
向上	一	灯	和	这	其他	及时	发光	反而	;

对于纯洁无瑕的心灵来说，当女主角去打开一盏灯，而另一盏灯却立刻亮了起来时，总是会感到十分有趣;

[ɔːr] [wen] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [nɑːk] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪr] , [ʃiː; ʃi]

or	**when**	**,**	**a**	**particularly**	**obvious**	**and**	**commonplace**	**knock**	**assaulting**	**the**	**ear**	**,**	**she**
或者	什么时候	,	一个	特别	明显的	和	平凡	敲	袭击	这	耳朵	,	她

[iks'kleimz][ɪn]['trædʒɪk]['æksənts] ,

exclaims	**in**	**tragic**	**accents**	**,**
惊呼	在	悲惨	口音	,

或者，当耳朵受到特别明显且常见的敲击时，她会用悲怆的语气惊呼:

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

"	**There's**	**someone**	**at**	**the**	**door**	**;**
"	有	某人	在	这	门	;

“有人在敲门;

" [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [drægz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	or	when	the	detective	drags	from	the	bottom	of	the	lake	a	pair	of	the
"	或者	什么时候	这	侦探	拖拽	从	这	底部	的	这	湖	一个	一对	的	这

['draɪɪst][ʌv; əv][draɪ][oʊld] [bu:ts] .

driest	of	dry	old	boots	.
最干燥	的	干燥	老的	靴子	.

或者当侦探从湖底拖出一双极其干燥的旧靴子时。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ru:ˌlɛtə'bi:l] (['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['pju:zi]) [tu:; tə] ['fredrɪk] - (['mɪstər] . ['fræŋklɪn]

Joseph	Rouletabille	(	Mr	.	Arthur	Pusey	)	to	Frederic	Larsan	(	Mr	.	Franklin
约瑟夫	轮盘赌	(	先生	.	亚瑟	普西	)	到	弗雷德里克	-	(	先生	.	富兰克林

[daɪəl]) .

Dyall	)	.
戴尔	)	.

Joseph Rouletabille（Arthur Pusey 先生）到 Frederic Larsan（Franklin Dyall 先生）。

" ['fɑ:ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] ; [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

"	Father	,	I	am	a	journalist	;	I	cannot	tell	a	lie	.
"	父亲	,	我	是	一个	记者	;	我	不能	告诉	一个	说谎	.

“父亲，我是一名记者；我不能说谎。”

[ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

You	did	it	!
你	做过	它	!

你做到了！

" [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

"	Or	,	if	you	are	superior	to	this	kind	of	thing	,
"	或者	,	如果	你	是	优越的	到	这	种类	的	事物	,

或者，如果你不屑于做这种事，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ə'mju:z] [jɔ:r'self] [baɪ] [di'dju:sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['feɪməs]

you	can	amuse	yourself	by	deducing	from	the	practice	before	you	the	famous
你	能	娱乐	你自己	经过	推断	从	这	实践	前	你	这	著名的

[ru:lz] [fɔ:r; fər] [rɪ'vɔlvəz] ,

Rules	for	Revolvers	,
规则	为了	左轮手枪	,

你可以通过观察眼前的练习来推导出著名的左轮手枪使用规则，以此自娱自乐。

[wɪtʃ] , ['mju:'teɪtɪs][mju:'tændɪs] , [ɑ:r; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˌærɪstə'ti:liən] ['ju:nitiz] [ænd; ənd] ,

which	,	mutatis	mutandis	,	are	as	old	as	the	Aristotelian	unities	and	,
哪个	,	略作修改	变异	,	是	作为	老的	作为	这	亚里士多德	单位	和	,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] ([ɔ:r] ,

for	all	I	(	or	,
为了	全部	我	(	或者	,

这些，稍作修改，就其历史而言，与亚里士多德的三一律一样古老，而且，就我而言（或者，

['prɑ:bəbli] , [ju:; jʊ]) [noʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wɜ:r; wər][leɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][baɪ]

probably	,	you	)	know	to	the	contrary	,	were	laid	down	at	the	same	time	by
大概	,	你	)	知道	到	这	相反	,	是	铺设	向下	在	这	相同的	时间	经过

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

the	same	hand	.
这	相同的	手	.

或许，你知道恰恰相反，它们是由同一人同时创作的。

[ru:l] [wʌn] .

Rule	1	.
规则	1	.

规则1.

" [ɔ:l] ['ɪnəs(ə)nt] ['kærəktərz] [ɪk'spektɪŋ] ['mɜ:rdərəs] [ə'sɔ:lt] [frʌm; frəm] [pər'tɪkjələrli] ['despərət]
" All Innocent Characters expecting murderous assault from Particularly Desperate
" 全部 清白的 人物 期待 杀人犯 突击 从 特别 绝望的
['vilənz] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] .
Villains will provide themselves with revolvers .
反派 将要 提供 他们自己 和 左轮手枪 .

所有无辜的角色，如果预料到会遭到特别绝望的恶棍的谋杀袭击，都会给自己配备左轮手枪。

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['trædʒɪk] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði]
Before retiring for the tragic night they will , grasping the revolver firmly in the
前 退休 为了 这 悲惨 夜晚 他们 将要 , 抓握 这 左轮手枪 牢牢 在 这
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

在即将迎来悲剧之夜之前，他们会紧紧握住右手中的左轮手枪。

[pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ([æz; əz] [prə'fesər] ['li:kɔk] [wʊd] [də'rekt]) [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] - [stænd] .
place it carefully (as Professor Leacock would direct) on the revolver - stand .
地方 它 小心 (作为 教授 利科克 会 直接的) 在 这 左轮手枪 - 站立 .

小心地（按照利科克教授的指示）把它放在左轮手枪支架上。

[ðə; ði][pi:] . [di:] . [vi:] . [wɪl] [ðen] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
The P . D . V . will then know what to do about it .
这 P . D . V . 将要 然后 知道 什么 到 做 关于 它 .

PDV 随后就会知道该如何处理。

([noʊt] : [pi:] . [di:] . [vi:] . - [es][du:][nɑ:t] ['kæri] [rɪ'vɔlvəz] .
(Note : P . D . V . ' s do not carry revolvers .
(笔记 : P . D . V . - s 做 不是 携带 左轮手枪 .

（注：PDV不携带左轮手枪。）

[ðeɪ] [dəunt] [ni:d] [tu:; tə] .)
They don't need to .)
他们 不 需要 到 .)

他们不需要这样做。）

[ru:l] [ˌtu:'tu:] .
Rule 2 .
规则 2 .

规则 2.

" [aɪ] . [si:] . - [es] ['æktʃuəli] [ə'tækɪŋ] [pi:] . [di:] . [vi:] . - [es] [wɪl] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] ['faɪər] , [bʌt; bət] ,
" I . C . ' s actually attacking P . D . V . ' s will on no account fire , but ,
" 我 . C . - s 实际上 攻击 P . D . V . - s 将要 在 不 帐户 火 , 但 ,
[əd'vænsɪŋ] ['stelθɪli] ,
advancing stealthily ,
前进 悄悄地 ,

“IC实际上正在攻击PDV的意志，绝不会开火，而是悄悄地推进，

[wɪl] ['ɔ:fər] [ðer; ðər]['pɪst(ə)l] - [rɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
will offer their pistol - wrist to the enemy , who will at once lock it in a
将要 提供 他们的 手枪 - 手腕 到 这 敌人 , WHO 将要 在 一次 锁 它 在 一个
['deθli] [grɪp] .
deathly grip .
致命的 紧握 .

他们会将握枪的手腕伸向敌人，敌人会立即将其牢牢抓住，致其死亡。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , ['sweɪɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ðɪ][piː] . [diː] . [viː] . [wɪl] , [ɑːn][ðə; ðɪ]

After	a	brief	struggle	,	swaying	this	way	and	that	,	the	P	.	D	.	V	.	will	,	on	the
后	一个	简短的	斗争	,	摇晃	这	方式	和	那	,	这	P	.	D	.	V	.	将要	,	在	这

[wɜːrd] - [fɔːr] ,

word	-	Four	,
单词	-	四	,

经过短暂的挣扎，左右摇摆之后，PDV 将在“四”字上……

- [pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] [bɪrd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ][aɪ] . [siː] . [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

-	put	on	another	beard	and	have	the	I	.	C	.	thrown	into	prison	.
-	放	在	其他	胡须	和	有	这	我	.	C	.	抛掷	进入	监狱	.

再粘个胡子，然后把IC扔进监狱。

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

"	And	so	forth	.
"	和	所以	前进	.

诸如此类。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪriəs] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tæktɪks] .

I	have	no	serious	fault	to	find	with	these	tactics	.
我	有	不	严肃的	过错	到	寻找	和	这些	策略	.

我并不认为这些策略有什么严重的错误。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] .

On	the	contrary	.
在	这	相反	.

相反。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ækt][æn; ən] ['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ([noʊ] [daʊt]

But	I	rather	think	that	in	the	first	Act	an	incident	was	introduced	(	no	doubt
但	我	相当	思考	那	在	这	第一的	行为	一个	事件	曾是	介绍	(	不	怀疑

[ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] - [prə'pəʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['rɪd(ə)l] ,

in	the	spirit	of	the	little	girl's	explanation	à	propos	of	her	riddle	,
在	这	精神	的	这	小的	女孩们	解释	-	提案	的	她	谜语	,

但我更倾向于认为，在第一幕中引入了一个事件（毫无疑问，这与小女孩解释她的谜语的精神相符），

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][pʊt][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ") ,

"	That	was	just	put	in	to	make	it	more	difficult	"	)	,
"	那	曾是	只是	放	在	到	制作	它	更多的	难的	"	)	,

“那只是为了增加难度而加进去的。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['krɪkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][best] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] [steɪdʒ]

which	was	not	quite	cricket	as	it	is	played	by	the	best	people	in	these	stage
哪个	曾是	不是	相当	蟋蟀	作为	它	是	玩	经过	这	最好的	人们	在	这些	阶段

['ʃɔkəz] .

shockers	.
令人震惊	.

这可不是板球运动，因为在这些舞台上的惊险场面中，板球是由最优秀的人来表演的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn]['deɪndʒərəs] [graʊndz] .

But	I	am	on	dangerous	grounds	.
但	我	是	在	危险的	理由	.

但我处境危险。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hænəfɝd] ['benɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

Let	me	say	that	Mr	.	Hannaford	Bennett	has	been	distinctly	ingenious	in	his
让	我	说	那	先生	.	汉纳福德	贝内特	有	到过	明显地	巧妙	在	他的

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][em] . ['gæstən] [lə'ruːz] ['hektɪk] [ˌfɜːjə'toʊn] ;

adaptation	from	M	.	Gaston	Leroux's	hectic	feuilleton	;
适应	从	M	.	加斯顿	勒鲁的	忙碌的	随笔	;

我要说的是，汉纳福德·贝内特先生对加斯顿·勒鲁先生的连载小说进行了非常巧妙的改编；

[ðæt] [mɪs] ['sɪbl] ['θɔ:ndaik] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][wɜ:rk][ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

that	Miss	Sybil	Thorndike	put	in	a	much	finer	quality	of	work	than	is	usually
那	错过	西比尔	桑代克	放	在	一个	很多	更精细	质量	的	工作	比	是	通常

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['heroʊɪn] ;

supplied	with	this	kind	of	heroine	;
供应	和	这	种类	的	女英雄	;

西比尔·桑代克小姐的表演质量远高于通常这类女主角的表演水平；

[ðæt] [mɪs] ['deɪzi] ['mɑ:rkəm] [æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] [pleɪd] ['veri] ['geɪli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [æz; əz]

that	Miss	Daisy	Markham	as	her	friend	played	very	gaily	and	prettily	as
那	错过	雏菊	马卡姆	作为	她	朋友	玩	非常	兴高采烈地	和	漂亮	作为

[lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

long	as	the	situation	allowed	it	,
长的	作为	这	情况	允许	它	,

黛西·马克汉姆小姐作为她的朋友，只要情况允许，就会表现得非常快乐和漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mesərz] . ['fræŋklɪn] [daɪəl] , ['lu:ɪs] ['kæsən] , ['nɪkələs] ['hænən] , ['ɑ:rθər] ['pju:zi] ,

and	that	Messrs	.	Franklin	Dyall	,	Lewis	Casson	,	Nicholas	Hannen	,	Arthur	Pusey	,
和	那	先生们	.	富兰克林	戴尔	,	刘易斯	卡森	,	尼古拉斯	汉嫩	,	亚瑟	普西	,

['meɪdʒər][dʒəʊnz] ,

Major	Jones	,
主要的	琼斯	,

还有富兰克林·戴尔先生、刘易斯·卡森先生、尼古拉斯·汉南先生、亚瑟·普西先生、琼斯少校先生，

['koʊlstən]['mænsəl][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:mptər][ɔ:l][dɪd]['noʊtəb(ə)l][wɜ:rk] .

Colston	Mansell	and	the	Prompter	all	did	notable	work	.
科尔斯顿	曼塞尔	和	这	提词器	全部	做过	值得注意的	工作	.

科尔斯顿·曼塞尔和提词器都做出了杰出的贡献。

[ti:] .

T	.
T	.

T.

['aʊər; ɑ:r]['erjədaɪt] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] .

Our	Erudite	Contemporaries	.
我们的	博学	同时代人	.

我们博学的同代人。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:saɪd] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ɑ:r; ər]['du:li]['greɪtf(ə)l]

"	No	doubt	the	inhabitants	of	the	seaside	resorts	are	duly	grateful
"	不	怀疑	这	居民	的	这	海滨	度假村	是	正式地	感激的

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rn][ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['trɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .

as	they	turn	their	faces	to	the	trippers	and	the	sun	.
作为	他们	转动	他们的	面孔	到	这	旅行者	和	这	太阳	.

毫无疑问，海滨度假胜地的居民们一定非常感激，他们面向游客和阳光。

[laɪk] ['naiəubi] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [smaɪlz] .

Like	Niobe	,	they	are	all	smiles	.
喜欢	尼俄柏	,	他们	是	全部	微笑	.

她们和尼俄柏一样，脸上都洋溢着笑容。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	—	Provincial	Paper	.
"	—	省级	纸	.

“——省政府文件。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - [ˈɑːnwərd] - [hæd; həd] , [soʊ]
" **It** **certainly** **was** **a** **heavy** **swell** **,** **but** **the** **good** **ship** **'** **Onward** **'** **had** **,** **so**
" 它 当然 曾是 一个 重的 膨胀 , 但 这 好的 船 - 向前 - 有 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to **speak** **,**
到 说话 ,

“海浪确实很大，但‘前进号’这艘好船，可以说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[gɑːt][ɪts] [siː] [legz] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'bɔːrd] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [roʊld] ,

got	its	sea	legs	,	and	so	had	the	party	aboard	;	and	although	we	rolled	,
得到	它是	海	腿	,	和	所以	有	这	派对	船上	;	和	虽然	我们	滚动	,

船渐渐适应了海上航行，船上的人也都适应了；尽管船身摇晃，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stedi] [roʊl] [wɪtʃ] [ɪn][taɪm] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

it	was	a	long	steady	roll	which	in	time	became	almost	most	enjoyable	.
它	曾是	一个	长的	稳定的	卷	哪个	在	时间	成为	几乎	最多	令人愉悦	.

这是一段漫长而稳定的时期，久而久之几乎变成了一种享受。

" [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ['wiːkli] [taɪmz] .

"	Isle	of	Man	Weekly	Times	.
"	小岛	的	男人	每周	《时代周刊》	.

《曼岛周报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'keɪʒənz] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði]['mæŋksmən][faindz][hɪz; ɪz][θɜːrd][leg][soʊ]['juːsf(ə)l] .

It	is	on	occasions	like	these	that	the	Manxman	finds	his	third	leg	so	useful	.
它	是	在	场合	喜欢	这些	那	这	曼克斯人	发现	他的	第三	腿	所以	有用	.

正是在这种时候，曼岛人才会发现他的第三条腿非常有用。

['kʌtʃəri] [kæts] .

CUTCHERY	CATS	.
切肉	猫	.

屠宰猫。

[[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd][ræts][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

[	In	order	to	check	the	depredations	of	mice	and	rats	the	Government	of
[	在	命令	到	查看	这	掠夺	的	小鼠	和	老鼠	这	政府	的

['ɪndiə][hæv; həv][də'rektɪd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][kæts][ɪn] ['evri] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] (" ['kʌtʃəri] ") .

India	have	directed	the	maintenance	of	cats	in	every	public	office	(	"	Cutchery	"	)	.
印度	有	指导	这	维护	的	猫	在	每一个	民众	办公室	(	"	切肉	"	)	.

为了防止老鼠和耗子造成破坏，印度政府指示在每个公共办公室饲养猫（“猫舍”）。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][duː][nɑːt] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['oʊvər] - [ə'bʌndəns] ,

Rations	do	not	err	on	the	side	of	over	-	abundance	,
口粮	做	不是	犯错	在	这	边	的	超过	-	丰富	,

配给量不会偏向过剩，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['spesɪmənz] .]

and	the	cats	in	consequence	are	not	always	the	most	favourable	specimens	.	]
和	这	猫	在	结果	是	不是	总是	这	最多	有利	标本	.	]

因此，这些猫并不总是最理想的品种。

[wʌt] [taɪm] [faɪv] [noʊts][ɑːn][ðə; ði] ['kʌtʃəri] [gɔːŋ]

What	time	five	notes	on	the	cutchery	gong
什么	时间	五	笔记	在	这	切肉	锣

什么时候响起五声刀叉锣

[ðə; ði][eɪdʒd]['ɔːrdərli] [rɪŋz] ,

The	aged	orderly	rings	,
这	老年人	秩序	戒指	,

那些年迈而秩序井然的戒指，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['kæləθ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɔːŋ]

And	he	who	calleth	the	waiting	throng
和	他	WHO	呼唤	这	等待	人群

以及那召集等候人群的人

[strɪkɪθ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [sɪŋz] ,

Striketh	**his**	**work**	**and**	**sings**	**,**
打击	他的	工作	和	唱歌	,

他敲打着他的手，唱着歌，

[ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [miːts] ,

There	**cometh**	**a**	**man**	**with**	**broken**	**meats**	**,**
那里	到来	一个	男人	和	破碎的	肉类	,

有一个人拿着碎肉来了，

['tʃɪrəli] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [griːts]

Cheerily	**calling**	**,**	**and**	**him**	**there**	**greets**
兴高采烈地	呼叫	,	和	他	那里	问候

他兴高采烈地打电话过来，在那里迎接他。

[wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [traɪd] [tuː] [lɔːŋ] ,

With	**wailing**	**of**	**souls**	**that**	**are**	**tried**	**too**	**long**	**,**
和	哀嚎	的	灵魂	那	是	尝试	也	长的	,

伴随着饱受磨难的灵魂的哀嚎，

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['fɪrsəm] [θɪŋz] .

A	**bevy**	**of**	**Fearsome**	**Things**	**.**
一个	一群	的	可怕的	事物	.

一群可怕的东西。

[rɪbd] [æz; əz] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][læŋk][æz; əz][rɑːdz] ,

Ribbed	**as**	**railings**	**and**	**lank**	**as**	**rods**	**,**
罗纹	作为	栏杆	和	空白	作为	杆	,

像栏杆一样有棱纹，像杆子一样细长，

[stɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['tɑːdi] [triːz] ,

Stark	**as**	**the**	**toddy**	**trees**	**,**
斯塔克	作为	这	托迪	树木	,

像棕榈树一样孤零零的，

['swɔːrmɪŋ] [æz; əz] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['pɑːdz]

Swarming	**as**	**when**	**from**	**the**	**bursting**	**pods**
蜂拥而至	作为	什么时候	从	这	爆发	豆荚

如同从爆裂的荚果中涌出一般

['skætər] [ðə; ði] ['raɪpənd] ['piːz] ,

Scatter	**the**	**ripened**	**peas**	**,**
分散	这	成熟的	豌豆	,

将成熟的豌豆撒在地上，

['fleɪmɪŋ] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]['neɪkɪd] [klɔː] ,

Flaming	**pupil**	**and**	**naked**	**claw**	**,**
炽盛	瞳孔	和	裸	爪	,

燃烧的瞳孔和裸露的利爪，

[gɔːnt] [ænd; ənd] ['desələt] , [meɪmd] [ænd; ənd] [rɔː] ,

Gaunt	**and**	**desolate**	**,**	**maimed**	**and**	**raw**	**,**
高特	和	荒凉	,	残废	和	生的	,

憔悴荒凉，残缺不全，面目全非

[kæts][baɪ] ['kɜːrtəsi] , [bʌt; bət] , [jiː; ji][gɔdz] !

Cats	**by**	**courtesy**	**,**	**but**	**,**	**ye**	**gods**	**!**
猫	经过	礼貌	,	但	,	是的	神	!

出于礼貌，我养了猫，但是，我的天哪！

['nevər] [wɜːr; wər][kæts][laɪk] [ðiːz] .

Never	**were**	**cats**	**like**	**these**	**.**
绝不	是	猫	喜欢	这些	.

从来没有过这样的猫。

[neɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['verəti] [ðiːz] [biː; bi][soʊlz]
Nay , of a verity these be souls
不 , 的 一个 真理 这些 是 灵魂

不，这些确实是灵魂。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][laɪf][wɜːr; wər] [vaɪl] ,
Such as in life were vile ,
这样的 作为 在 生活 是 卑鄙的 ,

比如生活中那些卑鄙的事情，

['rɪzn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neðərˌmoʊst] [koʊl]
Risen again from the nethermost coals
崛起 再次 从 这 最下层 煤炭

从最深的煤炭中再次崛起

[tuː; tə] ['hæri] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [waɪl] ;
To harry the earth a while ;
到 哈利 这 地球 一个 尽管 ;

暂时骚扰地球；

[vɜːrst] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [oʊld][ɪn][sɪn] ,
Versed in wickedness , old in sin ,
精通 在 邪恶 , 老的 在 罪 ,

精通邪恶，罪孽深重，

['nevər] [wʌz; wəz] [hel] [kʊd; kəd][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] ,
Never was hell could hold them in ,
绝不 曾是 地狱 可以 抓住 他们 在 ,

地狱也困不住他们。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][ɪn][d'rəʊvz][ænd; ənd] [ʃoʊlz]
And back they hasten in droves and shoals
和 后退 他们 趋 在 成群 和 浅滩

于是它们成群结队地匆匆返回。

[tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] .
To desecrate and defile .
到 亵渎 和 亵渎 .

亵渎和玷污。

[hɪr] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪz]
Here where the shadow of Ancient Lies
这里 在哪里 这 阴影 的 古老的 谎言

这里是古老谎言的阴影所在

['fɔːləθ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [ruːm] ,
Falleth athwart the room ,
坠落 横穿 这 房间 ,

Falleth 横穿房间，

[wer] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['kaʊns(ə)l] [plaɪz]
Where the Angel of Evil Counsel plies
在哪里 这 天使 的 邪恶的 法律顾问 层

邪恶天使的谋略所在

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
His chariot through the gloom ,
他的 战车 通过 这 愁云 ,

他的战车穿过黑暗，

[wer] [ðə; ði] [lɔːst] [ɪn'devər] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [hoʊps]
Where the Lost Endeavours and Faded Hopes
在哪里 这 丢失的 努力 和 褪色 希望

那些逝去的努力和消逝的希望

['klʌstər] [laɪk] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mæŋgoʊ] - [toʊp] ,
Cluster like fruit in the mango - topes ,
簇 喜欢 水果 在 这 芒果 - 主题 ,

芒果树上簇生着类似果实的果实，

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktɪst] ['pærədaɪs]
Here is the perfectest paradise
这里 是 这 最完美的 天堂

这里是人间天堂

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [duːm] .
For the damned to work their doom .
为了 这 该死的 到 工作 他们的 厄运 .

让那些注定要下地狱的人自食其果。

[ænd; ənd] [swer] [wɪl] [aɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf]
And swear will I by the Cloven Hoof
和 发誓 将要 我 经过 这 裂瓣 蹄

我以裂蹄起誓

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,
And the name of the Manichees ,
和 这 姓名 的 这 摩尼教 ,

摩尼教的名字是

[baɪ] [ðə; ði] [her] [ðæt] ['raɪzɛθ] [dɪ'spaɪt] [rɪ'pruːf]
By the hair that riseth despite reproof
经过 这 头发 那 崛起 尽管 责备

那不顾责备而竖起的头发

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [veɪnz] [ðæt] [friːz] ,
And the rebel veins that freeze ,
和 这 反叛 静脉 那 冻结 ,

以及那些冻结的反叛之血，

[ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ded]
That at night , when the graves give up their dead
那 在 夜晚 , 什么时候 这 坟墓 给 向上 他们的 死的

夜幕降临，当坟墓释放出死者时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ˌoʊvər'hed] ,
And the thunder belloweth overhead ,
和 这 雷 贝洛韦斯 开销 ,

雷声在头顶轰鸣，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [get] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf]
You would not get me under this roof
你 会 不是 得到 我 在下面 这 屋顶

你休想把我弄到这屋檐下。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ruː'piːz] !
For a lakh of the best rupees !
为了 一个 十万 的 这 最好的 卢比 !

为了十万最好的卢比！

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['rɪzn] [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [sʌb] ,
The Magistrate's risen and eke the Sub ,
这 地方法官的 升起 和 埃克 这 子 ,

地方法官起身，并协助副法官，

[ænd; ənd] ['baɪsɪkəlz] ['hoʊmwərd] [spɪn] ;
And bicycles homeward spin ;
和 自行车 回家 旋转 ;

自行车开始向家的方向旋转；

[ðə; ði] [klɑ:ks] [dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['hʌbʌb]
The clerks depart with a shrill hubbub
这 职员 离开 和 一个 尖锐 尘嚣

职员们发出刺耳的喧闹声离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [bɪ'gɪn] ;
And the snores of the guard begin ;
和 这 打鼾 的 这 警卫 开始 ;

守卫开始打鼾了;

[ɑ:] , [lɑ:k] [ji:; ji][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] [ʃʊr] [ænd; ənd][fæst] ,
Ah , lock ye the strong - room sure and fast ,
啊 , 锁 是的 这 强的 - 房间 当然 和 快速地 ,

啊，一定要把保险库的门锁好，锁得严严实实。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [drɔ:z] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pæst] ;
For the night draws down and the day is past ;
为了 这 夜晚 平局 向下 和 这 天 是 过去的 ;

黑夜降临，白昼过去;

['mæstərz] , [aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
Masters , I will away to the Club ,
大师 , 我 将要 离开 到 这 俱乐部 ,

大师们，我将前往俱乐部。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][kæts][ɪz][ɪn] .
For the hour of the cats is in .
为了 这 小时 的 这 猫 是 在 .

猫的时代已经来临。

[eɪtʃ] . [bi:] .
H . B .
H . B .

HB

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

['bætsmən] .
Batsman .
击球手 .

击球手。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - .
" I don't want none of your under'ands .
" 我 不 想 没有任何 的 你的 - .

“我一点也不想要你的内裤。”

[boʊl] [ə'nʌðər] [æn; ən] - [aɪ] [teɪks] [ðə; ði][bæt] - [oʊm] — [si:] ?
Bowl another an ' I takes the bat ' ome — see ?
碗 其他 一个 - 我 需要 这 蝙蝠 - 一些 — 看 ?

再投一球，我就接过球棒——看到了吗?

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɔːlˈðoʊ] ['mædəlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] (['ɔnwɪn]) [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] ['sɪriːz] ,

Although	**Madeline**	**of**	**the**	**Desert**	**(**	**Unwin**	**)**	**is**	**published**	**in**	**the**	**First**	**Novel**	**series**	**,**
虽然	玛德琳	的	这	沙漠	(	安温	)	是	已发布	在	这	第一的	小说	系列	,

虽然《沙漠中的玛德琳》（Unwin出版社）被收录在"第一部小说"系列中，

[ˌaɪ ˈtiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['waɪˌgɔːl][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

it	**by**	**no**	**means**	**follows**	**that**	**Mr**	**.**	**Arthur**	**Weigall**	**can**	**be**	**considered**	**a**
它	经过	不	方法	跟随	那	先生	.	亚瑟	魏格尔	能	是	经过考虑的	一个

[bɪˈgɪnər] [ɪn] ['ɔːθərʃɪp] ,

beginner	**in**	**authorship**	**,**
初学者	在	作者身份	,

但这并不意味着亚瑟·韦格尔先生在写作方面是个新手。

[hɪz; ɪz] ['veriəs] [æk'tɪvətiz] [ɔːl'redi] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒi] [ðæt] [hæv; həv]

his	**various**	**activities**	**already**	**including**	**some**	**volumes**	**on**	**Egyptology**	**that**	**have**
他的	各种各样的	活动	已经	包括	一些	卷	在	埃及学	那	有

[meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃətɪv] ['riːdɝz] .

made	**for**	**him**	**a**	**wide**	**circle**	**of**	**appreciative**	**readers**	**.**
制成	为了	他	一个	宽的	圆圈	的	欣赏的	读者	.

他从事的各种活动，包括撰写一些埃及学方面的著作，已经为他赢得了一大批欣赏他的读者。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kə'rekt] [ɪn] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [iˈdʒɪpʃn] ;

You	**will**	**therefore**	**be**	**correct**	**in**	**guessing**	**that**	**the**	**Desert**	**of**	**the**	**title**	**is**	**Egyptian**	**;**
你	将要	所以	是	正确的	在	猜测	那	这	沙漠	的	这	标题	是	埃及人	;

因此，你猜对了，标题中的沙漠指的是埃及沙漠；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɑːr; ər]

also	**that**	**the**	**story**	**is**	**one**	**in**	**which**	**the**	**setting**	**and**	**the**	**local**	**colour**	**are**
还	那	这	故事	是	一	在	哪个	这	环境	和	这	当地的	颜色	是

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [ɪn'θuːziæzəm] .

treated	**with**	**expert**	**knowledge**	**and**	**an**	**infectious**	**enthusiasm**	**.**
治疗	和	专家	知识	和	一个	传染性	热情	.

此外，故事的背景和地方风貌也得到了专业的知识和充满感染力的热情的描绘。

[ʌv; əv] ['mædəlɪn] [hɜːr'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

Of	**Madeline**	**herself**	**I**	**should**	**say**	**at**	**once**	**that**	**nothing**	**in**	**her**	**life**	**,**
的	玛德琳	她自己	我	应该	说	在	一次	那	没有什么	在	她	生活	,

至于玛德琳本人，我必须立刻说，她一生中没有什么……

[æz; əz] [ʃoʊn] [hɪr] , [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	**shown**	**here**	**,**	**became**	**her**	**like**	**the**	**beginning**	**of**	**it**	**.**
作为	所示	这里	,	成为	她	喜欢	这	开始	的	它	.

如图所示，她就像这一切的开始一样。

[hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [teɪl] , [ə'raɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['rekluːs] ,

Her	**entrance**	**into**	**the**	**tale**	**,**	**arriving**	**out**	**of**	**the**	**desert**	**to**	**consult**	**the**	**recluse**	**,**
她	入口	进入	这	故事	,	抵达	出去	的	这	沙漠	到	咨询	这	隐士	,

她从沙漠中走出，前来向隐士请教，由此进入了故事。

['fɑːðər] ['gregəri] , [huːz] ['nefjuː] [ʃiː; ʃi]['æftərwərdz] ['mæriz] , [dʌz] ['veri] ['straɪkɪŋli] [ə'tʃiːv] [æn; ən]

Father	**Gregory**	**,**	**whose**	**nephew**	**she**	**afterwards**	**marries**	**,**	**does**	**very**	**strikingly**	**achieve**	**an**
父亲	格雷戈里	,	谁	侄子	她	然后	结婚	,	做	非常	引人注目	达到	一个

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .

effect	**of**	**personality**	**.**
影响	的	性格	.

她后来嫁给了格雷戈里神父的侄子，格雷戈里神父确实给人留下了非常深刻的印象，展现出鲜明的个性。

['mædəlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][pɔːrt] [sed] [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Madeline	**was**	**a**	**product**	**of**	**Port**	**Said**	**and**	**,**	**when**	**we**	**first**	**meet**	**her**	**,**
玛德琳	曾是	一个	产品	的	港口	说	和	,	什么时候	我们	第一的	见面	她	,

玛德琳是塞得港的产物，我们第一次见到她时，

[æn; ən] [əd'ventʃəres] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

an	adventuress	of	international	reputation	,	or	lack	of	it	.
一个	冒险家	的	国际的	名声	,	或者	缺少	的	它	.

一位在国际上享有盛誉的冒险家，或者说，一位缺乏国际声誉的冒险家。

[ðen] ['rɑ:bɪn] ['reskju:z] , ['mæriz] [ænd; ənd]['edju:keits][hɜ:r; hər] .

Then	Robin	rescues	,	marries	and	educates	her	.
然后	罗宾	救援	,	结婚	和	教育	她	.

然后罗宾救了她，娶了她，并抚养她长大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['prɑ:ses] [ðæt] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

It	was	the	last	process	that	started	the	trouble	.
它	曾是	这	最后的	过程	那	开始	这	麻烦	.

问题出在最后一个环节。

['mædəlɪn] [tʊk] [tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['redɪli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌk] [tu:; tə]['wɔ:tər] ;

Madeline	took	to	education	more	readily	than	a	duck	to	water	;
玛德琳	采取	到	教育	更多的	容易	比	一个	鸭子	到	水	;

玛德琳学习起来就像鸭子入水一样得心应手；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]

and	the	worst	of	it	was	that	she	was	by	no	means	willing	to	keep
和	这	最差	的	它	曾是	那	她	曾是	经过	不	方法	愿意的	到	保持

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kən'klʊʒənz] [ˌðer'frʌm] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

the	results	and	her	conclusions	therefrom	to	herself	;
这	结果	和	她	结论	由此	到	她自己	;

最糟糕的是，她根本不愿将结果和由此得出的结论据为己有；

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] ['hæbɪt][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ([bʌt; bət][nɑ:t]

indeed	she	developed	the	lecturing	habit	to	an	extent	that	almost	(	but	not
的确	她	发达	这	讲课	习惯	到	一个	程度	那	几乎	(	但	不是

[kwaɪt]) ['ru:ɪnd] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] .

quite	)	ruined	her	charm	.
相当	)	毁坏	她	魅力	.

事实上，她养成了爱说教的习惯，以至于几乎（但并未完全）毁掉了她的魅力。

['mɪstər] . ['waɪˌgɔ:l][ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [sɪn'sɪr] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] ,

Mr	.	Weigall	is	so	obviously	sincere	in	all	this	that	,
先生	.	魏格尔	是	所以	明显地	真诚	在	全部	这	那	,

韦格尔先生在这一切事情上显然是真诚的，

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t][ɪg'zɑ:nəreɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] ['mædəlɪn] [æz; əz][ðə; ði]

though	I	cannot	exonerate	him	from	a	charge	of	using	Madeline	as	the
尽管	我	不能	开脱	他	从	一个	收费	的	使用	玛德琳	作为	这

['maʊθpi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] ,

mouthpiece	of	his	own	sociological	and	religious	views	,
喉舌	的	他的	自己的	社会学	和	宗教	浏览	,

虽然我无法免除他利用玛德琳作为他自身社会学和宗教观点代言人的指控，

[aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [waɪl] [di'plɔ:ɪŋ] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:]

I	must	acknowledge	his	good	intentions	,	while	deploring	what	seems	to	me
我	必须	承认	他的	好的	意图	,	尽管	痛惜	什么	似乎	到	我

[æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] ['erər] .

an	artistic	error	.
一个	艺术	错误	.

我必须承认他的出发点是好的，但同时我也对在我看来是一个艺术上的错误感到惋惜。

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [sed] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rd(ə)neri] ;

But	,	all	said	,	the	book	is	very	far	from	being	ordinary	;
但	,	全部	说	,	这	书	是	非常	远的	从	存在	普通的	;

但总而言之，这本书远非普通之作；

[ɪts]['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] [pɔ:r'treɪəl] [bəuθ][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]
its quality in the portrayal both of place and character is of the richest
它是 质量 在 这 描绘 两个都 的 地方 和 特点 是 的 这 最富有的
['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['stɔ:riz] ,
promise for future stories ,
承诺 为了 未来 故事 ,

它在场景和人物刻画方面的出色表现，为未来的故事创作提供了极佳的潜力。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hi:; hi]
in which I hope the author will give us more pictures of the land he
在 哪个 我 希望 这 作者 将要 给 我们 更多的 图片 的 这 土地 他
[ˌʌndə'stændz] [soʊ] [wel] .
understands so well .
明白 所以 出色地 .

我希望作者能为我们带来更多他非常了解的这片土地的图片。

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][noʊ'el] ['kɑ:rtn] (
I certainly admit that the publishers of The Strangeness of Noel Carton (
我 当然 承认 那 这 出版商 的 这 奇怪 的 诺埃尔 纸盒 (
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) [hæv; həv] ['evri] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [ə; eɪ] [nu:]
Jenkins) have every justification for speaking of it as " a new
詹金斯) 有 每一个 理由 为了 请讲 的 它 作为 " 一个 新的
[noʊt][ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
note in a novel .
笔记 在 一个 小说 .

我当然承认，《诺埃尔·卡顿的怪诞》（詹金斯）的出版商完全有理由称其为"小说中的新音符"。

" [ɪn'di:d] [ðæt] ['klevər] ['raɪtər] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['keɪn] , [hæz; həz] [hɪr] ['saʊndɪd] [æz; əz] [nu:] ,
" Indeed that clever writer , Mr . William Caine , has here sounded as new ,
" 的确 那 聪明的 作家 , 先生 . 威廉 凯恩 , 有 这里 听起来 作为 新的 ,

"的确，这位才华横溢的作家威廉·凯恩先生在这里展现出了焕然一新的风采。"

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ([fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['hju:mər]) ['hɔ:rəb(ə)l][ə; eɪ][noʊt][æz; əz]['eni][aɪ][hæv; həv]
original and (for all its surface humour) horrible a note as any I have
原来的 和 (为了 全部它是 表面 幽默) 可怕 一个 笔记 作为 任何 我 有
[hɜ:rd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
heard in fiction for some time .
听到 在 小说 为了 一些 时间 .

这部作品既新颖又（尽管表面上很幽默），是我一段时间以来在小说中听到的最可怕的声音。

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs]
My trouble is that I can hardly indicate it without giving away the whole business
我的 麻烦 是 那 我 能 几乎 表明 它 没有 给予 离开 这 所有的 商业
.
:
.

我的问题是，我很难在不泄露全部真相的情况下暗示这一点。

['veri] ['bri:fli] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ʌv; əv][wʌn][noʊ'el] ['kɑ:rtn] ,
Very briefly the tale is of one Noel Carton ,
非常 简要地 这 故事 是 的 一 诺埃尔 纸盒 ,

简而言之，故事的主人公是诺埃尔·卡顿。

[hu:] [hæz; həz] ['mærid] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][gɪld][ə; eɪ]
who has married beneath him for not quite enough money to gild a
WHO 有 已婚 下面 他 为了 不是 相当 足够的 钱 到 镀金 一个
[dɪ'testəbl] ['ju:niən] ,
detestable union ,
可恨 联盟 ,

她娶了一个地位低于他的女人，却没有足够的钱来粉饰这段令人厌恶的婚姻。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l]['iːgoʊɪst][ænd; ənd]['weɪstər] ,

and	,	being	an	unstable	egoist	and	waster	,
和	,	存在	一个	不稳定	利己主义者	和	废物	,

而且，他是一个情绪不稳定的自私自利、挥霍无度的人，

['prez(ə)ntli] [siːks] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] ['pɑːkɪt] ['mʌni]) [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['faʊndɪd] [ɪn]

presently	seeks	consolation	(	and	pocket	money	)	by	writing	a	novel	founded	in
目前	寻找	安慰	(	和	口袋	钱	)	经过	写作	一个	小说	创立	在

[pɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

part	on	his	own	position	.
部分	在	他的	自己的	位置	.

目前，他通过创作一部部分取材于自身经历的小说来寻求慰藉（和零花钱）。

[wʌn] [meɪ] [noʊt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['keɪn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːdɪst][aɪ'diːə]

One	may	note	in	passing	that	Mr	.	Caine	seems	to	have	but	a	modest	idea
一	可能	笔记	在	通过	那	先生	.	凯恩	似乎	到	有	但	一个	谦虚的	主意

[ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .

of	the	mental	equipment	required	for	such	a	task	.
的	这	精神的	设备	必需的	为了	这样的	一个	任务	.

顺便提一下，凯恩先生似乎对完成这项任务所需的智力水平缺乏足够的认识。

[stɪl] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [noʊz] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðæt] ['iznt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Still	I	suppose	he	knows	,	and	anyway	that	isn't	the	point	.
仍然	我	认为	他	知道	,	和	反正	那	不是	这	观点	.

不过我想他应该知道，而且无论如何，这并不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] , [wʌns][noʊ'el][hæz; həz][gɑːt][hɪm'self] ['prɑːpərli][prə'dʒektid]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ,

The	point	is	that	,	once	Noel	has	got	himself	properly	projected	into	his	novel	,
这	观点	是	那	,	一次	诺埃尔	有	得到	他自己	适当地	预计	进入	他的	小说	,

关键在于，一旦诺埃尔将自己恰当地投射到他的小说中，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['boʊgi] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ə'kɜːr] .

all	sorts	of	the	queerest	and	most	bogie	coincidences	begin	to	occur	.
全部	排序	的	这	最酷儿的	和	最多	转向架	巧合	开始	到	发生	.

各种各样最古怪、最诡异的巧合开始发生。

[ə'gen] [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] [pʌf] [prɪ'lɪmɪneri] ,

Again	to	quote	the	puff	preliminary	,
再次	到	引用	这	噗	初步的	,

再次引用一下预告片的内容，

" [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [di'veləps] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

"	as	the	book	develops	the	reader	has	a	suspicion	which	becomes	almost	a
"	作为	这	书	发展	这	读者	有	一个	怀疑	哪个	变成	几乎	一个

['sɜːrt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

随着故事的展开，读者心中的疑虑逐渐变成几乎确凿无疑的信念。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] ['klaɪmæks][ɪz] [riːtʃt] ;

until	the	great	and	astounding	climax	is	reached	;
直到	这	伟大的	和	惊人	高潮	是	达到	;

直到达到伟大而惊人的高潮；

" [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['dʒʌstli][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [noʊ] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [wʊd]

"	concerning	which	you	may	justly	remark	that	no	reader	with	a	certainty	would
"	有关	哪个	你	可能	公正地	评论	那	不	读者	和	一个	肯定	会

[rɪ'gɑːrd][ɪts][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] " [ə'staʊndɪŋ] .

regard	its	verification	as	"	astounding	.
看待	它是	确认	作为	"	惊人	.

对此，您可以理直气壮地评论说，任何读者都不会认为它的验证是“惊人的”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [teɪks] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][krɑːft][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
" But this takes nothing from the craft with which , on looking back ,
" 但 这 需要 没有什么 从 这 工艺 和 哪个 , 在 寻找 后退 ,

但这丝毫不会削弱这门技艺的价值，回顾过去，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['klaɪmæks][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'pɜrd] .
you see the climax to have been prepared .
你 看 这 高潮 到 有 到过 准备 .

你可以看出高潮部分是事先安排好的。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [nuː] [ænd; ənd]
I could hardly call the tale altogether pleasant , but it is undeniably new and
我 可以 几乎 称呼 这 故事 共 令人愉快的 , 但 它 是 无可否认 新的 和
['væstli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
vastly original .
非常 原来的 .

这个故事很难称得上令人愉快，但它无疑是新颖且极具原创性的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 440]
[页 -]

[第440页]

[ðə; ði] [gʊd] [suː] ['glɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz][skælps] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['aɪzək][ef] . [mɑːrkəsən] , [ʌv; əv]
The good Sioux glories in his scalps , and Mr . Isaac F . Marcosson , of
这 好的 苏族 荣耀 在 他的 头皮 , 和 先生 . 艾萨克 F . 马科森 , 的
['luːivil] ,
Louisville ,
路易斯维尔 ,

这位善良的苏族人以他的头皮为荣，还有来自路易斯维尔的艾萨克·F·马科森先生，

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['intəvjuːəz] .
must surely be the Great Chief of interviewers .
必须 一定 是 这 伟大的 首席 的 面试官 .

他一定是面试官中的大师。

['ɪntərvjuːɪŋ] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] , [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]
Interviewing , he tells us , is , after all , only a form of reporting , and so
面试 , 他 讲述 我们 , 是 , 后 全部 , 仅有的 一个 形式 的 报道 , 和 所以
[ɑːr; ər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
are history ,
是 历史 ,

他告诉我们，采访归根结底只是一种报道形式，历史也是如此。

['poʊətri][ænd; ənd]['roʊmæns] .
poetry and romance .
诗 和 浪漫 .

诗歌与浪漫。

[wʌt] , [hiː; hi][æsks] , [wɜːr; wər] ['mɔmzən] [ænd; ənd] ['gɪbən] , ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] [kiːts] [bʌt; bət]
What , he asks , were Mommsen and Gibbon , Wordsworth and Keats but
什么 , 他 问 , 是 莫姆森 和 长臂猿 , 华兹华斯 和 济慈 但
[riˈpɔːtəz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] ,
reporters , and I can only answer ,
记者 , 和 我 能 仅有的 回答 ,

他问道，莫姆森、吉本、华兹华斯和济慈难道不是记者吗？我只能回答：

[wʌt] [ɪn'diːd] ?
What indeed ?
什么 的确 ?

究竟是什么？

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['tɑːnʃər] [baɪ]['mɪstər] . [mɑːrkəsən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]

To	have	been	found	worthy	of	tonsure	by	Mr	.	Marcosson	it	is	necessary
到	有	到过	成立	值得	的	剃度	经过	先生	.	马科森	它	是	必要的

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['emɪnənt] ,

to	be	very	eminent	,
到	是	非常	杰出	,

能被马科森先生认定有资格剃度，必须是一位非常杰出的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] "

and	to	win	his	highest	praise	it	is	essential	also	to	be	a	good	"
和	到	赢	他的	最高	称赞	它	是	基本的	还	到	是	一个	好的	"

[ɪm'pɑːrtər] ,

imparter	,
传授者	,

要想赢得他最高的赞誉，还必须成为一个好的"传道者"。

" [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪlfeɪs] [huː]

"	though	he	has	a	kind	of	sneaking	admiration	for	the	paleface	who
"	尽管	他	有	一个	种类	的	鬼鬼祟祟	钦佩	为了	这	苍白脸	WHO

[in'sists] [ɑːn] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [di'klainz] [tuː; tə] [spiːk] .

insists	on	handing	him	a	written	statement	and	declines	to	speak	.
坚持	在	处理	他	一个	书面	陈述	和	下降	到	说话	.

"尽管他对这位坚持递给他一份书面声明且拒绝说话的白人面孔抱有一种隐隐的钦佩之情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz][sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] .

Such	a	one	was	Sir	Edward	Carson	.
这样的	一个	一	曾是	先生	爱德华	卡森	.

爱德华·卡森爵士就是这样一位人物。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [mɑːrkəsənz] ['gɜːrdl][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃəvə'ljuːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

Hanging	to	Mr	.	Marcosson's	girdle	are	the	chevelures	of	Mr	.	Lloyd	George	,
绞刑	到	先生	.	马科森的	腰带	是	这	chevelures	的	先生	.	劳埃德	乔治	,

[lɔːrd] ['heɪg] ,

Lord	Haig	,
主	海格	,

马科森先生的腰带上挂着劳合·乔治先生和黑格勋爵的马鞭。

['mɑːrʃ(ə)l][fɔʃ, fɔːʃ] , [sɜːr][dʒeɪmz]['bæri; 'beri][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] , [tuː; tə] [neɪm] [noʊ] [mɔːr] .

Marshal	Foch	,	Sir	James	Barrie	and	Mr	.	Roosevelt	,	to	name	no	more	.
元帅	福煦	,	先生	詹姆斯	巴里	和	先生	.	罗斯福	,	到	姓名	不	更多的	.

仅举几例，例如福煦元帅、詹姆斯·巴里爵士和罗斯福先生。

['nætʃ(ə)rəli] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɪntərvjuːɪŋ] ([leɪn]) [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][saɪd] - [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔːr] .

Naturally	Adventures	in	Interviewing	(	Lane	)	is	full	of	side	-	lights	on	the	recent	war	.
自然	冒险	在	面试	(	车道	)	是	满的	的	边	-	灯	在	这	最近的	战争	.

《面试奇遇记》（莱恩著）自然地充满了对近期战争的旁支见解。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wen] [soʊ]['meni] ['selɪbreɪtɪd] [breɪnz][ɑːr; ər][leɪd] [ber] ?

How	could	it	be	otherwise	when	so	many	celebrated	brains	are	laid	bare	?
如何	可以	它	是	否则	什么时候	所以	许多	著名	大脑	是	铺设	裸	?

这么多著名人物的智慧被完全展现出来，还能有什么别的结果呢?

[wʌn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] .

One	quotation	I	cannot	refrain	from	giving	.
一	引述	我	不能	避免	从	给予	.

我忍不住要引用一句话。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['biːvərbrʊk] [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [əˈgoʊ] ,

Speaking	of	Lord	Beaverbrook	he	says	,	"	He	had	come	to	London	a	decade	ago	,
请讲	的	主	比弗布鲁克	他	说道	,	"	他	有	来	到	伦敦	一个	十年	前	,

谈到比弗布鲁克勋爵时，他说：“他十年前来到伦敦，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] - [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , - [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɪntuː] ['pɑːlətɪks] .

to	live	'	the	life	of	a	gentleman	,	'	but	was	drawn	irresistibly	into	politics	.
到	居住	-	这	生活	的	一个	绅士	,	-	但	曾是	绘制	无法抗拒地	进入	政治	.

原本想过“绅士的生活”，却不由自主地投身政治。

" [aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] " [bʌt; bət] .

"	I	challenge	our	literature	to	produce	a	more	beautiful	"	but	.
"	我	挑战	我们的	文学	到	生产	一个	更多的	美丽的	"	但	.

“我挑战我们的文学，去创造一个更美好的‘但是’。”

" [mɪs] ['ɪdɪθ] [dɑːrt] [hæz; həz] [gruːpt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['dɑːtmuə] ['setɪŋ] [ɪn] - (['filip] ['ælən]) [dʒʌst] [ðə; ði] ['kærəktərz] [tuː; tə] [ækt] [aʊt] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kʌntri] [meɪd] .

"	Miss	Edith	Dart	has	grouped	against	her	Dartmoor	setting	in	Sareel	(	Philip	Allan	)	just	the	characters	to	act	out	the	well	-	worn	story	of	the	mutual	infatuation	of	a	young	man	of	birth	and	an	ignorant	country	maid	.
"	错过	伊迪丝	镖	有	分组	反对	她	达特穆尔	环境	在	-	(	菲利普	艾伦	)	只是	这	人物	到	行为	出去	这	出色地	-	磨损	故事	的	这	相互的	痴情	的	一个	年轻的	男人	的	出生	和	一个	无知	国家	女佣	.

“伊迪丝·达特小姐在《萨雷尔》（菲利普·艾伦）中，以达特穆尔为背景，精心挑选了一系列角色，来演绎一个出身高贵的年轻人和一个无知的乡村少女之间相互迷恋的经典故事。

[bʌt; bət] [ðoʊ] - , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkhaʊs] - [riəd] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

But	though	Sareel	,	the	little	workhouse	-	reared	servant	at	the	farm	,
但	尽管	-	,	这	小的	济贫	-	饲养	仆人	在	这	农场	,

但是，尽管萨里尔是农场里那个在济贫院长大的小仆人，

[fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [huː] [lɑːdʒ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [tʊr] ,

falls	in	love	in	the	accepted	fashion	with	the	best	-	looking	of	the	three	young	men	who	lodge	there	on	a	reading	tour	,
瀑布	在	爱	在	这	公认	时尚	和	这	最好的	-	寻找	的	这	三	年轻的	男人	WHO	小屋	那里	在	一个	阅读	旅游	,

她以符合大众审美的方式爱上了三个来此参加读书巡回活动的年轻男子中最英俊的一个。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['duːli] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	though	he	duly	falls	in	love	with	her	,
和	尽管	他	正式地	瀑布	在	爱	和	她	,

虽然他确实爱上了她，

[ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] [kiːps] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪn] .

the	innocence	of	her	soul	keeps	their	passion	on	the	highest	plane	.
这	无辜	的	她	灵魂	保持	他们的	热情	在	这	最高	飞机	.

她纯洁的灵魂使他们的激情保持在最高境界。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wen] ['ælən] , [æz; əz] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [duː] ,

What	is	more	,	when	Alan	,	as	such	young	gentlemen	in	fiction	generally	do	,
什么	是	更多的	,	什么时候	艾伦	,	作为	这样的	年轻的	先生们	在	小说	一般来说	做	,

此外，当艾伦像小说中这类年轻绅士通常做的那样时，

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [mɪs] [dɑːrt] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə]

changes	his	mind	Miss	Dart	provides	a	happy	ending	,	without	even	a	suicide	to
变化	他的	头脑	错过	镖	提供	一个	快乐的	结束	,	没有	甚至	一个	自杀	到

[spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

spoil	it	,
剧透	它	,

他改变了主意，达特小姐给了他一个圆满的结局，甚至没有自杀来破坏这个结局。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ['iːðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɔːr] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

and	without	inconsistency	either	in	her	own	point	of	view	or	in	that	of
和	没有	不一致	任何一个	在	她	自己的	观点	的	看法	或者	在	那	的

[hɜːr; hər] ['kærəktərz] .

her	characters	.
她	人物	.

无论是她自己的观点还是她笔下人物的观点，都没有前后矛盾之处。

[aɪ] [dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['devənʃə] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [θɪŋz] " [breɪv] [ænd; ənd] [wel]

I	don't	really	believe	that	Devonshire	people	say	that	they	like	things	"	brave	and	well
我	不	真的	相信	那	德文郡	人们	说	那	他们	喜欢	事物	"	勇敢的	和	出色地

" [kwaɪt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [mɪs] [dɑːrt] [meɪks] [hɜːrz] ,

"	quite	as	often	as	Miss	Dart	makes	hers	,
"	相当	作为	经常	作为	错过	镖	制作	她的	,

我不太相信德文郡人会像达特小姐那样频繁地说他们喜欢"勇敢而美好"的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] " [sʌtʃ] " [ðæt]

and	I	wish	she	had	not	so	great	a	fondness	for	the	word	"	such	"	that
和	我	希望	她	有	不是	所以	伟大的	一个	喜爱	为了	这	单词	"	这样的	"	那

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn'vent] [freɪzɪz] [æz; əz] [wɪrd] [æz; əz] " [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sɔːt] [sʌtʃ] "

she	must	invent	phrases	as	weird	as	"	though	he	had	not	sought	such	"
她	必须	发明	短语	作为	诡异的	作为	"	尽管	他	有	不是	寻求	这样的	"

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ;

in	order	to	bring	it	in	;
在	命令	到	带来	它	在	;

我希望她不要那么喜欢"such"这个词，以至于要编造出像"though he had not seeking such"这样奇怪的短语来把它引入语境；

[bʌt; bət] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['traɪfəlz] - ,

but	apart	from	these	trifles	Sareel	,
但	除	从	这些	琐事	-	,

但除了这些琐事之外，萨里尔

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['mɪstər] . ['iːdn] ['filpɔts]

as	something	like	a	feminine	version	of	a	book	by	Mr	.	Eden	Phillpotts
作为	某物	喜欢	一个	女性	版本	的	一个	书	经过	先生	.	伊甸园	菲尔波茨

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['fæməli] ['riːdɪŋ] ,

arranged	for	family	reading	,
安排	为了	家庭	阅读	,

就像是伊登·菲尔波茨先生为家庭阅读而创作的一本书的女性版，

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pliːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .

will	certainly	please	a	great	many	people	.
将要	当然	请	一个	伟大的	许多	人们	.

这肯定会让很多人感到高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs]

If	you	would	like	to	see	a	white	lady	ride	on	a	white	horse	to	Banbury	Cross
如果	你	会	喜欢	到	看	一个	白色的	女士	骑	在	一个	白色的	马	到	班伯里	叉

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [tɪn] [hæts] ,

and	elsewhere	with	a	body	-	guard	of	men	in	tin	hats	,
和	别处	和	一个	身体	-	警卫	的	男人	在	锡	帽子	,

如果你想看到一位白人女士骑着白马，带着一群戴着钢盔的保镖，前往班伯里十字路口和其他地方，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] (['kɔlinz]) [ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [ju:θ] ([ə'genst] [wɔ:r]

carrying	The	Banner	(	Collins	)	and	proclaiming	the	League	of	Youth	(	against	war
携带	这	横幅	(	柯林斯	)	和	宣告	这	联盟	的	青年	(	反对	战争

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:vəlz]) [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:fɪt] [ɔ:r]

and	other	evils	)	and	forcible	retirement	from	all	offices	of	profit	or
和	其他	罪恶	)	和	强制的	退休	从	全部	办公室	的	利润	或者

['paʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ,

power	under	the	Crown	at	the	age	of	forty	,
力量	在下面	这	王冠	在	这	年龄	的	四十	,

举着《旗帜》（柯林斯），宣布成立青年联盟（反对战争和其他罪恶），并强制要求所有年满四十岁的青年从王室麾下所有有报酬或有权力的职位上退休。

[get] ['mɪstər] . [hju:] [ef] . ['spɛndərz] [nu:] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['ræðər]

get	Mr	.	Hugh	F	.	Spender's	new	and	,	as	it	seems	to	me	,	rather
得到	先生	.	休	F	.	消费者的	新的	和	,	作为	它	似乎	到	我	,	相当

[ɪn'dʒenjuəs] ['nɑ:v(ə)l] .

ingenuous	novel	.
天真无邪	小说	.

读读休·F·斯彭德先生的新作，在我看来，这是一部相当天真的小说。

[lʌv] [ɪz] [nɑ:t] [nɪ'glektɪd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pɪrz] [sʌn] , [def] [ænd; ənd] [dʌm] [θru:] [ʃel] - [ʃɑ:k] ,

Love	is	not	neglected	,	for	a	peer's	son	,	deaf	and	dumb	through	shell	-	shock	,
爱	是	不是	被忽视的	,	为了	一个	同龄人的	儿子	,	聋	和	哑的	通过	壳	-	震惊	,

爱并未被忽视，即使是对一位因炮弹休克而聋哑的同辈之子，

[soʊ] [ri'spɔndz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['mɑ:dərn] ['dʒoʊn] ['raɪdɪŋ] [θru:]

so	responds	to	the	counter	-	irritant	of	seeing	this	modern	Joan	riding	through
所以	回应	到	这	柜台	-	刺激物	的	看到	这	现代的	琼	骑术	通过

[ˌpɪkə'dɪli] [ðæt] [hi:; hi] [ri'kʌvəz] [bəuθ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] ['ju:zɪz] [ðem; ðəm]

Piccadilly	that	he	recovers	both	speech	and	hearing	and	promptly	uses	them
皮卡迪利	那	他	恢复	两个都	演讲	和	听力	和	及时	用途	他们

[tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] "

to	put	her	a	leading	question	and	understand	her	version	of	"
到	放	她	一个	领导	问题	和	理解	她	版本	的	"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .

But	this	is	so	sudden	.
但	这	是	所以	突然	.

看到这位现代的琼骑马穿过皮卡迪利大街，他受到了反刺激，于是恢复了说话和听力，并立即用它们向她提出了一个引导性问题，并理解了她所说的"但这太突然了"。

[haʊ'evər] — — " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pi:pəlz] ['ɑ:rmi] ;

However	—	—	"	There	is	a	people's	army	;
然而	—	—	"	那里	是	一个	人们的	军队	;

然而——"有一支人民军队；

[ə; eɪ] [roʊz] - ['wɔ:tər] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [dʌl]

a	rose	-	water	revolution	with	the	King	accepting	it	as	all	in	the	day's	dull
一个	玫瑰	-	水	革命	和	这	国王	接受	它	作为	全部	在	这	天	乏味的

[wɜ:rk] ;

work	;
工作	;

一场玫瑰水革命，国王将其视为日常乏味工作的一部分而接受；

[ə; eɪ] [faɪt] [ɔ:r] ['ræðər] [æn; ən] ['ɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [læst] - ['dɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔ:rdər] ,

a	fight	or	rather	an	arming	of	a	few	last	-	ditchers	of	the	old	order	,
一个	斗争	或者	相当	一个	武装	的	一个	很少	最后的	-	挖沟机	的	这	老的	命令	,

一场战斗，或者更确切地说，是旧秩序残余势力的一次武装斗争。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [ˌaʊt'saɪd] [ˌruəri'teiniə] .

and	much	else	that	is	not	likely	to	happen	outside	Ruritania	.
和	很多	别的	那	是	不是	可能	到	发生	外部	鲁里塔尼亚	.

以及许多其他不太可能在鲁里塔尼亚以外的地方发生的事情。

['ɔ:lsoʊ]['kændɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ([aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]) [ðə; ði] " [wi:] [fri:z] "

Also	candid	expression	of	the	opinions	of	(	I	take	it	)	the	"	Wee	Frees	"
还	坦率	表达	的	这	意见	的	(	我	拿	它	)	这	"	威	自由	"

[kən'sɜ:rnɪŋ] [glə'mɔ:gən] [dʒəʊnz] .

concerning	Glamorgan	Jones	.
有关	格拉摩根	琼斯	.

此外，（我猜是）“小自由队”成员也坦率地表达了他们对格拉摩根·琼斯的看法。

[ɪf] ['mɪstər] . ['ælən] ['greɪəm] [dʌz] [nɑ:t] [ʌn'set(ə)l] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]

If	Mr	.	Alan	Graham	does	not	unsettle	my	conviction	that	it	is	easier	to	begin
如果	先生	.	艾伦	格雷厄姆	做	不是	不安	我的	定罪	那	它	是	更轻松	到	开始

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	story	of	hidden	treasure	than	it	is	to	finish	it	,
一个	故事	的	隐	宝藏	比	它	是	到	结束	它	,

如果艾伦·格雷厄姆先生没有动摇我的信念，即开始讲述一个关于隐藏宝藏的故事比完成它容易得多，

[aɪ][kæn; kən] [ˌnevərðə'les] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slu:θ] - [haʊndz] ,

I	can	nevertheless	promise	you	a	good	day	with	the	sleuth	-	hounds	,
我	能	尽管如此	承诺	你	一个	好的	天	和	这	侦探	-	猎犬	,

不过我可以向你保证，今天和侦探犬们一起会度过愉快的一天。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] (['blækwud]) .

should	you	decide	to	Follow	the	Little	Pictures	(	Blackwood	)	.
应该	你	决定	到	跟随	这	小的	图片	(	黑木	)	.

如果您决定跟随小图画（布莱克伍德）。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][nɑ:t] [tu:] ['lu:sɪd] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt]

For	some	not	too	lucid	reason	I	went	to	the	meet	with	a	fear	in	my	heart
为了	一些	不是	也	清醒的	原因	我	去	到	这	见面	和	一个	害怕	在	我的	心

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] " [muvɪz] ,

that	the	command	in	the	title	referred	to	the	"	movies	,
那	这	命令	在	这	标题	指	到	这	"	电影	,

出于某种不太清楚的原因，我带着一种恐惧去参加了会议，我担心标题中的命令指的是“电影”。

" [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	and	my	relief	was	great	on	discovering	that	it	was	taken	from	a
"	和	我的	宽慰	曾是	伟大的	在	发现	那	它	曾是	已采取	从	一个

['saɪfər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒər] .

cipher	containing	the	key	to	the	treasure	.
密码	包含	这	钥匙	到	这	宝藏	.

“当我发现它是从一本包含宝藏钥匙的密码书中取下来的时候，我如释重负。”

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌnt] [ɪz][leɪd][ɪn]['skɑ:tlənd] ,

The	scene	of	this	hunt	is	laid	in	Scotland	,
这	场景	的	这	打猎	是	铺设	在	苏格兰	,

这场狩猎的场景设定在苏格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['fɔ:ləuəz] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [lerd] - .

and	the	most	notable	figure	among	its	followers	is	a	certain	Laird	Tanish	.
和	这	最多	值得注意的	数字	之中	它是	追随者	是	一个	肯定	领主	-	.

而其追随者中最引人注目的人物是一位名叫莱尔德·塔尼什的人。

[ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klæn][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] ,

The	pecuniary	fortunes	of	the	Tanish	clan	were	at	a	low	ebb	,
这	金钱	财富	的	这	-	氏族	是	在	一个	低的	落潮	,

塔尼什家族的经济状况十分窘迫。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz][ðə; ði] [lerd]

and	in	his	determination	to	improve	them	by	winning	the	prize	the	Laird
和	在	他的	决心	到	提升	他们	经过	获胜	这	奖	这	领主

[broʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [tə'rɪfɪk] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][reɪdʒ]

broke	all	the	rules	of	the	game	and	gave	way	to	terrific	outbursts	of	rage
打破	全部	这	规则	的	这	游戏	和	给予	方式	到	了不起	爆发	的	愤怒

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'sploʊsɪv]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [mɪs] ['eθəl] [del] [hæz; həz]

in	the	manner	of	those	explosive	gentlemen	with	whom	Miss	Ethel	Dell	has
在	这	方式	的	那些	爆炸物	先生们	和	谁	错过	埃塞尔	戴尔	有

[fə'mɪliəˌraɪzd] [ˌjuː 'es] .

familiarised	us	.
熟悉的	我们	.

为了赢得奖金来改善他们的处境，领主打破了所有比赛规则，像埃塞尔·戴尔小姐向我们介绍的那些脾气暴躁的绅士一样，爆发了可怕的愤怒。

[ðer; ðər][ɪz][bəuθ][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,

There	is	both	ingenuity	and	originality	in	this	story	,
那里	是	两个都	独创性	和	独创性	在	这	故事	,

这个故事既巧妙又新颖。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'sɜːrvɪsˌdɪ'sɜːrvɪs]

and	I	should	be	doing	the	author	and	his	readers	a	great	disservice
和	我	应该	是	正在做	这	作者	和	他的	读者	一个	伟大的	不服务

[ɪf] [aɪ] [dis'kləuzd][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

if	I	disclosed	the	details	of	the	plot	.
如果	我	披露	这	细节	的	这	阴谋	.

如果我透露剧情细节，那将是对作者和读者的极大不负责任。

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bent][fɔːr; fər] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Anyone	with	a	bent	for	treasure	-	hunting	will	be	missing	a	fine	opportunity
任何人	和	一个	弯曲	为了	宝藏	-	打猎	将要	是	丢失的	一个	美好的	机会

[ɪf] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] ([ɔːr][ə; eɪ] [naɪt]) [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz]

if	he	refuses	to	have	a	day	(	or	a	night	)	with	Mr	.	Graham's
如果	他	拒绝	到	有	一个	天	(	或者	一个	夜晚	)	和	先生	.	格雷厄姆的

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

任何有寻宝癖的人，如果拒绝与格雷厄姆先生的猎犬共度一天（或一夜），都将错失良机。

['mɪstrəs] .

Mistress	.
情妇	.

情妇。

" ['nɔrə] ,

"	Norah	,
"	诺拉	,

“诺拉，

[duː][juː; jʊ]['evər] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][maɪ'self][seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

do	you	ever	repeat	anything	you	hear	the	master	and	myself	say	to	each	other
做	你	曾经	重复	任何事物	你	听到	这	掌握	和	我	说	到	每个	其他

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ?

when	we	have	a	slight	difference	of	opinion	?
什么时候	我们	有	一个	轻微	不同之处	的	观点	?

当师父和我意见稍有分歧时，你会不会重复我们彼此说过的话?

" [də'mestɪk] .

"	Domestic	.
"	国内的	.

“国内的。

" [ðə; ði] [seɪnts] [fər'bɪd] , [mʌm] !
" The Saints forbid , Mum !
" 这 圣徒队 禁止 , 妈妈 !

“圣徒们禁止这样做，妈妈！”

" [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔ:dɪtər] .
" A Sympathetic Auditor .
" 一个 交感神经 审计员 .

一位善解人意的审计员。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:r] . [si:] . [gɑ:stli] , [ʌv; əv] ['edməntən] ,
" Dr . R . C . Ghostley , of Edmonton ,
" 博士 . 拉 . C . 幽灵镇 , 的 埃德蒙顿 ,

“埃德蒙顿的RC Ghostley博士，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [læst] [wi:k] [ænd; ənd] [ə'tendid] [sɜ:r] ['ɑ:lɪvər] ['lɑ:dʒɪz] ['lektʃər] .
was in the city last week and attended Sir Oliver Lodge's lecture .
曾是 在 这 城市 最后的 星期 和 参加 先生 奥利弗 旅馆的 演讲 .

上周我在这座城市，并参加了奥利弗·洛奇爵士的讲座。

" — [kə'neɪdiən] ['peɪpər] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

" ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . — — , [ðə; ði] ['rʌgbi] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['fɔ:rwərd] ,
" W . W . — — , the Rugby International forward ,
" W . W . — — , 这 橄榄球 国际的 向前 ,

“WW——，这位橄榄球国际前锋，

[wʌn] [hɪz; ɪz] [θɜ:rd] [sək'ses] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [æt; ət] ['tʃɛʃəm] ['ɑ:dˌfɛloʊz] - [ænd; ənd] ['fɔrəstɚz] - [spɔ:rts] ['jestərdeɪ] ,
won his third success in four days at Chesham Oddfellows ' and Foresters ' sports yesterday ,
韩元 他的 第三 成功 在 四 天 在 切舍姆 奇友会 - 和 林务员 - 运动的 昨天 ,

昨天，他在切舍姆Oddfellows和Foresters运动会上四天内第三次获胜。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [fɜ:rst] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [ja:dz] ['oʊpən] [ɪ'vent] , [wɪð; wɪθ] 7½ [ja:dz] [stɑ:rt] ,
when he took first prize in the 10 yards open event , with 7½ yards start ,
什么时候 他 采取 第一的 奖 在 这 - 码 打开 事件 , 和 7½ 码 开始 ,

他在10码公开赛中获得第一名，起跑距离为7.5码。

[ɪn] [naɪn] ⅖ [sek] .
in 9 ⅖ sec .
在 9 ⅖ 秒 .

9 又 2/5 秒。

" — ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] , [wi:; wi] ['gæðər] , [ɪz] [nɑ:t] [spi:d] [bʌt; bət] ['steɪɪŋ] - ['paʊər] .
His strong point , we gather , is not speed but staying - power .
他的 强的 观点 , 我们 收集 , 是 不是 速度 但 入住 - 力量 .

我们认为，他的优势不在于速度，而在于耐力。

- [prə'pəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:] ['kaɪzɚ] [keɪs] : —
À propos of the De Keyser case : —
- 提案 的 这 德 凯泽 案件 : —

À De Keyser 案的建议： —

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['dɔːrə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'genst] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [wɜːr; wər]['nevər]
" **Unfortunately , the Dora regulations against free speech and printing were never**
" 很遗憾 , 这 多拉 法规 反对 自由的 演讲 和 印刷 是 绝不
['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] ,
taken before the High Court ,
已采取 前 这 高的 法庭 ,

“遗憾的是，多拉针对言论自由和出版自由的规定从未提交高等法院审理。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tɪ'mɪdəti] . " — ['deɪli]
and our ancestors will wonder at our timidity . " — Daily
和 我们的 祖先 将要 想知道 在 我们的 胆怯 . " — 日常的

我们的祖先会对我们的胆怯感到惊奇。——《每日邮报》

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sɜːr][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['ɜːrdʒənt]
We understand that Sir A . Conan Doyle has already received several urgent
我们 理解 那 先生 一个 . 柯南 多伊尔 有 已经 已收到 一些 紧迫的
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
messages on the subject .
消息 在 这 主题 .

我们了解到，柯南·道尔爵士已经收到了几条关于此事的紧急信息。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[kə'rekʃnz] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][tekst] , [baɪ][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .
Corrections are indicated , in the text , by a dotted line underneath the correction .
更正 是 表明的 , 在 这 文本 , 经过 一个 虚线 线 下 这 更正 .

文中用虚线标明了更正之处。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

['sʌməri] [ʌv; əv] [kə'rekʃnz] :
Summary of Corrections :
概括 的 更正 :

更正摘要：

[piː] . - : [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] " - [es] " [frʌm; frəm] " ['gæstənz] " . . .
p . 438 : Removed extraneous " ' s " from " GASTON'S " . . .
p . - : 已移除 无关的 " - s " 从 " 加斯顿的 " . . .

第 438 页：从“GASTON'S”中删除多余的“'s”.....

[[em] . ['gæstən] [lə'ruːz]]
[M . GASTON LEROUX'S]
[M . 加斯顿 勒鲁的]

[加斯顿·勒鲁先生的]

[piː] . - : [tʃeɪndʒd] " [naɪn][ˌtuː'tuː] - [faɪv] " [tuː; tə] " [naɪn] ⅘ " . . .
p . 440 : Changed " 9 2 - 5 " to " 9 ⅘ " . . .
p . - : 已更改 " 9 2 - 5 " 到 " 9 ⅘ " . . .

第 440 页：将“9 2-5”改为“9 ⅘”.....

[[ɪn][naɪn] ⅖ [sek] . " - - _ ['deɪli] ['peɪpər] _ .]
[in 9 ⅖ sec . " - - _ Daily Paper _ .]
[在 9 ⅖ 秒 . " - - _ 日常的 纸 _ .]

[9.5秒内。”——《每日报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神